

GEMENGEBUET

JULI - AUGUST 2025

N°4

letztet



HEURES D'OUVERTURE:

Secrétariat, Service technique &
Service Culture et Communication:

8h-12h/14h-16h

Recette communale:

8h-12h/13h30-16h

Service Biergerzenter:

8h-12h/13h30-16h30

Cartes d'identité et passeports:

uniquement sur rendez-vous.

Sur RDV:

Lu, Ma, Je, Ve: 16h30-17h / Me 7h-8h

Nätzlech Informatiounen

ADMINISTRATION ET SERVICES COMMUNAUX

MAIRIE

11, rue du Château | L-6922 Berg

Réception

Manuel FREY

reception@betzdorf.lu

28 13 73

COLLÈGE ÉCHEVINAL

28 13 73-222

college.echevinal@betzdorf.lu

Marc RIES – Bourgmestre

Marie-Claire RUPPERT – Échevine

Olafur SIGURDSSON – Échevin

SECRÉTARIAT COMMUNAL

secretariat@betzdorf.lu

Steph HOFFARTH (secrétaire communal)

28 13 73-222

Dragana BOZIC (ressources humaines)

28 13 73-221

Mireille KIEFFER

28 13 73-232

Laetitia LEMMER

28 13 73-240

Fabienne RAUSCH

28 13 73-224

Marc SILVERIO

28 13 73-233

SERVICE BIERGERZENTER

population@betzdorf.lu

Chef de Service Nadine WEBER

28 13 73-231

Jerry HENSEL

28 13 73-234

Nathalie RIBEIRO

28 13 73-226

Le weekend, seulement en cas de décès:

691 480 461

SERVICE COMMUNICATION ET CULTURE

communication@betzdorf.lu

Chef de Service Michelle MATHIAS

28 13 73-225

Krys PLEIMELDING

28 13 73-239

Tom SCHARTZ

28 13 73-254

RECETTE COMMUNALE

recette@betzdorf.lu

Nicolas EICKMANN (receveur communal)

28 13 73-223

Maïthé NOTHUM

28 13 73-247

SERVICE URBANISME ET ENVIRONNEMENT

technique@betzdorf.lu

Chef de Service Marc KRING

691 420 273 | 28 13 73-228

Environnement Sam BEHLER

621 704 847 | 28 13 73-251

Autorisation de bâtir Christophe MOULIN

691 510 279 | 28 13 73-244

Secrétariat Andreia MENDES

28 13 73-245

SERVICE TECHNIQUE

technique@betzdorf.lu

Chef de Service Joé UGEN

621 191 589 | 28 13 73-246

Projets et travaux neufs Steve WALDBILLIG

621 829 977 | 28 13 73-248

Entretien bâtiments Michael VOGEL

621 707 336 | 28 13 73-227

Régie, réseaux, voirie Melis PELIVANI

621 320 779 | 28 13 73-258

Régie, réseaux, voirie Daniel MILBERT

621 193 359 | 28 13 73-230

Réservation salles Yves STOCKLAUSEN

621 515 783 | 28 13 73-257

Secrétariat Andreia MENDES

28 13 73-245

Um einen Gemeindeangestellten persönlich zu kontaktieren, ist die E-mail-Adresse immer wie folgende zusammengesetzt:
vorname.nachname@betzdorf.lu

URGENCE – DÉPANNAGE 24/7

Réseau d'eau

621 410 405

Bâtiments communaux

691 480 461

SERVICE DE PROXIMITÉ

agentmunicipal@betzdorf.lu

Christian POTT

621 352 947 | 28 13 73-238

CAMPUS SCOLAIRE AM STENGERT ROODT/SYRE

Secrétariat enseignement

ecoles@betzdorf.lu

Marc SILVERIO

28 13 73-233

Centre pour le développement moteur (CDM)

44 65 65-1

Maison Relais

26 78 87-1

mrбетzdorf@cjf.lu

JEUNESSE

Jugendhaus Betzder

26 78 70 47

SERVICE FORESTIER

Triage Betzdorf

621 202 130 | 247-566 83

tom.kinnen@anf.etat.lu

Triage Flaxweiler

621 406 510 | 247-566 87

david.kuijpers@anf.etat.lu

ZESUMMEN AM DUERF

Annika HEINZ (coordinatrice communautaire)

621 139 672

annika.heinz@croix-rouge.lu

2b, rue de Olingen • L-6832 Betzdorf

DUERTREFF BEIM LIS

Nora CARNERA (coordinatrice communautaire)

691 719 013

moien@beimlis.lu www.beimlis.lu

7, rue de la Gare • L- 6910 Roodt/Syre

MENTAL GESONDHEET

Nadine SCHNEIDER, Laura DI SANTOLO,

Christoph SCHULZ (infirmiers)

691 517 892

santementale@zitha.lu

8, rue de l'Église • L-6933 Mensdorf

OFFICE SOCIAL CENTREST

Secrétariat: Ma-Ve 8h00 à 12h00 + Lu-Ve 13h00 à 17h00

77 03 45-1

10, rue de Wormeldange • L-6955 Rodenbourg

Consultation SERVICE SOCIAL (sur rendez-vous)

77 03 45-1

Consultation SERVICE ARIS (sur rendez-vous)

77 03 45-25

www.centrest.lu office@centrest.lu

Si vous voulez contacter un employé de la commune personnellement, l'adresse e-mail se compose toujours de la manière suivante:
prénom.nom@betzdorf.lu

SOMMAIRE

Virwuert	04
Aktualitéit	08
Youth	28
Soziales	31
Wat war lass ?	44
Betzfield Open Air Festival	44
Erweiterung vum kommunale Fierpark	49
Neie Parking am Häerz vun Ouljen	50
Schoulrentrée	51
Offizieller Besuch des Ministers für Innere Angelegenheiten in Betzdorf	52
Zwee nei Dëschtentnis – Emplacementer an der Gemeng Betzder	54
Nei Crèche – Rued-Sir	56
En neie Belag fir de synthetheetesche Futtballterrain zu Menster	59
Äppelviiz mat de Kanner	61
Widdebierglaf – Menster	62
Internationalen Dëschtentnis-Turnéier vun der ADATT	64
IFBB Diamond & Beginner's Cup Luxembourg	65
Natur & Klima	66
Gemengerot	76
Sëtzung vum 04.07.2025	77
Sëtzung vum 21.07.2025	87
Sëtzung vum 27.07.2025	89
Adressen	91
Manifestatiounskalenner	92

DELAIR FIR D'MATERIAL FIR DEN NÄCHSTE GEMENGEBUET: 05.11.2025

MENTIONS LÉGALES

GEMENGEBUET 04/2025

FOTOS | PHOTOS – GEMEINDE BETZDORF, AUSSER | COMMUNE DE BETZDORF, SAUF: Couverture: Nader GHAVAMI | p.4-7: Sophie MARGUE | p.12-15: Sophie MARGUE & Nadia DENTZER | p.18-21: brain&more | p.24-27: brain&more | p.28-29: Betzder Jugendhaus asbl | p.34-36: Annika HEINZ, «Zesummen Am Duerf» | p.38-40: elisabeth handicap | p.41: Duerftreff beim Lis | p.44-47: hype & JZ photography | p.54-60: Steve TROES | p.61: ANF | p.62-63: Widdebiergrënn asbl | p.64: ADATT | p.65: IFBB

TEXTES | TEXTES – GEMEINDE BETZDORF, AUSSER | COMMUNE DE BETZDORF, SAUF: p.18-21: brain&more | p.24-27: brain&more | p.28: Betzder Jugendhaus asbl | p.34-36: Annika HEINZ, «Zesummen Am Duerf» | p.38-40: elisabeth handicap | p.61: ANF | p.62-63: Widdebiergrënn asbl | p.64: ADATT | p.65: IFBB | p.69-70: KlimaAgence | p.71: SIAS

Conception : Piranha et Petits Poissons Rouges s.à r.l. – **Date d'impression :** 13/10/2025



Betzfield Open Air Festival – p. 44



Offizieller Besuch des Ministers
für Innere Angelegenheiten in Betzdorf – p. 52



Nei Crèche – Rued-Sir – p. 56

AKTUELL AWUNNERZUEL: 4102

Betzder: 284

Bierg: 361

Menster: 997

Ouljen: 485

Rued-Sir: 1975

Nationalitéiten: 76

VIRWUERT PRÉFACE



LU AUSZUCH VUN DER USPROOCH VUM BUERGERMEESCHTER BEI DER AWEIUNG VUN DER NEIER CRÈCHE

Léif Alleguerten,

Ech si ganz houfreg a frou, lech haut hei bei der Aweigung vun eiser neier Crèche begrüessen ze däerfen.

Fir mech ass haut e ganz besonneschen Dag. Haut ass e Projet fäerdeg ginn dee mir um Häerz läit.

Et ass e Projet dee mir perséinlech immens wichteg war, a wou ech haut als Gemengepapp houfreg sinn dëse mat lech all anzeweien.

Eppes, mat deem mir all zefridde kënnen sinn

Dës Crèche, déi haut hir Dieren opmécht, ass awer net nëmmen eng Plaz wou Kanner versuergt ginn, spillen, léieren an zesumme kommen.

Dëst Gebai ass en Zeeche fir en Ëmdenken. Et ass e Liichtturm fir nohalteg a klimaneutralt Bauen hei zu Lëtzebuerg. Et ass och e couragéierte Schrëtt vun onser Gemeng an eng Zukunft, mat Verantwortung a Respekt fir d'Natur an d'Ëmwelt a fir d'Gesondheet vun eis all.

D'Gebai ass eng energieeffizient Konstruktioun, déi komplett aus natierlechen a lokale Materialie gebaut ass, a mat 100% erneierbaren Energië versuergt gëtt. Dës innovativ Crèche, ass e Pionéierprojet a soll e Virbild fir nohaltegt Bauen a Kreeslafwirtschaft hei zu Lëtzebuerg sinn.

Eng Plaz fir d'Kanner – gebaut mat Verantwortung

Mir hunn hei Plaz fir 96 Kanner geschaf – Op Ronn 2000m² hu mir Plaz fir 48

Kanner tëschent 3 Méint an 2 Joer, a fir 48 Kanner tëschent 2 a 4 Joer. Zesumme mat der Bëschcrèche hu mir ab haut Plaz fir ronn 130 Kanner.

Mir hu säit Joren hei an der Gemeng e gemeinsame politesche Konsens, queesch duerch d'Parteilandschaft, datt mir all Famill, all Kand eng Plaz an der Crèche an an der Maison Relais garantéieren. A mat dësem Projet hu mir elo dëst konsequent ëmgesat.

Mir hu keng Waardelëscht ewéi an anere Gemengen. All Kand kritt hei eng Plaz.

Dës Crèche ass awer net nëmmen e besonnescht Gebai a punkto nohaltege bauen.

Dëst Gebai gouf zesummen, mat de Verrieder vum onsem Bedreier a mat de Leit déi um Terrain schaffen, entwéckelt. Et ass bewusst op d'Erfahrung vum den Erzéier zeréck gegräff ginn, fir d'Gebai esou ze konzipéieren an ze gestalten, datt et d'Aarbecht am Alldag erlichtert. D'Limitt pro m² fir de Subside, huet hei keng Roll gespillt.

Fir d'Kanner wënschen ech mir, datt dëst Gebai fir Si e richtegt Abenteuerland gëtt, wou virun allem Spaass, Léieren a Frëndschaft am Vierdergrond stinn.

E Plus-Energiehaus & Lowtech Prinzipien

Ewéi scho gesot, ass dës nei Crèche e Plus-Energiehaus – an ass nohaltege, klimaneutral, mat lokale Materialie gebaut, ouni Chimie, Lowtech, an nach viles méi. Ech sinn immens houvreg, datt mir all dës Conditione bis zum Schluss konsequent duerchgesat hunn.

Et war net ëmmer einfach. Munches ass och an d'Box gaang an huet nees missen nei geduecht ginn. Et war richteg Pionéierarbeit, a mir hunn onst Zil erreecht.

Wann elo ee wësse wëll wat et kascht huet, dann äntweren ech him 24.000.000 Euro.

Jo, dat si vill Suen, et ass eng grouss Investitioun fir ons Gemeng.

Mee wat ëmmer vergiess gëtt, sinn d'Liewenszykluskäschte vun engem Gebai. Leider ginn haut ëmmer nach just Baukäschte gekuckt, an net d'Käschten déi e Gebai a senger Liewenszäit generéiert.

Bei engem kllassesche Gebai maachen d'Baukäschten ongeféier 20 % vun de Gesamtkäschten aus. 80 % vun de Käschte fir d'Notzung an d'Erhale vum Gebai, leeë mir einfach op de Bockel vun den nächste Generatiounen.

Bei dësem Gebai, erwaarde mir ons geréng Erhaltungskäschten, ewéi och Notzungskäschten. Well mir bewusst Lowtec gebaut hunn, muss manner ënnerehal ginn, manner gefléckt ginn.

D'Energiekäschte fir d'Notzung sinn immens geréng, an och well mir alles geklemmt oder geschrauft hunn, ass et einfach eppes ze ersetzen oder ze wiesselen.

Wann ech elo den Erfahrungswärter gleewen, wäerte mir no 10 Joer schonn, d'Méikäschte vum Bau nees eran hunn, an hoffentlech um Enn vum Liewenszyklus, ass dëst Gebai nëmmen hallef esou deier, ewéi e kllassescht Gebai.

A bei all deem, stinn um Schluss vum Liewenszyklus hei wäertvoll Ressourcen, déi nëmmen drop waarde weider benotzt ze ginn.

E Gebai vun der Zukunft – fir eis kleng Awunner

Léif Gäscht, d'Kanner hei sollen net just vun dëser Crèche profitéieren, mä ech erhoffe mir dat Si all Dag mat dësem Gebai drun erënnert ginn, ewéi wichteg et ass, datt mir an Zukunft dës Wee

weider ginn. Weider op dem Wee dee mir elo zesumme gaang si fir dëst Gebai ze bauen.

Fir Si erhoffen ech mir, datt et an Zukunft ganz normal ass, eng Ressource esou laang ewéi méiglech am Liewenszyklus ze erhalen, an datt Offall fir Si e Friemwuert gëtt.

An elo ofschléissend, kommen ech bei d'Kanner. Ech wënschen de Kanner, datt dëst Haus eng Plaz gëtt, wou ganz vill gelaacht, gedreemt, gespillt, a geléiert gëtt, a wou dir lech virun allem gebuerge fillt.

Ons Gemeng huet haut ee grouss Schrëtt gemaach. E Schrëtt, dee visibel ass, dee vill Courage verlaangt huet – a sech definitiv richteg uffillt.

Merci un lech all, fir dësse Projet – fir eis Kanner a fir ons Zukunft.

Marc RIES
Buergermeeschter



FR EXTRAIT DU DISCOURS
DU BOURGMESTRE LORS
DE L'INAUGURATION DE
LA NOUVELLE CRÈCHE

Mesdames, Messieurs,

Je suis très fier et heureux de pouvoir vous accueillir aujourd'hui à l'inauguration de notre nouvelle crèche.

Pour moi, c'est un jour très particulier. Aujourd'hui s'achève un projet qui me tient à cœur.

C'est un projet qui a été pour moi d'une importance toute particulière, et je suis fier, en tant que père de la commune, de pouvoir l'inaugurer avec vous toutes et tous.

**Un projet dont nous pouvons
toutes et tous être satisfaits.**

Cette crèche, qui ouvre ses portes aujourd'hui, n'est pas seulement un lieu où les enfants sont accueillis, jouent, apprennent et se retrouvent.

Ce bâtiment est un signe de changement. C'est un phare pour une construction durable et climatiquement neutre ici au Luxembourg. C'est aussi une démarche courageuse de notre commune vers un avenir placé sous le signe de la responsabilité, du respect de la nature, de l'environnement et de la santé de chacun.

Le bâtiment est une construction économe en énergie, entièrement réalisée avec des matériaux naturels et locaux, et alimentée à 100 % en énergies renouvelables.

Cette crèche innovante est un projet pionnier et doit servir de modèle pour la construction durable et l'économie circulaire au Luxembourg.

**Un lieu pour les enfants –
construit avec responsabilité**

Nous avons créé ici de la place pour 96 enfants – sur environ 2000 m², nous disposons d'espaces pour 48 enfants entre 3 mois et 2 ans, et pour 48 enfants entre 2 et 4 ans.

En comptant la crèche forestière, nous avons désormais de la place pour environ 130 enfants.

Depuis des années, nous avons, au sein de la commune, un consensus politique commun, au-delà des partis, pour garantir à chaque famille, à chaque enfant une place dans la crèche et dans la Maison Relais. Et avec ce projet, nous avons mis en œuvre cette promesse de manière cohérente.

Nous n'avons pas de liste d'attente comme dans d'autres communes. Chaque enfant a droit à une place.

Cette crèche n'est cependant pas seulement un bâtiment particulier en matière de construction durable.

Le projet a été développé en concertation avec le gestionnaire ainsi qu'avec le personnel de terrain. Nous avons volontairement tenu compte de l'expérience des éducateurs, afin de concevoir et d'aménager le bâtiment de manière à faciliter leur travail au quotidien.

La limite imposée par mètre carré pour la subvention n'a ici joué aucun rôle.

Pour les enfants, je souhaite que ce bâtiment devienne pour eux un véritable pays d'aventures, où le plaisir, l'apprentissage et l'amitié sont au premier plan.

Une maison à énergie positive & des principes Lowtech

Comme je l'ai déjà mentionné, cette nouvelle crèche est une maison à énergie positive – durable, climatiquement neutre, construite avec des matériaux locaux, sans produits chimiques, selon les principes du Lowtech, et bien plus encore.

Je suis extrêmement fier que nous ayons su respecter toutes ces conditions jusqu'au bout.

Cela n'a pas toujours été simple. Certaines choses ont dû être revues et repensées. C'était un véritable travail de pionnier, mais nous avons atteint notre objectif.

Si l'on me demande maintenant combien cela a coûté, je réponds : 24 000 000 euros.

Oui, c'est beaucoup d'argent, c'est un grand investissement pour notre commune.

Mais ce que l'on oublie trop souvent, ce sont les coûts liés au cycle de vie d'un bâtiment. Malheureusement, on ne regarde encore aujourd'hui que les coûts de construction, et non pas les coûts qu'un bâtiment génère tout au long de sa durée de vie.

Dans le cas d'un bâtiment classique, les coûts de construction représentent environ 20 % des coûts totaux. Les 80 % restants liés à l'utilisation et à l'entretien sont simplement reportés sur les générations futures.

Avec ce bâtiment, nous nous attendons à des coûts d'entretien et d'exploitation réduits. Parce que nous avons délibérément opté pour une approche Lowtech, l'entretien nécessaire sera moindre, les réparations également.

Les coûts énergétiques liés à l'exploitation sont extrêmement bas, et comme nous avons privilégié des techniques simples (assemblage vissé ou emboîté), il sera facile de remplacer ou de réparer certains éléments.

Si je me fie aux retours d'expérience, nous aurons compensé les surcoûts de construction après seulement dix ans. Et à la fin du cycle de vie, ce bâtiment coûtera probablement deux fois moins cher qu'un bâtiment classique.

Et à ce moment-là, il restera des ressources précieuses, prêtes à être réutilisées.

Un bâtiment d'avenir – pour nos petits habitants

Mesdames, Messieurs, les enfants qui fréquentent cette crèche ne doivent pas seulement profiter de ce lieu, mais j'espère qu'ils se rappelleront chaque jour, à travers ce bâtiment, à quel point il est important de poursuivre cette voie pour l'avenir.

Pour eux, j'espère qu'il deviendra tout à fait naturel de préserver les ressources le plus longtemps possible dans leur

cycle de vie, et que le mot « déchet » leur semblera étranger.

Pour conclure, je m'adresse aux enfants.

Je souhaite que cette maison devienne pour vous un lieu où l'on rit beaucoup, où l'on rêve, où l'on joue et où l'on apprend, mais surtout où vous vous sentirez en sécurité.

Notre commune a franchi aujourd'hui une grande étape. Une étape visible, qui a demandé beaucoup de courage – et qui est, j'en suis convaincu, la bonne voie.

Merci à vous toutes et tous pour ce projet – pour nos enfants et pour notre avenir.

Marc RIES
Bourgmestre

BÜRGERSPRECHSTUNDE

HEURES DE CONSULTATION POUR LES CITOYENS

DE Für eine Unterredung mit dem Bürgermeister oder mit dem Schöffenrat, melden Sie sich bitte beim Gemeinsekretär.

FR Pour une entrevue avec le bourgmestre ou avec le collège échevinal veuillez-vous adresser auprès du secrétaire communal.

Tél. 28 13 73-222

ÖFFNUNGSZEITEN DER GEMEINDEVERWALTUNG

HEURES D'OUVERTURE DE L'ADMINISTRATION COMMUNALE



WICHTIG:

Anträge für Personalausweise und Pässe nur nach Terminvereinbarung!

IMPORTANT:

Demande de carte d'identité et de passeport uniquement sur rendez-vous!



Tél. 28 13 73-231 / 234 / 226

Bürgeramt / Standesamt

Bureau de la Population / État civil

08h00 – 12h00 & 13h30 – 16h30

Nur nach Terminvereinbarung

Uniquement sur rendez-vous

Tél. 28 13 73-231 / 234 / 226

Lu-Ve / Mo-Fr: 16h30 – 17h00 & Mercredi / Mittwoch: 07h00 – 08h00

IHRE EINKÄUFE MIT DEM BETZMOBIL

VOS COURSES AVEC LE BETZMOBILE

TÉL. 28 13 73



DE Dieser Dienst richtet sich an unsere älteren Mitbürger und Mitbürger mit eingeschränkter Mobilität. Sie werden Zuhause abgeholt.

Fahrten

Jeden Donnerstagmorgen um 8.30 Uhr und am letzten Donnerstag des Monats, mittags um 13.45 Uhr, **außer an Feiertagen!**

FR Ce service est réservé aux personnes âgées et à mobilité réduite. Le Betzmobile viendra vous chercher à votre domicile.

Trajets

Tous les jeudis matins à 8.30 heures et le dernier jeudi du mois l'après-midi à 13.45 heures, **sauf jours fériés !**



MAACHER MAART

jeden 1. Montag im Monat
Abfahrt 8.30 Uhr
Rückfahrt 11.00 Uhr
tous les 1ers lundis du mois
Départ 8h30 - Retour 11h00

TERMINE | DATES

03.11.25
01.12.25



CACTUS

TERMINE | DATES

OKTOBER | OCTOBRE
30. nachmittags / l'après-midi

NOVEMBER | NOVEMBRE
13. morgens / le matin
27. nachmittags / l'après-midi

DEZEMBER | DÉCEMBRE
11. + 23. morgens / le matin



DUERFBUTTEK BEIM LIS

TERMINE | DATES

OKTOBER | OCTOBRE
23. morgens / le matin

NOVEMBER | NOVEMBRE
06. + 20. morgens / le matin

DEZEMBER | DÉCEMBRE
4. + 18. morgens / le matin
30. nachmittags / l'après-midi

BICHERBUS



TERMINE | DATES

15. November | novembre 2025
 06. Dezember | décembre 2025
 10. Januar | janvier 2026
 31. Januar | janvier 2026
 21. Februar | février 2026

DE Der "Bicherbus" ist eine Bibliothek auf Rädern, die im gesamten Großherzogtum unterwegs ist und in wöchentlichen Touren um die 100 Ortschaften anfährt. Sie haben dort die Möglichkeit, kostenlos Bücher auszuleihen. Sie können zwischen 80.000 Büchern aus den verschiedensten Bereichen wählen. Weitere Informationen sowie Anmeldeformular auf www.bnl.lu. Der BICHERBUS hält an den links aufgeführten Samstagen an der Haltestelle vor der Maison Relais auf dem Schulcampus in Roodt/Syre von 14.45–15.35 Uhr.

FR Le «Bicherbus», véritable bibliothèque sur roues, parcourt l'ensemble du pays et dessert quelques 100 localités luxembourgeoises. Il vous donne la possibilité de recevoir en prêt des livres gratuitement. Vous avez le choix parmi 80.000 livres dans des domaines très variés. Plus d'informations/fiches d'inscription sur www.bnl.lu. Le BICHERBUS s'arrête au campus scolaire à Roodt/Syre, arrêt «Maison Relais» entre 14h45 et 15h35 les samedis énoncés à gauche.

PUBLICATION DES AVIS AUX CITOYENS



AVIS

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Betzdorf a fixé par délibération du 7 février 2025 la taxe pour l'occupation de la voie publique dans le cadre de chantiers de constructions.

La délibération a été approuvée partiellement par Monsieur le Ministre des Affaires intérieures en date du 11 juin 2025, réf.: FC05-2025-A121. Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale.

Berg, le 27 juin 2025.
 Pour le collège des bourgmestre et échevins,
 Le bourgmestre,

Le secrétaire communal,



AVIS

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Betzdorf a modifié par délibération du 23 mai 2025 le règlement communal concernant les autorisations de déroger aux heures normales d'ouvertures des débits de boissons alcooliques à consommer sur place (nuits blanches).

La délibération a été approuvée partiellement par Monsieur le Ministre des Affaires intérieures en date du 12 juin 2025, réf.: AG02-2025-A072. Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale.

Berg, le 27 juin 2025.
 Pour le collège des bourgmestre et échevins,
 Le bourgmestre,

Le secrétaire communal,



AVIS

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Betzdorf a fixé par délibération du 23 mai 2025 la nouvelle taxe pour le service « repas sur roues ».

La délibération a été approuvée par Monsieur le Ministre des Affaires Intérieures en date du 10 juillet 2025, réf. : FC05-2025-A264. Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale.

Berg, le 25 juillet 2025.

Pour le collège des bourgmestre et échevins,
Le bourgmestre,

Le secrétaire communal,



AVIS

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Betzdorf a fixé par délibération du 4 juillet 2025 les règlements de circulation à caractère temporaire

- concernant l'organisation de la fête populaire « Quetschekiermes » à Mensdorf et
- concernant la rue Haupeschhaff à Roodt/Syre.

Les délibérations ont été approuvées par Monsieur le Ministre des Affaires Intérieures en date du 24 juillet 2025, réf. : 322/25/CR et par le Ministre de la Mobilité et des Travaux publics en date du 23 juillet 2025, réf. : 05.02.b et 05.02.d. Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale.

Berg, le 1 août 2025.

Pour le collège des bourgmestre et échevins,
Le bourgmestre,

Le secrétaire communal,



AVIS

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Betzdorf a modifié par délibération du 4 juillet 2025 le règlement de police relatif à l'utilisation des dépôts de déchets verts à Berg et à Roodt/Syre.

Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale.

Berg, le 22 août 2025.

Pour le collège des bourgmestre et échevins,
Le bourgmestre,

Le secrétaire communal ff,



AVIS

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Betzdorf a modifié par délibération du 21 juillet 2025 le règlement communal concernant la taxe à payer pour la location des chalets communaux.

La délibération a été approuvée par Monsieur le Ministre des Affaires Intérieures en date du 18 septembre 2025, réf. : FC05-2025-A342. Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale.

Berg, le 23 septembre 2025.

Pour le collège des bourgmestre et échevins,
Le bourgmestre,

Le secrétaire communal,

KLEINE SCHRITTE IN EINE GROSSE ZUKUNFT – DIE NEUE KINDERTAGESSTÄTTE IN ROODT/SYR ÖFFNET IHRE TÜREN

PETITS PAS VERS UN GRAND AVENIR –
LA NOUVELLE CRÈCHE DE ROODT/
SYRE OUVRE SES PORTES



DE Die Gemeindeverwaltung Betzdorf freut sich, die Eröffnung der neuen Kindertagesstätte in Roodt/Syr bekanntzugeben. Mit diesem zukunftsweisenden Projekt wurde ein Ort geschaffen, an dem Kinder spielerisch die Welt entdecken, sich geborgen fühlen und optimale Entwicklungsbedingungen vorfinden. Bereits 2018 wurde angesichts des steigenden Betreuungsbedarfs der Grundstein für diese Einrichtung gelegt. Nun steht ein moderner Bildungs- und Betreuungsort für bis zu 100 Kinder im

Alter von drei Monaten bis vier Jahren bereit – ein Pilotprojekt in den Bereichen nachhaltiges Bauen, Innovation und zeitgemäße Pädagogik.

Ein Gebäude mit Modellcharakter

Von Beginn an war klar, dass diese Kindertagesstätte nicht nur funktional, sondern beispielgebend sein sollte. Gemeinsam mit mehreren Ministerien wurde ein nachhaltiges Konzept entwickelt, das sich an den Prinzipien der Kreislaufwirtschaft orientiert: Ver-

wendung langlebiger und regionaler Materialien, Minimierung der Umweltbelastung, flexible Raumgestaltung und die Wiederverwendung bestehender Baustoffe.

Auch der Einsatz einfacher, ressourcenschonender Technik („Low-Tech“), die Einbindung lokaler Unternehmen sowie eine naturnahe Außengestaltung tragen dazu bei, dass diese Einrichtung in Luxemburg Maßstäbe setzt.

Räume für Geborgenheit, Bewegung und Begegnung

In enger Abstimmung mit dem Betreiber *Caritas Jeunes et Familles (CJF)* wurde ein Raumkonzept entwickelt, das sowohl den gesetzlichen Anforderungen entspricht als auch eine kindgerechte, liebevoll gestaltete Umgebung bietet. Im Gartengeschoss befinden sich vier Gruppenräume für jeweils zwölf Kinder im Alter von 0 bis 2 Jahren. Im Obergeschoss stehen drei Gruppenräume für je 15 Kinder zwischen 2 und 4 Jahren

zur Verfügung. Ergänzt wird das Angebot durch großzügige Freiflächen, einen naturnahen Außenbereich, gemütliche Rückzugsorte und einen flexibel nutzbaren Mehrzwecksaal.

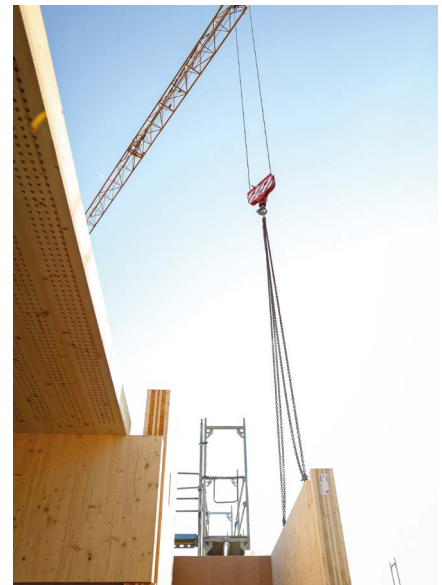
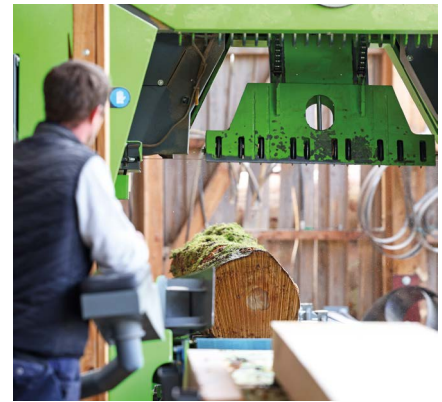
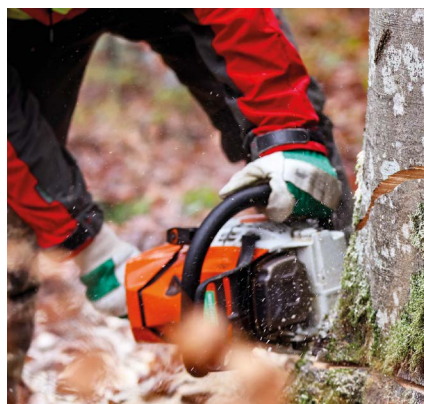
Nachhaltigkeit in Bau und Betrieb

Das architektonische Konzept – entwickelt von Filipe VALENTE in Zusammenarbeit mit den *Büros Schroeder & Associés, ZRS Architekten Ingenieure, IB Hausladen, Goblet Lavandier & Associés und Mersch ingénieurs-paysagistes* – verbindet natürliche Baustoffe wie Holz, Lehm, Kork und Holzfasern mit intelligenten Klimakzepten. Tageslichtnutzung, natürliche Belüftung und ein begrünter Dachbereich mit Photovoltaikanlage, die mehr Energie produziert als verbraucht wird, sind wesentliche Elemente. Besonderer Wert wurde auf regionale Verankerung gelegt: Das verbaute Holz stammt aus den Gemeindewäldern, der Lehm von einem nahegelegenen Projekt.



„Die neue Kindertagesstätte in Roodt/Syr ist ein Pionierprojekt, das zeigt, wie nachhaltiges Bauen konkret funktioniert. Wir setzen damit ein starkes Zeichen für unsere Kinder und für eine verantwortungsvolle Zukunft.“

Marc RIES, Bürgermeister



Ein restaurierter Eichenparkettboden aus dem ehemaligen *Café de l'Amérique* in Olingen verleiht dem Gebäude historische Authentizität.

Gesund, sicher und barrierefrei

Die Kindertagesstätte erfüllt den H2E-Standard für gesundes Bauen: schadstoffarme Materialien, optimales Raumklima, gute Akustik und kontrollierte Luftqualität. Barrierefreiheit ist lückenlos umgesetzt – stufenlose Zugänge, Aufzug, angepasste Sanitäranlagen und sichere Außenbereiche fördern die Inklusion.

Ein gemeinschaftlicher Erfolg

Dieses Projekt ist das Ergebnis einer engen Zusammenarbeit zwischen der Gemeinde, den beteiligten Planungsbüros, den Betreuungsteams, lokalen Unternehmen und sozialwirtschaftlichen Betrieben. Es ist ein Beispiel dafür, wie ökologisches, soziales und kindgerechtes Bauen Hand in Hand gehen können.



FR L'administration communale de Betzdorf a le plaisir d'annoncer l'ouverture de la nouvelle crèche à Roodt/Syre. Avec ce projet tourné vers l'avenir, un lieu a été créé où les enfants peuvent découvrir le monde en jouant, se sentir en sécurité et bénéficier des meilleures conditions pour leur développement. Dès 2018, face à la demande croissante en matière de places d'accueil, les bases de cet établissement ont été posées. Aujourd'hui, un espace moderne d'édu-

cation et de garde est prêt à accueillir jusqu'à 100 enfants âgés de trois mois à quatre ans – un projet pilote dans les domaines de la construction durable, de l'innovation et de la pédagogie contemporaine.

Un bâtiment exemplaire

Dès le départ, il était clair que cette crèche ne devait pas seulement être fonctionnelle, mais également servir de modèle. En collaboration avec plusieurs ministères, un concept durable a été développé, reposant sur les principes de l'économie circulaire : utilisation de matériaux durables et régionaux, réduction de l'impact environnemental, aménagement flexible des espaces et réemploi de matériaux de construction existants.

Le recours à des techniques simples et économes en ressources («low-tech»), l'implication d'entreprises locales ainsi qu'un aménagement extérieur proche de la nature contribuent également à faire de cet établissement une référence au Luxembourg.



Des espaces protégés promouvant le mouvement et la rencontre

En étroite collaboration avec l'opérateur *Caritas Jeunes et Familles (CJF)*, un concept d'aménagement a été élaboré, répondant aux exigences légales tout en offrant un environnement chaleureux et adapté aux enfants.

Au rez-de-jardin se trouvent quatre salles de groupe, chacune pour douze enfants âgés de 0 à 2 ans. À l'étage, trois salles de groupe peuvent accueillir chacune 15 enfants de 2 à 4 ans. L'offre est complétée par de vastes espaces extérieurs, un jardin naturel, des coins de détente et une salle polyvalente modulable.

«La nouvelle crèche de Roodt/Syre est un projet pionnier qui montre concrètement comment fonctionne la construction durable. Nous envoyons ainsi un signal fort pour nos enfants et pour un avenir responsable.»

Marc RIES, Bourgmestre



Durabilité dans la construction et l'exploitation

Le concept architectural – développé par Filipe VALENTE en collaboration avec les bureaux *Schroeder & Associés*, *ZRS Architekten Ingenieure*, *IB Hausladen*, *Goblet Lavandier & Associés* et *Mersch ingénieurs-paysagistes* – associe des matériaux naturels tels que le bois, l'argile, le liège et les fibres de bois à des concepts climatiques intelligents. L'utilisation optimale de la lumière naturelle, la ventilation naturelle et une toiture végétalisée équipée de panneaux photovoltaïques, produisant plus d'énergie que consommée, en sont des éléments essentiels.

Un accent particulier a été mis sur l'ancrage régional : le bois provient des forêts communales, l'argile d'un projet voisin. Un parquet en chêne restauré, provenant de l'ancien *Café de l'Amé-*

rique à Olingen, confère au bâtiment une authenticité historique.

Sain, sûr et accessible à tous

La crèche répond au standard H2E pour une construction saine : matériaux à faibles émissions, climat intérieur optimal, bonne acoustique et qualité de l'air contrôlée. L'accessibilité est pleinement assurée – accès de plain-pied, ascenseur, sanitaires adaptés et espaces extérieurs sécurisés favorisent l'inclusion.

Un succès collectif

Ce projet est le fruit d'une collaboration étroite entre la commune, les bureaux d'études impliqués, les équipes éducatives, les entreprises locales et les acteurs de l'économie sociale. Il illustre comment une construction écologique, sociale et adaptée aux enfants peut se réaliser main dans la main.

NEI BIERGERBEDEELEGUNGS-WEB-SÄIT & BUDGET PARTICIPATIF 2025 – ZESUMMEN EIS GEMENG GESTALTEN

NOUVELLE PLATEFORME DE PARTICIPATION CITOYENNE & BUDGET PARTICIPATIF 2025 – FAÇONNONS ENSEMBLE NOTRE COMMUNE



LU Dësen Hierscht huet d'Gemeng Betzder fir d'éischt Kéier hiere Projet vum Budget participatif lancéiert. D'Zil ass et, d'Awunner aktiv an d'Gestaltung vun der Gemeng anzubannen an hinnen d'Méiglechkeet ze ginn, eege Projets-iddien anzereeche.

Oflaf

Fir e Gesamtbudget vu 40.000 € konnten d'Awunner am Juni 2025 hir Virschléi areeche. Am Ganze sinn 9 Projekte bei der Gemeng agaangen. Dës goufen dono no de Krittären aus der Charta iwwerpréift. Dës Krittären waren ënner anerem d'Wuel vun der Allgemengheet, d'Ëmsetzbarkeet, d'Käschten an d'Nohaltegkeet.

Auswiel

No der Iwwerpréiwung goufen 2 Projekte fir den ëffentlech Vote zeréckbehalen:

- Bike Wash – eng Wäsch- a Maintenance-Station fir Vëloen.
- Memorial Benches – e Programm fir Erinnerungsbänken aus lokalem Holz opzestellen, mat kleng Placke fir u Verstuerwen ze erënnere.

Ofstëmmung

Vum 15. September bis den 15. Oktober 2025 konnten d'Awunner online iwwer Hoplr oder iwwert déi nei Websäit www.participationcitoyenne.betzdorf.lu ofstëmmen.

Wéi geet et weider?

Nom 15. Oktober 2025 ginn d'Stëmmen ausgewäert. D'Gemeng informéiert zäitno iwwert d'Resultat, an de Gewënnerprojet gëtt am Laf vum nächste Joer ëmgesat.

Mir soe villmools Merci un all Awunner fir hir kreativ Iddien an hirt Engagement.

Mir freeën eis schon op déi nächst Editioun vum Budget participatif – zesumme gestalte mir d'Zukunft vun eiser Gemeng!



Aperçu
Projets
Enquêtes
Actualités
Plus d'info

FR
Déjà membre? Connectez-vous

Plateforme de participation Commune de Betzdorf

Participez activement à l'avenir de notre commune ! Votre avis compte : cette plateforme de participation citoyenne vous permet de contribuer activement à la vie de la commune. Participez à des sondages, partagez vos idées pour le budget participatif ou échangez avec d'autres citoyens en ligne.


797 résidents inscrits



Choisissez la catégorie

Choisissez le quartier

Chercher

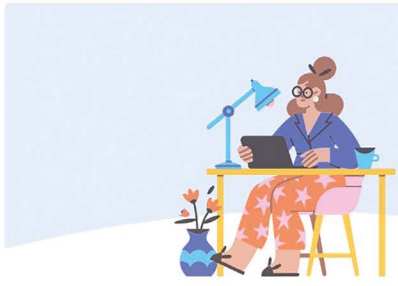
Actuellement actif

Actif (4)

Passé (3)

Enquête

28 jours restants



Budget participatif – Votez maintenant !

Pour la première fois, les habitants de la commune de Betzdorf ont pu proposer leurs propres idées de projets dans le cadre du budget participatif. Merci à toutes celles et ceux qui ont participé ! Après examen de toutes les propositions, 2 projets ont été retenus pour le vote public :

- Bike Wash – installation d'une station de lavage et d'entretien pour vélos.
- Memorial Benches – mise en place d'un programme permettant d'installer des bancs commémoratifs en bois local, chacun pouvant être muni d'une petite plaque en mémoire d'une personne défunte.

À vous de jouer !

Du 15 septembre au 15 octobre 2025, tous les habitants peuvent voter en ligne via Hoplr. Le projet qui recevra le plus de votes sera ensuite mis en œuvre par la commune. Ensemble, façonnons l'avenir de notre commune.

1 questions • 59 Participants

FR Cet automne, la commune de Betzdorf a organisé pour la première fois son projet de budget participatif. L'objectif est d'impliquer activement les habitants dans l'aménagement de la commune et de leur donner la possibilité de soumettre leurs propres idées de projets.

Déroulement

Pour un budget global de 40.000 €, tous les habitants ont pu soumettre leurs propositions au mois de juin 2025. Au total, 9 projets ont été déposés auprès de la commune. Ceux-ci ont ensuite été examinés selon les critères définis dans la charte – notamment l'intérêt général, la faisabilité, le cadre budgétaire et la durabilité.

Sélection

À l'issue de l'examen, 2 projets ont été retenus pour le vote public :

- Bike Wash – une station de lavage et d'entretien pour vélos.

- Memorial Benches – un programme visant à installer des bancs commémoratifs en bois local, munis de petites plaques en mémoire de personnes défunt.

Vote

Du 15 septembre au 15 octobre 2025, tous les habitants ont pu voter en ligne via Hoplr ou via la nouvelle plateforme de participation citoyenne www.participationcitoyenne.betzdorf.lu.

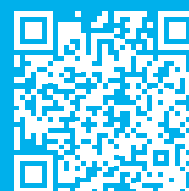
Et après ?

Après le 15 octobre 2025, les résultats seront analysés. La commune informera ensuite de l'issue du scrutin, et le projet gagnant sera mis en œuvre au cours de l'année prochaine.

Nous remercions chaleureusement tous les habitants pour leurs idées créatives et leur engagement.

Nous nous réjouissons déjà de la prochaine édition du budget participatif – ensemble, façonnons l'avenir de notre commune !

www.participationcitoyenne.betzdorf.lu



TRINKWASSERDIENST: HOCHWERTIGES TRINKWASSER AUS KOMMUNALEN QUELLEN

Wasser ist das Lebenselixier par excellence – dennoch nehmen wir es selten bewusst wahr. Die Arbeit des Trinkwasserdienstes macht sichtbar, wie viel Einsatz und Technik nötig sind, damit jeder Tropfen sauber und sicher bei den Haushalten der Gemeinde Betzdorf ankommt. Mit seinen regelmäßigen Qualitätskontrollen und Instandhaltungen ist das Team ein Garant für die zuverlässige Wasserversorgung der Bürger.



DE Zu den kommunalen Aufgaben der Trinkwasserversorgung gehören die kontinuierliche Bereitstellung von Wasser in gesetzlich vorgeschriebener Qualität, die Verwaltung und Instandhaltung der Verteilungsnetze, die Kontrolle der Wasserqualität in jeder Phase und der Schutz der Wasserressourcen vor Verschmutzung. In der Gemeinde Betzdorf zeichnen Michel MARTINS DIAS und sein Mitarbeiter Steve MAAS für diese wichtigen Aufgaben verantwortlich: „Wir stellen die Wasserversorgung von den Trinkwasserbehältern

bis zum Verbraucher sicher, montieren die Gebührenzähler, sorgen für die Instandhaltung der Absperrhähne und führen Analysen durch“, erklärt Teamchef DIAS.

Sieben Trinkwasserspeicher

Die Gemeinde Betzdorf verfügt über insgesamt sieben Wasserreservoirs, die über das gesamte Gemeindeterritorium verteilt sind. Gespeist werden sie aus drei Quellen, wovon zwei oberflächlich und eine unterirdisch verlaufen. „Die zwei oberflächlichen Quellen füllen Reservoirs in Mensdorf und Berg, damit beliefern wir Teile von Mensdorf und Roodt-Syr, außerdem die Ortschaft Berg selbst sowie ganz Betzdorf. Die darüber hinaus benötigte Restmenge liefert uns das Wassersyndikat SIDERE“, erläutert Michel DIAS.

Was die hygienische Wasserqualität betrifft, kennt der Trinkwasserservice der Gemeinde Betzdorf keine Kompromisse: „Eine hocheffektive UV-Anlage kommt zum Einsatz, die alle Bakterien zuverlässig zerstört. Selbst das Wasser, das wir vom SIDERE beziehen und das sowieso schon in einwandfreiem Zustand sein muss, wird zur absoluten Sicherheit noch einmal diesem Verfahren unterzogen. Zudem führen wir alle von der Wasserverwaltung vorgeschriebenen Analysen durch. Mit Fug und Recht lässt sich sagen, dass das Trinkwasser der Gemeinde Betzdorf von tadelloser Qualität ist“, so Teamleiter DIAS.

Leitungssystem: Schadensdetektion und -reparatur

Eine wichtige Aufgabe des Zweierteams ist die Instandhaltung des kommunalen Wasserleitungssystems. Dazu gehört das regelmäßige Durchspülen der Leitungen und auch das Anschließen der Haushalte an das Wassernetz. Nicht zuletzt muss sich der Trinkwasserdienst auch um auftretende Schäden an den Leitungen kümmern. „Wir sind immer bestrebt, alles nach Möglichkeit selbst zu reparieren. Die Kollegen von der kommunalen „Voirie“ graben uns beim Auftreten von Schäden den Zugang, danach treten wir in Aktion. Unsere technische Ausrüstung erlaubt es uns, punktuell einzuschreiten; nur wenn besonders schwere Maschinen erforderlich sind, greifen wir auf die Hilfe von Partnerfirmen zurück.“, sagt der Teamchef. Besonders stolz ist man darauf, Schäden frühzeitig zu detektieren und möglichst genau zu lokalisieren. Dies wird ermöglicht durch ein automatisches Alarmsystem, das ausgelöst wird, wenn Mittelwerte längerfristig überschritten werden. Durch das schrittweise Zudrehen von Sektions-schiebern und Haushaltsanschlüsse kann anschließend ermittelt werden, wo sich die Schadstelle im Leitungssystem genau befindet, so dass möglichst punktgenau gegraben und repariert werden kann.

Wasserverluste in Privathaushalten werden zeitnah festgestellt

Wie wichtig die Arbeit des Trinkwasserdienstes ist, zeigt sich nicht zuletzt dann, wenn in Privathaushalten ein ungewöhnlich hoher Wasserverbrauch festgestellt wird. Die neuen elektronischen Wasserzähler, die von Michel DIAS und Steve MAAS inzwischen in rund 200 Betzdorfer Haushalten installiert wurden lassen erkennen, wenn der gewöhnliche Verbrauch dauerhaft und dramatisch überschritten wird. „Wenn zum Beispiel eine schadhafte Toilette läuft, mag das nur wie ein kleines Rinnsal aussehen, macht aber über Tage oder gar Wochen und Monate eine große Wassermenge aus, die ungenutzt abfließt und extreme Kosten für den Verbraucher verursachen kann“, warnt Michel DIAS. Auch Lecks an Leitungen im Garten kommen vor, ebenso Wasserverluste durch fehlerhaft funktionierende automatische Befüllungen von Heizungen oder Regenwassertanks mit defektem Magnetventil.



Wird ein anomal starker Wasserverbrauch festgestellt, kontaktiert das Team, nach Auffallen des hohen Verbrauchs, den betreffenden Haushalt und sucht nach den Ursachen.

Eventuelle Schäden von der Hauptleitung bis zum Zähler werden von der Equipe Eau potable auf Gemeindekosten repariert. Dabei bemüht man sich, die Unannehmlichkeiten für die betroffenen Bürger so gering wie möglich zu halten: „Bei aller Besorgnis über eine auftretende „Fuite“ zeigen sich die Leute im Allgemeinen verständnisvoll und dankbar für unseren notwendigen Einsatz. Für den äußerst seltenen Fall, dass die Wasserversorgung längerfristig unterbrochen sein sollte, wird ein provisorischer Anschluss gelegt/gebaut, um den Haushalt notdürftig zu versorgen.

Tatkraft und Einsatzfreude Tag für Tag

Die beiden Mitarbeiter des Trinkwasserdienstes finden viel Freude in ihrer Tätigkeit. Seit sieben Jahren arbeitet der gelernte Elektriker Michel DIAS für die Gemeinde Betzdorf. „Der Beruf des

kommunalen Wassermeisters, den es in Deutschland gibt, existiert in Luxemburg bislang noch nicht. Deshalb kommen, wie ich selbst, die für die Wasserversorgung zuständigen Gemeindemitarbeiter aus anderen Berufssparten. Seine technische Ausbildung kommt dem Teamchef dabei zugute: „Während man gemeinhin denkt, dass das Wasser eben einfach aus dem Hahn kommt, realisiert man nicht das Ausmaß der Technik, mit der die Wasserversorgung verbunden ist, vom Wasserzähler bis zur Pumpensteuerung. Unsere Arbeit für die Gemeinde ist abwechslungsreich: Leitungen ziehen, Zähler installieren oder auswechseln, Schadstellen ausmachen und reparieren, Wasserreservoirs sachgemäß reinigen... jeder Tag bringt neue interessante Aufgaben.“

Steve MAAS, der Anfang dieses Jahres in die Dienste der Gemeinde trat, ist ausgebildeter Mechatroniker und teilt die Einsatzfreude seines Vorgesetzten „Ich bin für die Technik zuständig, Michel für die Elektrik. Wir ergänzen uns ideal.“

Die Trinkwasserversorgung für die Betzdorfer Bürgerinnen und Bürger liegt somit in den besten Händen!

ÉQUIPE EAU POTABLE : UNE EAU POTABLE DE QUALITÉ ISSUE DES SOURCES COMMUNALES

L'eau est indispensable à la vie, pourtant nous la considérons souvent comme acquise. Le travail de l'«Équipe Eau potable» révèle tout l'engagement et l'expertise technique requis pour acheminer une eau pure et sûre dans chaque foyer de la commune de Betzdorf. Par ses contrôles de qualité rigoureux et ses entretiens réguliers, l'équipe garantit un approvisionnement en eau fiable aux citoyens.

FR Les missions communales de distribution d'eau potable englobent quatre axes principaux: fournir en continu une eau conforme à la réglementation, gérer et entretenir les réseaux de distribution, contrôler la qualité de l'eau à chaque étape

du processus, et protéger les ressources en eau contre toute pollution. Dans la commune de Betzdorf, Michel MARTINS DIAS et son collaborateur Steve MAAS assurent ces missions essentielles: « Nous gérons l'approvisionnement en eau depuis les réservoirs d'eau potable jusqu'aux consommateurs, installons les compteurs, entretenons les robinets d'arrêt et réalisons toutes les analyses nécessaires », explique le chef d'équipe DIAS.

Sept réservoirs d'eau potable

La commune de Betzdorf dispose au total de sept réservoirs d'eau répartis sur l'ensemble de son territoire. Ces réservoirs sont alimentés par trois sources: deux superficielles et une souterraine. « Les deux sources superficielles alimentent les réservoirs de Mensdorf et Berg, nous permettant d'approvisionner une partie des localités Mensdorf et Roodt/Syre, ainsi que l'ensemble de Berg et de Betzdorf. Le complément nécessaire nous est fourni par le syndicat d'eau SIDERE », explique Michel DIAS.

En ce qui concerne la qualité sanitaire de l'eau, le service d'eau potable de la commune de Betzdorf n'accepte aucun compromis: « Nous utilisons un système UV très efficace qui élimine de façon fiable toutes les bactéries. Même l'eau que nous achetons au SIDERE, déjà conforme aux normes, subit ce traitement supplémen-



taire pour garantir une sécurité maximale. Nous réalisons par ailleurs l'ensemble des analyses exigées par l'Administration de la gestion de l'eau. L'eau potable de la commune de Betzdorf est donc d'une qualité irréprochable», affirme le chef d'équipe DIAS.

Le système de canalisation: détection et réparation des défaillances

L'entretien du réseau communal de distribution constitue une mission essentielle pour ce binôme. Cela inclut notamment le rinçage régulier des canalisations et le raccordement des foyers au réseau. Enfin, l'équipe gère également les réparations des conduites endommagées. « Nous réparons nous-mêmes autant que possible. Les collègues de la voirie communale préparent l'accès dès qu'un dégât apparaît, puis nous intervenons. Notre équipement nous permet de gérer la plupart des interventions; nous faisons appel à des entreprises partenaires uniquement pour les gros travaux nécessitant des engins lourds », explique le chef d'équipe. Notre force réside dans la détection précoce des défaillances et leur localisation précise. Un système d'alarme automatique nous alerte en cas de consommation anormalement élevée sur la durée. Nous fermons alors progressivement les vannes de secteur et les branchements pour localiser précisément la fuite et intervenir au bon endroit.

Les fuites dans les ménages privés sont détectées instantanément

L'expertise de l'Équipe Eau potable prend tout son sens lors de la détection d'anomalies de consommation domestique. Les nouveaux compteurs électroniques installés par Michel DIAS et Steve MAAS dans environ 200 foyers permettent de détecter tout dépassement significatif et durable de la consommation habituelle. « Prenons l'exemple d'une chasse d'eau qui fuit: ce simple filet d'eau peut paraître négligeable, mais sur plusieurs semaines ou mois, il représente un gaspillage énorme et des factures astronomiques pour le ménage », prévient Michel DIAS. D'autres fuites peuvent survenir sur les canalisations de jardin, ou encore provenir d'un remplissage automatique défaillant de chauffages ou de citernes d'eau de pluie. Dès qu'une surconsommation est détectée, l'équipe contacte immédiate-



ment le foyer concerné pour en identifier les causes.

Les réparations entre la conduite principale et le compteur sont prises en charge par l'Équipe Eau potable aux frais de la commune. La commune veille à minimiser les désagréments pour les habitants concernés: « Malgré l'inquiétude que peut provoquer une fuite, les habitants se montrent généralement compréhensifs et reconnaissants de notre intervention. » Dans le cas très exceptionnel d'une coupure d'eau prolongée, un branchement provisoire est installé pour alimenter le foyer en urgence.

réparation des défaillances, nettoyage des réservoirs... chaque journée offre des défis techniques passionnants. »

Steve MAAS, mécatronicien de formation arrivé en début d'année, partage l'enthousiasme de son chef d'équipe: « Je m'occupe de la mécanique, Michel de l'électricité. Nous nous complétons parfaitement. »

L'approvisionnement en eau potable des citoyens et citoyennes de Betzdorf est donc assuré par une équipe compétente !

Énergie et engagement au quotidien

Les deux collaborateurs de l'Équipe Eau potable s'épanouissent pleinement dans leur métier. Michel DIAS, électricien de formation, travaille depuis sept ans pour la commune de Betzdorf. « Le métier de maître d'eau communal, reconnu en Allemagne, n'a pas encore d'équivalent officiel au Luxembourg. C'est pourquoi les employés communaux chargés de l'eau, comme moi, viennent d'horizons professionnels variés. » Sa formation technique est un atout pour le chef d'équipe: « L'eau coule si naturellement du robinet qu'on oublie la complexité technique nécessaire, des compteurs jusqu'aux commandes de pompes. Notre travail pour la communauté est très varié: pose de canalisations, installation de compteurs, localisation et

COMMUNE SANS TABAC: FIR ENG GESOND A PROPPER GEMENG

COMMUNE SANS TABAC : POUR UNE COMMUNE SAINE ET PROPRE



LU D'Gemeng Betzder huet dëst Joer d'Konventioun „**Commune sans tabac**“ zesumme mat der Fondation Cancer ënnerschriwwen. Domat wëlle mir e kloert Zeeche setze fir d'Gesondheet vun eise Biergerinnen a Bierger an och fir d'Ëmwelt.

Fëmmen ass net nëmme schiedlech fir déi, déi fëmmen, mee och fir d'Mënschen an hirer Ëmgéigend duerch Passivfëmmen. Besonnesch Kanner a Jugendlecher mussen hei geschützt ginn. Och d'Natur leit: Zigarettestëmp verschmotze Stroossen, Plazen a Grénganlagen a suergen fir en ellent Bild vun eiser Gemeng.

Éischt Schrëtt si scho gemaach: d'Äschebecher virum Gemengenhäus goufe manner sichtbar placéiert, d'Mataarbechter goufen fir d'Thematik sensibiliséiert an et gouf op Mesuren higewisen, déi engem hëllefen mam Fëmmen opzehalen. Am Summer 2025 huet de Buergermeeschter, Marc RIES och en **Interview fir d'Fondation Cancer** ginn, wou erkläert gouf, firwat d'Gemeng Betzder dës Initiativ ënnerstëtzt a firwat och aner Gemengen dat solle maachen. An de kommende Méint si weider Schrëtt geplangt: d'Opriichte vu „Commune sans tabac“-Schëlde op ëffentleche Plazen, „Commune sans tabac“-Beachflags bei Gemeengefester oder Manifestatiounen, d'Verbredung vun Informatiouns- a Sensibiliséierungsmaterial an den ëffentleche Gebaier an iwwer Social Media, sou wéi punktuell Sensibiliséierungsaktiounen an de Veräiner. Och am Kader vun der Initiativ „**Gesond Gemeng**“ wäerte mir nach Projete fir d'Präventioun ëmsetzen.

FR La commune de Betzdorf a signé cette année la convention «**Commune sans tabac**» avec la Fondation Cancer. Par cet engagement, nous voulons envoyer un signal clair en faveur de la santé de nos citoyens et de la protection de l'environnement.

Fumer nuit non seulement aux fumeurs eux-mêmes, mais aussi aux personnes de leur entourage par le tabagisme passif. Les enfants et les jeunes doivent être particulièrement protégés. La nature souffre également : les mégots de cigarettes polluent les rues, les places et les espaces verts et dégradent l'image de notre commune.

Plusieurs premières mesures ont déjà été mises en place: les cendriers devant la mairie ont été installés de manière plus discrète, les collaborateurs communaux ont été sensibilisés à la thématique et des possibilités d'aide à l'arrêt du tabac ont été présentées. En été 2025, le bourgmestre, Marc RIES a également accordé une **interview à la Fondation Cancer** dans laquelle il a expliqué pourquoi la commune de Betzdorf participe à cette initiative et pourquoi d'autres communes devraient suivre cet exemple. Dans les mois à venir, d'autres étapes sont prévues : installation de panneaux «Commune sans tabac» sur les sites publics, des beachflags «Commune sans tabac» lors des fêtes communales ou autres manifestations, la diffusion de matériel d'information et de sensibilisation dans les bâtiments publics et sur les réseaux sociaux, ainsi que des actions de sensibilisation ponctuelles avec les associations locales. Dans le cadre de l'initiative «**Gesond Gemeng**», de nouveaux projets de prévention seront également mis en œuvre.



KABARETTISTESCH LIESUNG

 **Betzder**
Syrdallgemeng

LËT'Z DRUDDDEL!

MAM MARC WEYDERT

*A sengen Texter spillt den Diplompädagog a Musiker mat der
Lëtzebuerger Sprooch, kroomt och alt emol méi al Ausdréck ervir
a suergt esou fir e lëschtigen Owend voll mat Humor an Ironie.*



15.11
2025

20:00 AUER

DIEREN OP: ab 19:00 Auer

DAUER: 75 Minuten

PUBLIKUM: +12 Joer

SPROOCH:
Lëtzebuergesch

VIRVERKAF:
15 € Normaltarif
(35 € inkl. Planchette)
10 € Reduzéierten Tarif
(30 € inkl. Planchette)

OWESKEESS:
18 € Normaltarif
12 € Reduzéierten Tarif

@SYRKUS



**TICKETEN &
PLANCHETTEN*:**

reception@betzdorf.lu
Tel : 28 13 73 - 1

*D'Reservatioun vun den Ticketen
& Planchettes (Charcuterie 20€ /
Kéis 20€) ass eréischt definitiv no
Iwwerweisung op folgende Konto
vun der Gemeng Betzder:
BILLULL: LUS7 0029 1194 0300 0000
Reservéiert d'Planchette wgl. bis
spëtstens den 12.11.2025.

www.betzdorf.lu

AKTUALITÉIT

„EVENT-TEAM“: AKTIV HINTER DEN VERANSTALTUNGSKULISSEN

Die „Équipe Événements“ der Gemeinde Betzdorf kümmert sich um die Planung, Vorbereitung und technische Umsetzung sämtlicher Veranstaltungen auf Betzdorfer Gebiet. David SCHOLTES und Jeff DA SILVA ALVES DA COSTA bilden das Kernteam.



Ein eingespieltes Team

Diese tatkräftige Gemeindeabteilung besteht aus David SCHOLTES und Jeff DA SILVA ALVES DA COSTA. „Wir sind für alle Veranstaltungen zuständig, die auf Betzdorfer Gebiet stattfinden“, erläutert David SCHOLTES. „Wir beteiligen uns an der Planung, bereiten die Räumlichkeiten vor und stellen benötigtes Material zur Verfügung. In unsere Zuständigkeit fällt die Veranstaltungstechnik, also Licht, Ton, Video, Bühnenbau usw. Daneben kümmern wir uns um die komplette Infrastruktur der kommunalen Veranstaltungsorte: Tische, Stühle, Kühlschränke, Zapfanlagen, Geschirr u.v.m. werden von uns das ganze Jahr über instandgehalten und ordnungsgemäß gewartet, damit sie jederzeit zum Einsatz kommen können.“ Ein vielfältiges Aufgabengebiet demnach für David SCHOLTES, der seit vielen Jahren als Veranstaltungstechniker arbeitet und in dieser Funktion immer wieder Neues hinzugelernt hat: „LED-Technik, neuartige Schaltpläne... man musste sich was die Technik angeht stets neu anpassen, das war immer interessant und lehrreich.“ Seine verantwortungsvolle Tätigkeit im Dienst der Gemeinde teilt er sich mit seinem Mitarbeiter Jeff DA SILVA, der 2014 in die Dienste des kommunalen „Service Bâtiments“ eintrat. „Der Gebäudeservice war bis vor vier Jahren für die Events zuständig, bevor die Gemeindeführung beschloss, für dieses Aufgabengebiet ein eigenes Team

DE Blummemaart, Quetschefest, Viizfest, Quiitsch Beach, das kommunale Kulturprogramm sowie das Betzfield Open Air... die vielen Veranstaltungen, die übers Jahr auf dem Territorium der Gemeinde Betzdorf stattfinden, zeugen von der Geselligkeit, der Lebensfreude und dem Initiativegeist ihrer Einwohner.

Kulturelles Leben an zahlreichen Orten

Ebenso eindrucksvoll wie die Fülle der Events in der Gemeinde Betzdorf ist die Zahl der zur Verfügung stehenden Veranstaltungsorte: Stätten wie die Al

Scheier, das Centre Culturel und die Al Schmétt in Mensdorf, die Al Millen in Olingen, die Al Kierch in Roodt/Syre und das dortige Kulturzentrum Syrkus sind allesamt beliebte Lokalitäten, an denen die Bürgerinnen und Bürger der Gemeinde in den Genuss von Entspannung und Unterhaltung kommen. Für den Unterhalt dieser Orte und den reibungslosen Ablauf der dort stattfindenden Events sorgt – diskret im Hintergrund – nicht zuletzt die kommunale „Équipe Événements“.



auf die Beine zu stellen. Mit Unterstützung der Gemeinde habe ich dann in Hannover einen Lehrgang im Bereich Grundlagen der Veranstaltungstechnik absolviert.“, erzählt Jeff DA SILVA.

Rundum-Service für Vereine und Bürger

David SCHOLTES: „Für unsere Arbeit gilt: Was wir selber machen können, machen wir auch selbst. Dann gibt es noch die Option, dass wir Material mieten und dann selber nutzen. Die dritte Variante ist das Hinzuziehen von Partnerfirmen für verschiedene Aufgaben, hierauf greifen wir aber nur bei Großevents wie dem Betzfield Open Air zurück. Für solche Veranstaltungen bekommen wir bei Bedarf auch Unterstützung vom CIGR, vom Service Bâtiments oder vom Service Eau Potable der Gemeinde.“

Lokalen Vereinen, die eine Veranstaltung planen, wird von der Équipe Événements ein Materialkatalog zur Verfügung gestellt, aus dem sie das Benötigte auswählen können, wie z. B. Stühle, Tische, Stehtische, Bühnenelemente, Bierzeltgarnituren, und Kühlschränke.

Den Kontakt mit den Vereinsverantwortlichen bezeichnet das Team als sehr gut. „Vereinfacht gesagt organisiert jeder Verein ein bis zwei größere Events im Jahr und in irgendeiner Form sind wir immer beteiligt“, sagt Jeff DA SILVA.

Selbstverständlich spielt bei Veranstaltungen stets die Sicherheit eine wichtige Rolle: Bei allen Events werden Sicherheitsnormen strengstens eingehalten. So muss es beispielsweise Fluchtwege geben, Feuerlöscher und Erste-Hilfe-Kästen. Bei größeren öffentlichen Ereignissen wird zuweilen auf externe Security zurückgegriffen, und es erfolgen im Vorfeld Absprachen mit den Einsatzkräften der Feuerwehr.

Auch öffentliche Ereignisse wie Ehrenweine und Eröffnungen sowie die Feiern zum Nationalfeiertag, die turnusmäßig jedes Jahr in einem anderen Gemeindeort stattfinden, werden vom Event-Team vorbereitet, ebenso wie Privatveranstaltungen in kommunalen Gemeindegästen. Bei Letzteren werden Tische und Sitzgelegenheiten bereitgestellt, außerdem wird den Organisatoren die Funktionsweise und Bedienung der vorhandenen Installationen genau erklärt.

Immer wieder ein Erlebnis:

Das Betzfield Open Air

Nach ihrem persönlichen Highlight unter den von ihnen betreuten Events befragt, sind sich die Teammitglieder einig: Das alljährlich im Sommer stattfindende Betzfield Open Air Festival, das in den letzten Jahren zuweilen bis zu 1.600 Zuschauer anzulocken vermochte, ist für sie ein Prunkstück im Betzdorfer Kulturangebot. „Das Konzertevent findet auf einer der Gemeinde gehörender Wiese statt, das die Atmosphäre eines natürlichen Amphitheaters bietet“, schwärmt Jeff DA SILVA. „Jeder Zuschauer hat einen perfekten Ausblick auf die Bühne!“ Bekannte Künstler wie die Sängerinnen Loi und Stefanie Heinzmann sowie das bekannte Zauberer-Duo Siegfried & Joy gaben sich hier schon die Ehre. Interessant am Rande: Neben der technischen Ausstattung ist das Event-Team auch für Sonderwünsche der Künstler zuständig. „Stefanie Heinzmann hat sich zum Beispiel

ein Seifenblasen-Set für ihren Auftritt erbeten“, schmunzelt David SCHOLTES – ein durchaus bescheidener Wunsch, der ihr natürlich umgehend erfüllt wurde.

Modernste Technik für hochwertige Events

Ein Rundgang durch das imposante Kulturzentrum Syrkus in Roodt-Syre, eine frühere Schulturnhalle, die vor rund fünfzehn Jahren zum Veranstaltungssaal umgebaut wurde, führt dem Besucher vor Augen, dass es in puncto Veranstaltungstechnik in Betzdorf an nichts mangelt: Das Gebäude beherbergt Beleuchtungsanlagen, Mikrophone, Kabel, Bühnenelemente und vieles mehr, was zur Ausrichtung von Events benötigt wird. Besonders stolz ist David SCHOLTES auf die hochmoderne Beschallungsanlage im Syrkus-Konzertsaal: „Ein Beispiel dafür, dass unsere Gemeindeführung es an nichts fehlen lässt, damit wir den Betzdorfer Bürgern hochwertige Eventerlebnisse bieten können.“

Jeff DA SILVA spricht für das ganze Team, wenn er sagt, dass seine Tätigkeit ihm viel Freude bereitet: „Es gibt bei unserer Arbeit jeden Tag Neues und Interessantes zu erlernen, zu erfahren... Monotonie ist für uns ein absolutes Fremdwort!“ Kein Zweifel, dass soviel Einsatzfreude die von der Équipe Événements betreuten Veranstaltungen mitprägt!

ÉQUIPE ÉVÉNEMENTS: DÉVOUÉE À LA RÉUSSITE DES ÉVÉNEMENTS

L'Équipe Événements de la commune de Betzdorf s'occupe de la planification, de la préparation et de la réalisation technique de tous les événements organisés sur le territoire de Betzdorf.

David SCHOLTES et Jeff DA SILVA ALVES DA COSTA constituent le cœur de l'équipe.

FR *Blummemaart, Quetschefest, Viizfest, Quiitsch Beach*, le programme culturel communal ainsi que le Betzfield Open Air... les nombreuses manifestations qui se déroulent tout au long de l'année sur le territoire de la commune de Betzdorf témoignent de la convivialité, de la joie de vivre et de l'esprit d'initiative de ses habitants.

Une vie culturelle dans de nombreux endroits

Le nombre de lieux disponibles est tout aussi impressionnant que la richesse des événements organisés dans la commune de Betzdorf: l'Al Scheier, le Centre Culturel et l'Al Schmëtt à Mensdorf, l'Al Millen à Olingen, l'Al Kierch à Roodt/Syre ainsi que le Centre Culturel Syrkus constituent autant de lieux prisés où les habitants peuvent se retrouver pour des moments de détente et de divertissement. La maintenance de ces espaces et la réussite des manifestations qui s'y déroulent reposent sur le travail discret mais essentiel de l'Équipe Événements communale.

Une équipe bien rodée

Cette équipe communale dynamique réunit David SCHOLTES et Jeff DA SILVA ALVES DA COSTA. «Nous coordonnons l'ensemble des manifestations organisées sur le territoire de Betzdorf», précise David SCHOLTES. «Nous par-

ticipons à la planification, préparons les locaux et mettons à disposition le matériel nécessaire. Éclairage, son, vidéo, construction de scènes: nous maîtrisons tous les aspects techniques événementiels. Nous gérons également l'infrastructure complète des sites de manifestation communaux: tout au long de l'année, nous entretenons et maintenons en parfait état tables, chaises, réfrigérateurs, tireuses à bière, vaisselle et autres équipements pour garantir leur disponibilité immédiate.»

Des missions variées qui correspondent parfaitement au profil de David SCHOLTES, technicien événementiel expérimenté dont l'expertise s'enrichit au fil des projets: «Technique LED, nouveaux pupitres de commande... il a fallu constamment s'adapter aux évolutions technologiques, ce qui s'est révélé passionnant et enrichissant.» Il partage cette fonction à responsabilité avec son collègue Jeff DA SILVA, arrivé au service communal Bâtiments en 2014. «Jusqu'il y a quatre ans, la gestion événementielle relevait du service des bâtiments, avant que la direction communale ne décide de créer une équipe dédiée à ce secteur d'activité. La commune m'a ensuite permis de suivre une formation spécialisée à Hanovre sur les fondamentaux de la technique événementielle», relate Jeff DA SILVA.





Service intégral dédié aux associations et aux citoyens

David SCHOLTES: «Notre philosophie de travail est simple: tout ce que nous pouvons réaliser en interne, nous le faisons nous-mêmes. Autre possibilité: nous louons le matériel spécialisé et en assurons nous-mêmes l'exploitation. La troisième option fait appel à des entreprises partenaires pour certaines prestations, une solution que nous réservons aux grands événements comme le Betzfield Open Air. Ces événements d'envergure bénéficient également, si besoin, du renfort des services du CIGR, Bâtiments ou Eau Potable de la commune.»

L'Équipe Événements propose aux associations locales un catalogue complet de matériel événementiel: chaises, tables, mange-debout, éléments de scène, garnitures de tente à bière, réfrigérateurs... Chaque organisateur peut ainsi sélectionner l'équipement adapté à ses besoins. L'équipe entretient d'excellentes relations avec les responsables associatifs. «Globalement, les associations programment un ou deux temps forts par an, et nous apportons toujours notre contribution sous une forme ou une autre», explique Jeff DA SILVA.

La sécurité occupe logiquement une place centrale dans toute approche événementielle: les normes de sécurité sont strictement respectées lors de tous les événements. Cela implique notamment la mise en place d'issues de secours, la présence d'extincteurs et la disponibilité de trousse de premiers secours. Certaines manifestations publiques d'ampleur requièrent le renfort de prestataires de

sécurité et l'établissement de protocoles avec les pompiers.

L'équipe événementielle orchestre également les manifestations officielles – vins d'honneur, inaugurations, célébrations de la fête nationale qui se déroulent alternativement dans chaque village de la commune – ainsi que les événements privés organisés dans les salles communales. L'équipe fournit le mobilier nécessaire et explique aux organisateurs l'utilisation des installations disponibles.

Chaque édition, un plaisir renouvelé: le Betzfield Open Air

Lorsque l'on leur demande quel a été l'événement le plus marquant parmi ceux qu'ils ont encadrés, les membres de l'équipe sont unanimes: le Betzfield Open Air, festival estival qui a déjà rassemblé jusqu'à 1 600 spectateurs ces dernières années, représente selon l'équipe le joyau de la programmation culturelle de Betzdorf. Jeff DA SILVA met en avant avec passion ce cadre exceptionnel: une pelouse communale qui offre une atmosphère d'amphithéâtre naturel. «Chaque spectateur jouit d'une vue parfaite sur la scène ! Le festival a déjà accueilli des artistes de renom comme les chanteuses Loi et Stefanie Heinzmann, ou encore le célèbre duo de magiciens Siegfried & Joy.» Détail intéressant: au-delà de la technique, l'Équipe Événements doit également satisfaire les exigences spécifiques de chaque artiste. David SCHOLTES cite l'exemple de Stefanie Heinzmann qui souhaitait intégrer des bulles de savon à son spectacle, une demande tout à fait raisonnable qui a été satisfaite immédiatement.

Une technique de pointe pour des événements de qualité

Le Centre Culturel Syrkus à Roodt-Syre, ancien hall sportif transformé en salle de spectacle il y a une quinzaine d'années, illustre parfaitement la richesse des infrastructures événementielles dont dispose Betzdorf. Le bâtiment héberge un équipement complet: systèmes d'éclairage, sonorisation, câblage et matériel scénique nécessaires à l'organisation d'événements. David SCHOLTES ne cache pas sa fierté concernant le système de sonorisation dernier cri dont est équipée la salle Syrkus: «Cet exemple témoigne de la volonté de la direction communale d'offrir aux citoyens de Betzdorf des événements de haute qualité grâce à des moyens appropriés.»

Jeff DA SILVA se fait le porte-parole de l'équipe en exprimant la satisfaction qu'ils tirent tous de leur métier: «Notre métier nous réserve quotidiennement de nouvelles découvertes, de nouveaux apprentissages... La routine nous est totalement inconnue !» Cette passion évidente contribue assurément au succès des événements orchestrés par l'équipe !

Jugendhaus Betzder - Aktivitéiten Oktober - November 2025



November

- 08.11 Schlag den Erzieher
- 15.11 Bowling
- 22.11 Schlittschung
- 27.11 Sproochecafé
- 28-30.11 Chrächtmaart

Dezember

- 06.12 Wichtelen
- 13.12 Spontan Aktivitéit
- 20.12 Christmas Dinner



EMAIL : info@jugendhaus-betzder.lu
TELEFONSNUMMER 621 565 928



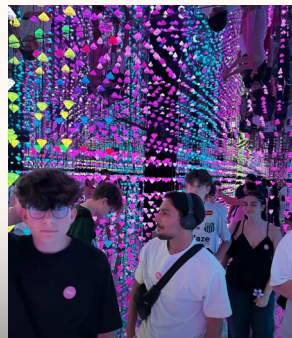
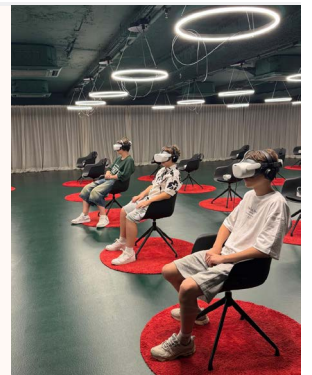
Facebook : Jugendhaus Betzder
Instagram : Jugendhaus_betzder
Tiktok : @jhbetzder

SCAN ME

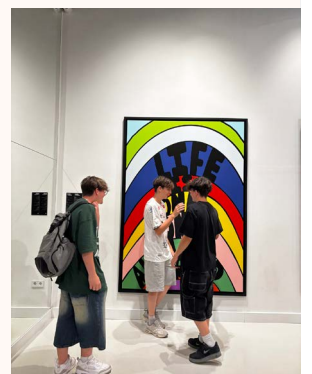


ALL FREIDES KACHE MIR ZESUMMEN

ÖFFNUNGSZÄITEN JUGENDHAUS BETZDER
DË - DO: 13:00 - 19:00 | FR: 14:00 - 21:00 | SA: 13:-00 - 19:00
14, RUE D'OLINGEN
L-6914 ROODT-SUR-SYRE



Barcelona 2025

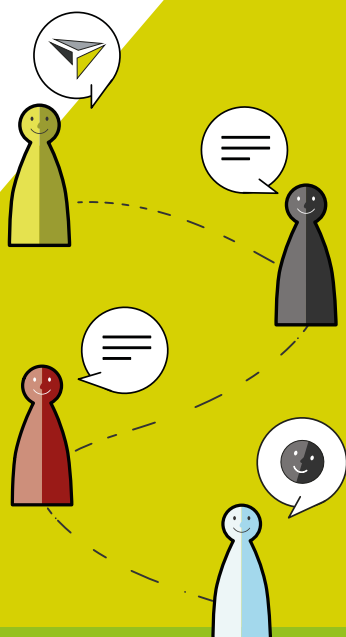


Ennert der Responsabilit  t vum Jugendhaus Betzder (ASBL)



Parents, jeunes, enseignants

Garantir le respect des droits de l'enfant à l'école et hors de l'école !

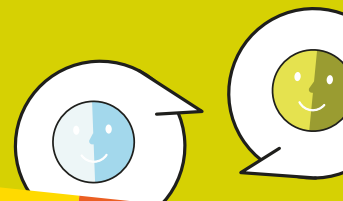


Vous rencontrez des **problèmes de communication** avec l'école, le lycée ou un service de l'Éducation nationale ? Vous avez le sentiment de **ne pas arriver à les régler tout seuls** ?

Le **Service de médiation scolaire** est là pour vous soutenir, en particulier dans ces 3 domaines : l'**abandon scolaire**, l'**inclusion** et l'**intégration**.

Ee Service fir Iech

Service de médiation scolaire
Tél.: (+352) 247 – 65280
contact@mediationscolaire.lu
mediationscolaire.lu



Ombudsman
okaju
fir Kanner a Jugendlecher

Les mêmes droits pour chaque enfant et adolescent !

L'Ombudsman fir Kanner a Jugendlecher est là pour faire respecter les droits des enfants et des jeunes. Ces droits incluent p.ex. le droit d'être écouté et entendu, respecté, protégé et de grandir dans un **environnement sûr**.

Si vous êtes enfant ou adolescent.e, parent, enseignant.e ou autre intervenant.e, représentant.e des parents d'élèves et que vous avez des questions ou des préoccupations concernant la violation de ces droits, l'OKAJU vous écoute.



Mir si fir dech do!

Ombudsman fir Kanner a Jugendlecher
Défenseur des droits de l'enfant

📍 65, route d'Arlon - L-1140 Luxembourg
✉ contact@okaju.lu ☎ 28 37 36 35
🌐 www.okaju.lu - www.kannerrechter.lu



BABYPLUS Betzdorf

Eine Dienstleistung der Gemeinde Betzdorf in Zusammenarbeit mit der Initiativ Liewensufank

- für alle Familien in der Gemeinde Betzdorf, die ein Baby erwarten oder bekommen haben
- **kostenlose Information, Beratung und Begleitung ab der Schwangerschaft und während des 1. Lebensjahres des Babys**
- bei Ihnen zu Hause
- kompetentes, einfühlsames und mehrsprachiges Team.

Für weitere Informationen und Terminvereinbarungen können Sie uns entweder eine Nachricht auf unserem Anrufbeantworter hinterlassen, uns eine E-Mail schreiben, oder sich mit dem QR Code einschreiben. Wir melden uns schnellstmöglich bei Ihnen.

Un service de la commune de Betzdorf en collaboration avec l'Initiativ Liewensufank

- s'adresse à toutes les familles de la commune de Betzdorf, qui attendent ou viennent d'avoir un bébé
- **information, consultation et suivi gratuits à partir de la grossesse ainsi que pendant la première année de vie du bébé**
- à votre domicile
- équipe compétente, sensible, multilingue.

Pour plus d'informations et pour prendre rendez-vous, veuillez nous laisser un message sur notre répondeur, soit nous envoyer un e-mail, soit vous inscrire à l'aide du code QR. Nous vous contacterons dès que possible.

Um serviço da câmara municipal de Betzdorf em colaboração com a Initiativ Liewensufank

- para todas as famílias residentes em Betzdorf que esperam, ou tiveram, um bebé
- **informação, aconselhamento e acompanhamento gratuitos a partir da gravidez e durante o primeiro ano de vida do bebé**
- em sua casa
- equipa competente, sensível e multilingue.

Para mais informações e para marcar uma consulta: Pode deixar-nos uma mensagem no nosso voicemail, enviar-nos um e-mail ou inscrever-se utilizando o código QR. Entraremos em contacto o mais breve possível.



ONLINE Einschreibung Scannen Sie dafür diesen QR-Code mit Ihrem Telefon

Inscription EN LIGNE Scannez ce QR-code avec votre téléphone

Inscrição ONLINE Digitalize este código QR com o seu telefone

Tel.: 36 05 97-30 • E-mail: babyplus@liewensufank.lu



INITIATIV LIEWENSUFANK
DEBUT DE LA VIE - BEGINNING OF LIFE

BABYPLUS BETZDORF



BabyPLUS Betzdorf

✉ babyplus@liewensufank.lu
☎ +36 05 97-30 2

Die Gemeinde Betzdorf bietet einen Platz, an dem sich Familien gut aufgehoben fühlen und von Anfang an die Unterstützung finden, die sie für ein gelingendes Familienleben brauchen.

Die Dienstleistung **BABYPLUS** ist eine wichtige Informations- und Beratungsmöglichkeit für Eltern ab der Schwangerschaft und für frisch gebackene Eltern bis zum ersten Lebensjahr des Babys.

Falls Sie dieses kostenlose Angebot nutzen möchten, können Sie jederzeit Kontakt mit dem zuständigen Fachpersonal aufnehmen. Bis zum 12. Monat Ihres

Babys können Sie 8 kostenlose Termine in Anspruch nehmen, mit einer Beraterin der *Initiativ Liewensufank*. Sie kommt zu Ihnen nach Hause und hat ein offenes Ohr für Ihre Fragen und Unsicherheiten.

Die Angebote der **BABYPLUS** Dienstleistung sind unverbindlich. Eltern können sie freiwillig in Anspruch nehmen.

Für weitere Informationen und Terminvereinbarungen können Sie entweder eine Nachricht auf dem Anrufbeantworter hinterlassen, eine E-Mail schreiben, oder sich mit dem QR Code einschreiben. Sie bekommen schnellstmöglich eine Rückmeldung.

Service BABYPLUS

Pour toutes les familles qui attendent ou viennent d'avoir un bébé:

information, consultation et suivi gratuits à partir de la grossesse ainsi que pendant la première année de vie du bébé



Plus d'informations sur: www.betzdorf.lu
Tél. : 36 05 97-30 • babyplus@liewensufank.lu



INITIATIV LIEWENSUFANK
DEBUT DE LA VIE - BEGINNING OF LIFE

PEKIP & MOBILE

Für Kinder von 2 bis 24 Monaten
Neue Gruppen ab September in Betzdorf



Das Prager Eltern-Kind-Programm:
Bewegungs-, Sinnes- und Spielanregungen für die Kleinen

• • •
Gleichaltrige Kinder knüpfen soziale Kontakte zu anderen

• • •
Erfahrungsaustausch unter Eltern

Details, Termine und Anmeldung unter // Détails, dates et inscription sur

WWW.LIEWENSUFANK.LU



Zurück zur Karte

Wanterzauber

am Institut St. Joseph Betzdorf

20. & 21. November 2025

Chrëschtshopping an der Zär an am Buttek vun 12:00-18:00

Den 21.11 ab 16 Auer
 lessen an drénken am groussen Haff
 18 Auer Concert vun der Menster Musek
 Verkauf vu kreativer Deko
 aus recycléiertem Material




elisabeth handicap

YOLANDE COOP
SINCE 2007



PENSIONS-SCACHING

DEN NEIE LIEWENSOFSCHNÉTT LIEWEN

Vum Berufsliewen → an d'Pensioun?

- Dir stitt virun dësem neie Liewensofschnétt?
- Dir wëllt Är Pensioun präparéieren an erliewen?
- Dir stellt lech Froe wéi Dir dat ugoe kënnt a wat Är Méiglechkeete sinn?

Da kommt mir schwätzen driwwer!
 Bei eis a kritt Dir Är ganz individuell Berodung vun eise Pensiounscoachen



AN DER LOUPESCHT
CLUB AKTIV PLUS

+352 2755 - 3395 www.help.lu club-loupesch@croix-rouge.lu

Mir sichen 2025

AKTIVITÉITE FIR MÄNNER

Kommt an de CLUB!



MIR BRAUCHEN ÄR IDDIEN

EGAL OB SPORTLECH, GESELLEG ODER EN AUSFLUCH

Erzielt eis vun Äre Virschlei!

club-loupesch@croix-rouge.lu
2755-3395

AKTIVITÉITEN ZESUMMEN AM DUERF

ACTIVITÉS «ZESUMMEN AM DUERF»

LU Sensibiliséierung „Handicap“

Am Juli huet den zweeten Deel vun der Sensibiliséierung Handicap mat de Kanner vun der Maison Relais stattfonnt. D'Ekipp vun InfoHandicap huet iwwert Thema Mënsche mat enger Behënnung geschwat an d'Kanner hu selwer erzielt an och Froe gestallt.

Da gouf et ee praktesche Parcours, wou d'Kanner léiere konnten wéi ee Leit, déi blann si ka féieren awer och wéi et sech uffillt blann ze sinn.

Duerno huet baussen um Parking an um Terrain vun der Schoul ee Rollstull-Training stattfonnt. Merci och un d'Institut St. Joseph fir d'Ausléine vun de Kanner-rollstull. D'Kanner konnten de Schoulsite vun enger anerer Perspektiv entdecken an och d'Hürde gesinn déi et fir Leit mat engem Rollstull gëtt.

Ganz virsichteg hu si dann och konnten teste wéi et ass selwer an engem Rollstull ze fueren oder beweegt ze ginn. Dobäi war och ganz wichteg wéi een da mat der Persoun am Rollstull kommunizéiert an Hëllef proposéiere kann.

FR Sensibilisation «Handicap»

En juillet, la deuxième partie de la sensibilisation au handicap a eu lieu avec les enfants de la Maison Relais. L'équipe du service InfoHandicap a abordé le thème des personnes handicapées et les enfants ont beaucoup parlé et posé des questions.

Ensuite, un parcours pratique a été organisé, au cours duquel les enfants ont appris comment guider les personnes aveugles, mais aussi ce que l'on ressent lorsqu'on ne voit rien.

Ensuite, un entraînement en fauteuil roulant a eu lieu dehors, sur le parking et dans le terrain de l'école. Les enfants ont pu découvrir le terrain de l'école sous un autre angle et voir les obstacles auxquels sont confrontées les personnes en fauteuil roulant.

Ils ont ensuite pu essayer eux-mêmes, avec beaucoup de prudence, ce que cela fait de se déplacer en fauteuil roulant ou d'être déplacé dans un fauteuil roulant. Il était également très important d'apprendre comment parler à une personne en fauteuil roulant et comment lui proposer son aide.



croix-rouge luxembourgeoise **+** **Betzder**
 Mänschen hëlleft Syddallgemeng
ZESUMMEN AM DUERF

Workshop/ Atelier thématique

Aidant sinn -
Verstoen, fir sech suergen, Gemeinschaft erliewen
Being a Caregiver -
Understanding, self-care, connecting with others
Être aidant -
comprendre, prendre soin de soi, créer du lien

19.11.2025
18h00-19h30



SALLE BOWÉNGSBIERG
14, Rue d'Olingen, 6914 Roodt-sur-Syre
Accueil à 17h30, début à 18h00 jusqu'à 19h30
En Luxembourgeois et Français
Gratis/ for free/ gratuit

Umeldung bis / Please register until / Inscription obligatoire jusqu'au:
10.11.2025
info@aidant.lu
2755-3078

Aidant **lu** une initiative de **help**

LU Workshop: Aidant sinn

Dir këmmert lech ëm eng Persoun an Ärem Ëmfeld déi Hëllef am Alldag brauch a sicht Ënnerstëtzung an eng Méiglechkeet fir lech auszetauschen? Da kommt den 19.11 op de Workshop an Zesummenaarbecht mam Service Aidant vun Help! An dësem Workshop gitt Dir méi iwwer d'Roll vum Aidant gewuer a léiert ganz praktesch Tipps fir méi Selbstfürsorge a wat ee ka maache fir Gemeinschaft ze erliewen. Aidant ze sinn ass keng Selbstverständlechkeet an Dir sidd net eleng!

FR Atelier: Être aidant

Vous prenez soins d'une personne de votre entourage qui a besoin d'aide au quotidien et chercher du soutien et l'échange avec d'autres? Alors venez participer à l'atelier thématique organisé le 19 novembre en collaboration avec le service Aidant de Help! Au cours de cet atelier, vous en apprendrez davantage sur le rôle de l'aidant et recevrez des conseils pratiques pour mieux prendre soin de vous et vivre en communauté. Être aidant n'est pas une évidence, vous n'êtes pas seul!

LU Dir wëllt de **Newsletter** „Zesummen Am Duerf“ 1x/Mount per Mail kréien? Schreift eng kuerz Mail mam Betreff „NEWSLETTER“ an dir gitt dem Verdeeler bäigefügt. Esou kritt Dir all nei Infoen an Eventer am Kader vum Projet „Zesummen Am Duerf“. Den Newsletter fannt Dir elo och ëmmer am HOPLR an och op der Website vun der Gemeng. Veräiner a Veranstalter kënnen sech gäre mellen, soudass hir Eventer och am Newsletter publizéiert ginn.

All **zukünfteg Eventer** ginn och am HOPLR an/oder op der Facebook Säit vun der „Gemeng Betzder“ an der Website vun der Gemeng verëffentlecht.
www.betzdorf.lu



FR Vous souhaitez recevoir la **newsletter** «Zesummen Am Duerf» 1x/mois ?

Il vous suffit d'envoyer un e-mail avec l'objet «NEWSLETTER» et vous serez ajoutés à la liste de diffusion. Vous recevrez ainsi toujours les dernières informations et manifestations dans le cadre du projet «Zesummen Am Duerf». Vous pouvez désormais toujours trouver la newsletter sur HOPLR et aussi sur le site web de la commune. Les associations et les organisateurs sont invités à se manifester afin que leurs événements soient également publiés dans la newsletter.

Les **événements à venir** seront également publiés sur HOPLR et/ou sur la page Facebook de la «Gemeng Betzder» et sur le site web de la commune.
www.betzdorf.lu



Sproochecafé

Sprachencafé • Café des Langues • Language Café
Café linguístico • Café de los idiomas
Caffè linguistico

English Italiano Deutsch Lëtzebuergesch Franséisch Español

18h00-20h00
Roodt-sur-Syre
18.09.2025
30.10.2025
27.11.2025
18.12.2025

annika.heinz@croix-rouge.lu
Umeldung • Anmeldung
Inscription • Registration
Inscrição • Inscripción

Betzder
Syrdaligemeng

croix-rouge
luxembourgeoise
Mänschen hëllef



Winter-Sproochecafé

Sprachencafé • Café des Langues • Language Café
Café linguístico • Café de los idiomas
Caffè linguistico

English Italiano Deutsch Lëtzebuergesch Franséisch Español

Schocki & Têl
Chocolat chaud & thé
Hot chocolate & Tea

18h00-20h00
Syrkus,
Roodt-sur-Syre
27.11.2025

Umeldung • Anmeldung
Inscription • Registration
Inscrição • Inscripción

annika.heinz@croix-rouge.lu
621 139 672

Betzder
Syrdaligemeng

croix-rouge
luxembourgeoise
Mänschen hëllef

LU Sproochecafé

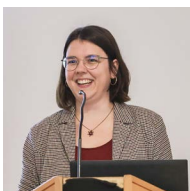
An der Gemeng gëtt Ix/Mount en Sproochecafé am Syrkus zu Rued-Sir ugebueden. A gemittlecher Atmosphär kënn Dir aner Leit kennelëieren a verschidde Sproocher schwätzen: ob Lëtzebuergesch, Franséisch, Däitsch, Englesch, Spuenesch, Italieenesch...fir jiddereen ass eppes dobäi. Kommt eng Kéier laanscht kucken! Et gëtt och Spezial-Editione wéi Gebärdesprooch oder Schocki & Kichelcher a Kooperatioun mam Jugendhaus Betzder.

Dir wëllt um Sproochecafé deelhuefen oder lech als Benevole engagéieren? Da mellst lech via E-Mail un.

FR Café des Langues

À la commune, un café des langues est proposé une fois par mois au Syrkus à Roodt-Syre. Dans une ambiance conviviale, vous pourrez faire connaissance avec d'autres personnes et parler différentes langues: luxembourgeois, français, allemand, anglais, espagnol, italien... il y en a pour tout le monde! Venez nous rejoindre ! Il existe également des éditions spéciales, telles que la langue des signes ou chocolat chaud & biscuits, en coopération avec la maison des jeunes « Jugendhaus Betzder ».

Vous souhaitez participer au café des langues ou vous engager en tant que bénévole? Inscrivez-vous par e-mail.



Annika HEINZ

Coordinatrice Communautaire

✉ Annika.Heinz@croix-rouge.lu

☎ +352 621 139 672

📍 Al Scheier – 2b, rue de Olingen
L-6832 Betzdorf
(Méindes & Mëttwochs,
just op RDV)

Umeldung Sproochecafé/
Inscription Café des Langues
Interessi Benevole ze sinn /
Intérêt pour le bénévolat





2025 September - November

DE CLUB AKTIV PLUS AN DER LOUPESCHT
AN DER GEMENG BETZDER

Digital

Handy & Tablett Berodung
Rdv op Ufro

Internetcafé - Cours
24.10

Fake News
14.11

Ausflich & Visitten

Lunch Concert Philharmonie
12.11

Rüdesheim
28.10

Visitt Tram a Bus - Musée
05.11

Visitt Nationalbibliothéik
13.11

Sport a Beweegung

Petanque
02.09 - 28.10

Gemittleche Spadséiergang
15.09 - 10.11

Trëppeltour
15.09 - 15.12

Nordic Walking
17.09 - 12.11

Kultur a Kreativitéit

Buch Club
25.11

Chrëscht Kreativ-Atelier
13.11 / 20.11

Detailler an Treffpunkt op Ufro

De ganze Programm an
Ärer Bréifboîte, op help.lu
oder op Ufro

Fir all Aktivitéit w.e.g iwwer
Telefon oder Mail umëllen

Tél. : 2755 - 3395
E-Mail : club-loupescht@croix-rouge.lu

Eise Programm



PORTES OUVERTES INSTITUT ST. JOSEPH

LU Den 13. Juni 2025 konnte mir mat lech zesummen eng Super Portes Ouvertes 2025 feieren. Merci !
Trotz de waarmen Temperaturen un dësem Dag hu vill Leit de Wee bei eis op Betzder fonnt.
Leckert lessen, gutt Cocktails an zum Schluss ee Café Glacé, fir all Geschmaach war eppes mat dobäi.
Nieft internen Optrëtter wéi eisem Betzdance, hate mir och Besuch vu WeMove, dem Jonn Happi an zesumme mat der Band Sockenschuss hu mer den Owend gemittlech ausklénge gelooss.

FR Le 13 juin 2025, nous avons pu organiser ensemble une superbe journée Portes Ouvertes 2025. Merci !
Malgré les températures élevées de ce jour-là, de nombreuses personnes ont trouvé le chemin jusqu'à Betzdorf.
De délicieux plats, de savoureux cocktails et pour finir un café glacé – il y en avait pour tous les goûts.
En plus des prestations internes comme notre Betzdance, nous avons également eu la visite de WeMove, de Jonn Happi, et avec le groupe Sockenschuss nous avons terminé la soirée dans une ambiance conviviale.



Portes Ouvertes am Institut St. Joseph Betzder



36 Grad und es wird noch heisser...

Gutt Stëmmung war also Virprogramméiert

Den 13. Juni hu mir bei waarmen Temperaturen eng Super Portes Ouvertes 2025 däerfen feieren.
Bei guddem Essen, leckere Cocktail bis hin zu enger Glacé, fir jiddereen war eppes dobäi.



Schreift iech elo schonn den Datum op vir ons nächst Portes Ouvertes net ze verpassen

11. Juni 2027

Benevoller gesicht

Mir siche Leit, déi sech gär
fräiwëlleg abréngen.
Kommt mat eegenen Iddi'en
oder ënnerstëtzt eis.



 **Active Ageing**

MIR BRAUCHEN
IECH FIR:

- Aktivitéiten z'encadréieren
- eegen Iddi'en ëmzesetzen
- administrativ Tätigkeiten
- oder einfach eng Hand unzepaken

GIDD DEEL VUN ENGER
DYNAMESCHER EQUIPE, DÉI
SECH AN ENGER GUDDER
ENTENTE BEGËINT

Mellt Iech:

T.: 2755 - 3395
M.: club-loupesch@croix-rouge.lu



PAS DE PRODUCTEURS... PAS DE CAFÉ !



Avec le café Fairtrade,
vous contribuez à sécuriser l'avenir des
producteurs menacés par l'extrême
pauvreté et le changement climatique.

**ENSEMBLE, CHANGEONS LE COMMERCE
POUR UN MONDE PLUS JUSTE !**



EN SAVOIR PLUS
fairtrade.lu

Recevez des nouvelles importantes concernant la sécurité, la
mobilité, la culture, etc. de votre quartier

Receive important news about safety, mobility, culture, etc. in
your neighbourhood



Apprenez à connaître vos voisins
Get to know your neighbours



Inscrivez-vous sur
Register on

www.hoplr.com

Téléchargez l'application / Download the Android or iPhone app



Local et connecté / Local and connected

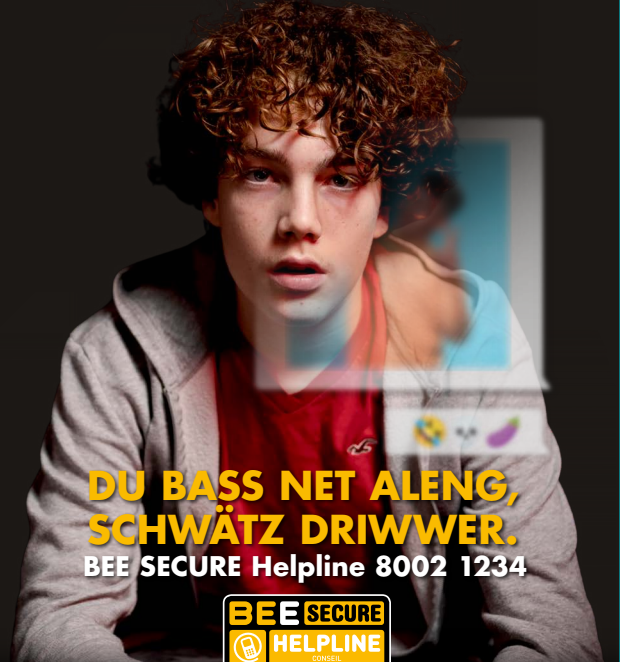


Parlez à vos voisins / Keep in touch with your neighbours



Positif et constructif / Positivity is central

GOUFEN DENG NUDES WEIDERGESCHÉCKT?



**DU BASS NET ALENG,
SCHWÄTZ DRIWWER.**
BEE SECURE Helpline 8002 1234



CAGE KICK 2025: ÉISCHT EDITIOUN ZU BETZDER E GROUSSE SUCCÈS

CAGE KICK 2025: UNE PREMIÈRE ÉDITION À BETZDORF COURONNÉE DE SUCCÈS

LU De 14. Juni 2025 huet den FC Betzder säin éischten inklusive Cage Kick-Tournoi organiséert.

Aacht Ekippe sinn un de Start gaangen a hu sech intensiv Matcher geliwwert. D'Wieder huet fir vill Ofwiesslung gesuergt: Sonn, Reen an erëm Sonn hunn d'Spiller gefuerdert an d'Publikum begeeschtert.

Um Terrain gouf mat vill Asaz gekämpft, gepasst a geschoss, während niewendrun frëscht Gegrills, kilt Gedrénks a Musek fir e festleche Kader gesuergt hunn. D'Moderatioun huet mat Humor a flotten Iwwerleeungen d'Leit ennerhalen a fir Stëmmung gesuergt.

Den FC Sidequest konnt sech sportlech duerchsetzen an huet de Pokal virun Ekippen wéi Special Olympics Lëtzebuerg, der Crew vu Stephen Holzbau an dem FC Abri gewonnen. De Spiller vum Tournoi gouf de Filipe, dee mat senger ville Goaler impressionéiert huet.

Den FC Betzder seet e grouse Merci un all fräiwëlleg Hëllefer a Sponsoren. No dësem gelongen éischten Optrëtt ass kloer: „La suite au prochain épisode“.

FR Le 14 juin 2025, le FC Betzdorf a organisé son tout premier tournoi inclusif de Cage Kick.

Huit équipes se sont lancées dans la compétition et ont disputé des matchs intenses. La météo a offert beaucoup de variété: soleil, pluie puis à nouveau soleil ont mis les joueurs à l'épreuve et enthousiasmé le public.

Sur le terrain, on s'est battu avec beaucoup d'engagement, on a passé et tiré, tandis qu'à côté, des grillades savoureuses, des boissons bien fraîches et de la musique créaient un cadre festif.

L'animation, avec humour et de belles réflexions, a su divertir le public et réchauffer l'ambiance.

Le FC Sidequest s'est imposé sportivement et a remporté la coupe devant des équipes telles que Special Olympics Luxembourg, l'équipe de Stephen Holzbau et le FC Abri. Le joueur du tournoi a été Filipe, qui a impressionné par ses nombreux buts.

Le FC Betzdorf adresse un grand merci à tous les bénévoles et aux sponsors.

Après ce premier succès, une chose est claire: «La suite au prochain épisode».





KOMMT FUERT MAT - MIR KOMMEN IECH
SICHEN A BRÉNGEN IECH NEES HEEM

MAM DUERTTREFF A MAM BUS UM TOUR



E GEMITTLECHEN AUSFLUCH MAM DUERTTREFF :
ZESUMME BUMMELEN, AKAFEN, IESSEN,
ENG SCHÉIN ZÄIT GENÉISSEN ...

16.12. CHRËSCHTMAART TRÉIER
10.00-17.00

FIR MÉI DETAILER AN UMELDUNGEN MELLT IECH WGL. BEIM
DUERTTREFF - DE BUSSERVICE ASS GRATIS.

Betzder
Syrdallgemeng

elisabeth
am sozialen dëngscht zu klébbung

beim Lis **Duerftreff**

moien@beimlis.lu
Tel. 691 719 013



MIR KOMMEN IECH SICHEN A BRÉNGEN
IECH NEES HEEM

1-2 MOL DE MOUNT GI MIR
MËTTES ZESUMMEN
IESSEN.
SI DIR INTERESSÉIERT?
DA MELLT IECH GÄRE BEI
EIS UN



10.10. KOEPPCHEN / WORMER BERREG
31.10. AL TRENO / WECKER
21.11. LA FAMILIA / GRÉIWEMAACHER
05.12. LA GRANDE CHINE / WAASSERBËLLEG

Betzder
Syrdallgemeng

elisabeth
am sozialen dëngscht zu klébbung

beim Lis **Duerftreff**

moien@beimlis.lu
Tel. 691 719 013

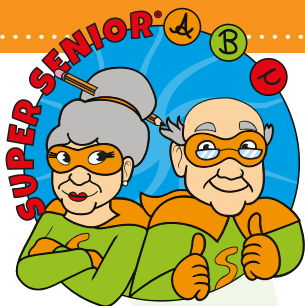


AKTIVITÉITEN DUERTTREFF

26/10	Familljeyoga mam Julie fir Kanner vu 4-8 Joer am Turnsall vum ISJB	10:00-11:00
26/10	Kanneryoga mam Julie fir Kanner vu 5-10 Joer am Turnsall vum ISJB	11:00-12:00
26/10 + 27/10	Kanneratelier um Hobbymaart am Syrkus zu Rued-Sir	14:00-18:00
31/10	Mir ginn zesummen iessen an den Al Treno op Wecker	12:00-15:00
02/11	Fairtradebrunch am Syrkus zu Rued-Sir	11:00-14:00
21/11	Mir ginn zesummen iessen an d'La Familia op Gréiwemaacher	12:00-15:00
23/11	Familljeyoga mam Julie fir Kanner vu 4-8 Joer am Turnsall vum ISJB	10:00-11:00
23/11	Kanneryoga mam Julie fir Kanner vu 5-10 Joer am Turnsall vum ISJB	11:00-12:00
25/11	Kanneratelier: Loom Bands um Bowéngsbierg zu Rued-Sir	14:00-15:30
25/11	Bakatelier: Zimtbällchen um Bowéngsbierg zu Rued-Sir	14:00-17:00
02/12	Kanneratelier: Chrëschtbeemercher um Bowéngsbierg zu Rued-Sir	14:00-16:00
05/12	Mir ginn zesummen iessen an d' la Grande Chine op Waasserbëlleg	12:00-15:00
14/12	Familljeyoga mam Julie fir Kanner vu 4-8 Joer am Turnsall vum ISJB	10:00-11:00
14/12	Kanneryoga mam Julie fir Kanner vu 5-10 Joer am Turnsall vum ISJB	11:00-12:00
16/12	Lis um Tour – Chrëschtmaart Tréier	10:00-17:00

DEN DUERTTREFF WËNSCHT JIDDERENGEM E SCHÉI FEIERDEEG

REEGELMÉISSEG:	Aquagym fir Jiddereen:	Freides vu 09:00-10:00
	Schwammcoursë fir Kanner ab 5 Joer:	Dënschdes an Donneschdes vu 18:00-18:45
		Samschdes vu 13:00-13:45
	Kannerschwammcours fir Geübter:	Samschdes vu 14:00-14:45
	Schnuppertauchcours fir Kanner ab 8 Joer op Ufro (an der Schwemm vum ISJB)	
	Lis Café am Duerfbuttek Beim Lis	Méttwochs vu 13:30-16:30



VOTRE ENFANT A DES DIFFICULTÉS SCOLAIRES ? FAITES APPEL AUX SUPER SENIOR !

SUPER SENIOR, C'EST QUOI ?

Un service d'accompagnement scolaire intergénérationnel, créé par le MEC asbl où des seniors bénévoles aident les enfants des écoles fondamentales à la réalisation de leurs devoirs à domicile.

SUPER SENIOR, ÇA FONCTIONNE COMMENT ?

Les parents, ou les enseignants s'adressent à au service Super Senior afin de demander de l'aide pour un enfant.

Suivent alors 2 étapes :

- ★ Un premier rendez-vous entre les parents, l'enfant et l'association MEC asbl pour discuter des besoins de l'enfant.
- ★ Un deuxième rendez-vous entre les parents, l'enfant, l'association MEC asbl et le senior pour une première prise de contact et l'organisation concrète de l'accompagnement scolaire.

SUPER SENIOR, ÇA COÛTE COMBIEN ?

- ★ L'Accompagnement scolaire est proposé sous la forme de séries de 10 séances.
- ★ Une séance coûte 10 euros pour un tarif normal et 5 euros pour le tarif réduit (personnes bénéficiant d'une aide sociale).



SUPER SENIOR, QUI CONTACTER ?

- ★ Faites votre demande en ligne sur notre site : mecasbl.lu/super-senior
Notre service prendra ensuite contact avec vous.

**RETROUVEZ DES
INFORMATIONS
SUPPLÉMENTAIRES
SUR NOTRE SITE**

disponible
en anglais !



mecasbl.lu



MEC
asbl | mouvement pour
l'égalité
des chances

... pour tous!



Bénéficiaire d'un agrément
décerné par :



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, des Solidarités,
du Vivre ensemble et de l'Accueil



30-31.08.2025

BETZFIELD OPEN AIR FESTIVAL

PICKNICK-KONZERT

DE Journalistischer
Erfahrungsbericht aus der Sicht von
3 Jugendlichen aus der Gemeinde:

**RÜCKBLICK AUF DAS BETZFIELD
OPEN AIR 2025: ZWEI TAGE
VOLLER MUSIK, MAGIE
UND UNVERGESSLICHER
ERINNERUNGEN**

Im Rahmen unserer Studentenarbeit in den Sommerferien auf der Gemeinde waren wir auch im „Service Communication et Culture“ tätig und können somit an dieser Stelle unsere Erfahrungsberichte kundtun. Vom 30. bis 31. August 2025 hatten wir die Gelegenheit, das berühmte Betzfield Open Air in Roodt/Syr zu besuchen. Das Festival verwandelte ein Feld und das kleine Walddörfchen „Gallierduerf“ in eine wahre Open-Air-Party-Location. Schon bei unserer Ankunft war eine fröhliche und entspannte Atmosphäre spürbar: Familien saßen auf Liegestühlen, andere genossen die Essensstände vor Ort, und wir spürten sofort, dass uns trotz der angekündigten Regengefahr zwei unvergessliche Sommertage erwarteten.

Am Samstag, dem 30. August 2025, waren wir begeistert von der einzigartigen Fusion des Luxembourg Philharmonia Orchestra und Sad Metallica. Die perfekte Mischung aus Rock/Metal und klassischer Musik. Der Auftritt erzeugte eine mitreißende Atmosphäre, die alle Zuschauer aus dem ganzen Land und sogar aus den Nachbarländern in ihren Bann zog. Dedi-B begeisterte das Publikum anschließend mit seinem Akustik-Rock, während Go By Brooks



mit melancholischen und poetischen Akzenten dem Abend noch mehr Charme verlieh.

Der Sonntag, 31. August 2025, startete mit einem dynamischen Auftritt von JonnHappi. Anschließend begeisterte uns das deutsche Zauber- und Comedy-Duo Siegfried & Joy, dessen beeindruckende Tricks Jung und Alt sprachlos machten. Zum krönenden Abschluss dieses wundervollen Wochenendes sorgte die ABBA-Tribute-Show: Das Publikum war begeistert von Gesang und Tanz, und wir konnten einen unvergesslichen gemeinsamen Moment zu den Klassikern der berühmten schwedischen Gruppe erleben.

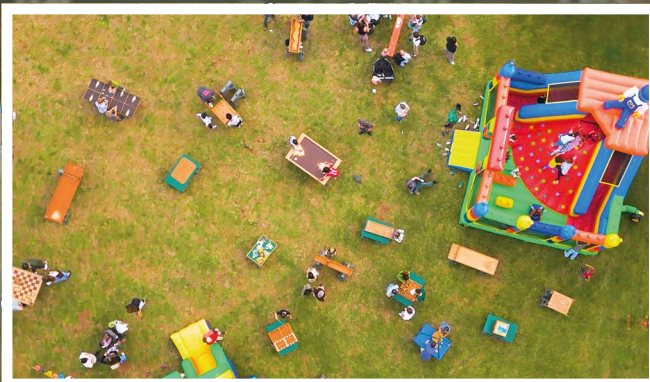
Auch die Kinder hatten den ganzen Tag über viel Spaß im sogenannten „Kids Village“. Zwischen Glitzertattoos, Kinderschminken, Luftballons und einem riesigen Springschloss kam keine Langeweile auf. Hier konnten die jüngsten Besucher in aller Sicherheit Spaß haben, während die Eltern die Musik und die Shows in vollen Zügen genossen.

Zwischen kulinarischen Entdeckungen, Konzerten, Zaubershows und Momenten der Entspannung auf dieser lebhaften Wiese erlebten wir zwei unvergessliche Tage, an denen Musik, Kultur und Geselligkeit perfekt miteinander verschmolzen. Das Betzfield Open Air 2025 wird uns als eine Erinnerung voller Freude, Lachen und Emotionen im Kreise von Familie und Freunden in Erinnerung bleiben.

Für alle, die nicht dabei waren, das Festival ist auf jeden Fall ein einzigartiges und festliches Erlebnis, das wir nur weiterempfehlen können. Wir hoffen, Sie nächstes Jahr wiederzusehen.

DE CASTRO ESTEVES Christian,
FREIRE ARMSTRONG Sophie, TISSOT Lena





**FR Reportage journalistique
du point de vue de trois
adolescents de la commune :**

RETOUR SUR LE BETZFIELD OPEN AIR 2025: DEUX JOURS DE MUSIQUE, DE MAGIE ET DE SOUVENIRS INOUBLIABLES

Dans le cadre de notre travail étudiant pendant les vacances d'été à la commune, nous avons également travaillé au «Service Communication et Culture» et pouvons ainsi partager ici nos expériences. Du 30 au 31 août 2025, nous avons eu la chance d'assister au fameux Betzfield Open Air à Roodt/Syre, un festival qui a transformé un champ et un petit village de forêt nommé «Gallierduerf» en un véritable lieu de fête en plein air. Dès notre arrivée, une ambiance joyeuse et décontractée se faisait sentir: des familles installées dans des transats, d'autres profitant des stands de catering disponibles sur site, et cette sensation immédiate que deux journées estivales inoubliables nous attendaient, malgré le risque de pluie annoncé.

Le samedi, 30 août 2025, nous avons été émerveillés par la fusion unique du Luxembourg Philharmonia Orchestra et de Sad Metallica. Le mélange parfait entre le rock/métal et la musique classique. La performance a créé une atmosphère électrisante qui a captivé tous les spectateurs venus des quatre coins du pays et même de pays frontaliers. Dedi-B a ensuite envoûté le public avec son rock acoustique, tandis que Go By Brooks a lui apporté des touches plutôt mélancoliques et poétiques qui ont ajouté encore plus de charme à la soirée.

Le dimanche, 31 août 2025, a commencé sur les chapeaux de roue avec la performance dynamique de JonnHappi. Puis, nous avons été émerveillés par le duo magique et comique allemand Siegfried & Joy, dont les tours impressionnants ont laissé les petits ainsi que les grands bouche-bée. Pour clôturer ce week-end merveilleux, la ABBA Tribute Show était la parfaite touche finale à ce long weekend: le public était à fond sur le chant et la danse, nous avons pu partager un moment collectif absolument

mémorable sur les classiques du célèbre groupe suédois.

Pendant toute cette journée, les enfants ont également profité pleinement du festival dans le dénommé «Kids Village». Entre tatouages pailletés, maquillage, ballons et un immense parc de châteaux gonflables, il n'y avait pas le temps de s'ennuyer. L'espace a permis aux plus jeunes de s'amuser en toute sécurité, pendant que les parents profitaient pleinement de la musique et des spectacles.

Entre les découvertes culinaires, les concerts, les numéros de magie et les moments de détente sur cette pelouse vibrante, nous avons vécu deux journées mémorables, où musique, culture et convivialité se sont parfaitement mêlées. Le Betzfield Open Air 2025 restera pour nous un souvenir plein de joie, de rires et d'émotions partagées en famille et entre amis.

Pour ceux qui n'y étaient pas, il est certain que le festival a offert une expérience unique et festive, alors nous espérons vous y retrouver l'année prochaine.

DE CASTRO ESTEVES Christian,
FREIRE ARMSTRONG Sophie, TISSOT Lena



Kreativmaart

Rued-Sir

Am Syrkus

bannen

baussen

10 Joer

Samschdes 14.00-18.00

Sonndes 11.00-18.00

25.10.2025 & 26.10.2025

Live-Music

Samschdes

vun

15.00-17.00

Claude Paquet

L'accordeoniste

Offiziell

Ouverture 14.00

Samschdes

Live-Music

Sonndes

vun

14.30-17.30

GansAnders

DuoMusical

Allerhellgenarragementen
vun der Amicale ISJB
vun Betzder a vun der
Yolande Coop

D'Härenéquipe FC
Syra Mensdorf suergt
fir d'lessen an
d'Kaffisstuff



Organiséiert vun Hobbykänschtler

Lëtzebuerg asbl

an der Härenéquipe FC Syra Mensdorf

www.hobbykl.lu

info@hobbykl.lu



ERWEIDERUNG VUM KOMMUNALE FUERPARK

EXTENSION DU PARC AUTOMOBILE COMMUNAL

LU De Schäfferot huet de kommunale Fuerpark a säi passend Material weider moderniséiert an ëm en hydraulischen Dräisäitekipper souwéi e Frontmulcher ergänzt.

Am Kader vun dëser Investitioun huet de Schäfferot de 5. September 2025 symbolesch d'Schlëssele vum neie Material un de Chef de Service Technique, Joe UGEN, iwwerreecht. Och den Daniel MILBERT, dee fir d'Ausféierung vun dësen Aarbechten d'Haaptverantwortung dréit, war präsent.

De Schäfferot wënnt dem zoustännige Service vill Erfolleg an e gutt Gelénge bei den Aufgaben, déi an der nächster Saison ustinn.

FR Le collège des bourgmestre et échevins a poursuivi la modernisation du parc automobile communal en l'équipant d'un camion-benne hydraulique à trois côtés ainsi que d'un broyeur frontal.

Dans le cadre de cet investissement, le collège a remis le 5 septembre 2025, symboliquement, les clés du nouveau matériel au chef de service du Service

Technique, Joe UGEN. Également présent lors de la remise, Daniel MILBERT, responsable de la mise en œuvre des missions correspondantes.

Le collège souhaite à son service compétent beaucoup de succès et une pleine réussite pour les travaux prévus lors de la prochaine saison.



12.09.2025

NEIE PARKING AM HÄERZ VUN OULJEN

NOUVEAU PARKING AU CŒUR D'OLINGEN

LU Pünktlech fir déi gréisser Manifestatiounen, déi Enn September/Ufank Oktober zu Ouljen stattfonnt hunn, hat de Schäfferot déi grouss Freed, de Freideg, 12. September 2025, den neie Parking nieft dem Centre Culturel zu Ouljen offiziell anzeweihen.

Domat steet elo zousätzleche Parkraum am Häerz vun Ouljen zur Verfügung – fir d'Awunner an och fir d'Gäschter vun der lokaler Gastronomie, der Millebunn an der grousser Waasserspillplaz.

FR À temps pour les grandes manifestations qui ont eu lieu fin septembre/début octobre à Olingen, le collège des bourgmestre et échevins a eu le grand plaisir d'inaugurer officiellement, le vendredi 12 septembre 2025, le nouveau parking situé à côté du Centre Culturel d'Olingen.

Ainsi, un espace de stationnement supplémentaire au cœur d'Olingen est désormais disponible – au service des habitants ainsi que des visiteurs de la gastronomie locale, de la Millebunn et de la grande aire de jeux aquatique.



15.09.2025

SCHOULRENTÉE

RENTÉE SCOLAIRE



LU D'Vertrieder vum Schäffen- a Gemengerot hunn d'Schoulkanner an hir Elteren accueilliéiert a sech vergewëssert, datt d'Rentrée fir Grouss a Kleng gutt verlaf ass.

Ab 9 Auer haten si d'Freed, den Educationnsminister Claude MEISCH um Schoulcampus zu Rued-Sir ze begréiszen. Am Kader vun dësem Besuch goufen d'Prioritéiten an d'Enjeuen am Enseignement fir déi nächst Schouljoren der Press virgestallt. De Moie gouf mat Croissanten an enger Taass Kaffi a gesellegem Austausch ofgerénnt.

FR Les représentants du collège des bourgmestre et échevins ainsi que du conseil communal ont accueilli les élèves et leurs parents et se sont assurés que la rentrée s'est bien déroulée pour les petits comme pour les grands.

À partir de 9h, ils ont eu l'honneur d'accueillir le Ministre de l'Éducation Nationale, Claude MEISCH, sur le campus scolaire de Roodt/Syre. Lors de cette visite, les priorités et enjeux de l'enseignement pour les années scolaires à venir ont été présentés à la presse. La matinée s'est clôturée autour de croissants et d'une tasse de café dans une ambiance conviviale.



16.09.2025

OFFIZIELLER BESUCH DES MINISTERS FÜR INNERE ANGELEGENHEITEN IN BETZDORF

VISITE OFFICIELLE DU MINISTRE DES AFFAIRES INTÉRIEURES À BETZDORF



DE Am 16. September 2025 hatte die Gemeinde Betzdorf die Ehre, den Minister für Innere Angelegenheiten, Herrn Léon GLODEN, zu einem offiziellen Besuch willkommen zu heißen. Der Schöffenrat empfing den Minister im Rathaus in Berg. Anschließend fand eine konstruktive Arbeitssitzung statt, die sich um eine Tagesordnung mit 12 Punkten drehte, die der Entwicklung der Gemeinde dienen oder die Zusammenarbeit zwischen Staat und Gemeinden verbessern sollten.

Im Anschluss stand die Besichtigung des Pilotprojekts „Nei Crèche“ in Roodt/Syr auf dem Programm. Bürgermeister Marc RIES erläuterte dem Minister und seiner Delegation die Ziele und Investitionen dieses Projekts im Detail. Der Minister gratulierte der Gemeinde Betzdorf zu ihren Investitionen, die direkt zur Verbesserung der Lebensqualität der Bürgerinnen und Bürger beitragen. Er betonte zudem, dass das Ministerium für innere Angelegenheiten ein verlässlicher und naher Partner der Gemeinden bleibt.



FR Le 16 septembre 2025, la commune de Betzdorf a eu l'honneur d'accueillir le Ministre des Affaires intérieures, Monsieur Léon GLODEN pour une visite officielle.

Le collège échevinal a accueilli le ministre à la mairie à Berg. Une réunion de travail constructive s'est ensuite déroulée, articulée autour d'un ordre du jour de 12 points comprenant 12 points essentiels pour le développement de la commune ou en vue d'améliorations spécifiques concernant la collaboration entre l'État et les communes.

Par la suite, le programme prévoyait la visite du projet pilote « Nei Crèche » à Roodt/Syre. Le bourgmestre, Marc RIES a présenté en détail les objectifs et les investissements de ce projet au ministre et à sa délégation.

Le ministre a félicité la commune de Betzdorf pour ses investissements, qui contribuent directement à l'amélioration de la qualité de vie des citoyens. Il a également rappelé que le Ministère des Affaires intérieures reste un partenaire de confiance et de proximité pour les communes.



18.09.2025

ZWEE NEI DËSCHTENNIS- EMPLACEMENTER AN DER GEMENG BETZDER

DEUX NOUVEAUX EMPLACEMENTS DE TENNIS DE TABLE DANS LA COMMUNE DE BETZDORF

LU Den 18. September 2025 huet de Schäfferot, an der Präsenz vum President vun der *Fédération Luxembourgeoise du Tennis de Table* (FLTT), Hår Charles MULLER, ee vun deenen zwee neien Dëschttennis-Emplacementer an eiser Gemeng offiziell ageweit.

Dës Initiativ geet op eng Proposition vum der FLTT zeréck, déi sech zum Zil gesat huet, dës Sportart dem Public méi no ze bréngen an de Bierger duerch ëffentlech Dëschttennis-Felder nei Méiglechkeete fir Beweegung a Fräizäit ze bidden. D'Gemeng Betzder ass dëser Ufro nokomm a konnt esou zu Rued-Sir an zu Ouljen jeeweils en neien Dëschttennis-Dësch opriichten.

Fir all déi, déi net iwwer eege Racketten a Bäll verfügen, besteet d'Méiglechkeet, dëst Material op Ufro bei der Gemeng geléint ze kréien.

FR Le 18 septembre 2025, le collègue échevinal, en présence du Président de la *Fédération Luxembourgeoise du Tennis de Table* (FLTT), Monsieur Charles MULLER, a procédé à l'inauguration officielle de l'un des deux nouveaux espaces de tennis de table aménagés dans notre commune.

Cette initiative fait suite à une proposition de la FLTT visant à rapprocher ce sport du grand public et à offrir aux citoyens de nouvelles possibilités de mouvement et de loisirs grâce à l'installation de tables de tennis de table accessibles à tous. La Commune de Betzdorf a répondu favorablement à cette demande et a ainsi pu installer un espace de tennis de table publique à Roodt/Syre ainsi qu'à Olingen.

Pour tous ceux qui ne disposent pas de leur propre matériel, il est possible d'emprunter raquettes et balles sur simple demande auprès de l'administration communale.





WAT WAR LASS ?

19.09.2025

NEI CRÈCHE – RUED–SIR

NOUVELLE CRÈCHE – ROODT/SYRE

DE Die feierliche Einweihung der neuen Kindertagesstätte in Roodt/Syr fand am Freitag, 19. September 2025, in Anwesenheit von Serge WILMES, Minister für Umwelt, Klima und Biodiversität, sowie Marco DEEPEN, einem Vertreter von Claude MEISCH, Minister für Bildung, Kinder und Jugend, statt.

Im Anschluss an den offiziellen Teil öffnete die Kindertagesstätte ihre Türen für die gesamte Bevölkerung. Bei strahlendem Spätsommerwetter bot sich allen Besucherinnen und Besuchern die Gelegenheit, in 3 geführten Besichtigungen, die neuen Räumlichkeiten zu entdecken und sich aus erster Hand

über das pädagogische Konzept und die nachhaltige Bauweise zu informieren.

Für die kleinen Gäste wurde ein abwechslungsreiches, kinderfreundliches Programm organisiert: eine bunte Auswahl an Facepainting, Glittertattoos und eine große Hüpfburg sorgten für fröhliche Stimmung und ausgelassenes Spielen. Ergänzt wurde das Angebot durch verschiedene Foodtrucks, die für das leibliche Wohl sorgten und mit verschiedenen Spezialitäten und frisch zubereiteten Snacks zahlreiche Besucherinnen und Besucher beköstigten.





FR L'inauguration officielle de la nouvelle crèche de Roodt/Syre s'est tenue le vendredi 19 septembre 2025, en présence de Serge WILMES, ministre de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité, ainsi que d'un représentant de Claude MEISCH, ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.

À l'issue de la partie protocolaire, la crèche a ouvert ses portes à l'ensemble de la population. Sous un soleil radieux de fin d'été, les visiteurs ont eu l'occasion, au cours de trois visites guidées, de découvrir les nouveaux locaux et de se renseigner directement sur le concept pédagogique ainsi que sur les choix de construction durables qui ont marqué ce projet.

Pour les plus jeunes, un programme varié et adapté avait été préparé : un large choix de maquillage pour enfants, de tatouages pailletés ainsi qu'un grand château gonflable ont créé une ambiance joyeuse et des moments de jeu inoubliables. L'événement a été complété par la présence de plusieurs foodtrucks, qui ont régalié le public avec diverses spécialités et des en-cas fraîchement préparés, attirant ainsi de nombreux visiteurs tout au long de la journée.





WAT WAR LASS ?

EN NEIE BELAG FIR DE SYNTHEETESCHE FUTTBALLTERRAIN ZU MENSTER

UN NOUVEAU REVÊTEMENT POUR LE TERRAIN DE FOOTBALL SYNTHÉTIQUE À MENS DORF



LU Den 23. September 2025 huet de Schäfferot, a Präsenz vum Här Georges MISCHO, Sportsminister an dem Här Paul PHILIPP, President vun der *Fédération Luxembourgeoise de Football* (FLF), den neie syntheetesche Futtballsterrain zu Menster ageweit. A senger Ried huet de Buergermeeschter Marc RIES d'Wichtigkeet vun dësem Sportinfrastruktur-Projet fir d'Gemeng Betzder betount. Den neie Belag garantéiert optimal Spillkonditiounen a suergt dofir, datt d'Veräiner a besonnesch de Jugendsektor ënnert beschte Viraussetzungen trainéiere kënnen. No der Aweigung hunn d'Bambinië vum

FC Syra Menster den neie Belag direkt an engem Match konnten ausprobéieren. D'Feierlechkeete goufe mat engem Éierewäin ofgeschloss.

FR Le 23 septembre 2025, le collège échevinal, en présence de Monsieur Georges MISCHO, Ministre des Sports, et de Monsieur Paul PHILIPP, Président de la Fédération Luxembourgeoise de Football (FLF), a procédé à l'inauguration officielle du nouveau terrain de football synthétique à Mensdorf.

Dans son discours, le Bourgmestre Marc RIES a souligné l'importance de ce projet d'infrastructure sportive pour

la commune de Betzdorf.

Le nouveau revêtement garantit des conditions de jeu optimales et permet aux clubs, en particulier au secteur jeunesse, d'entraîner dans les meilleures conditions possibles.

Après l'inauguration, les Bambinis du FC Syra Mensdorf ont eu l'occasion de tester le nouveau terrain lors d'un match. Les festivités se sont ensuite poursuivies par un vin d'honneur convivial.



WAT WAR LASS ?

ÄPPELVIIZ MAT DE KANNER

CIDRE DE POMMES AVEC LES ENFANTS

LU D'Fierschter vun der Administration de la nature et des forêts (ANF) hunn zesumme mat de Kanner aus der Schoul vu Rued-Sir Äppelviiz gemaach – eng flott a lieweg Erfahrung!

Vun der Auswiel, dem Raafen, dem Wäschen an dem Zerklegere vun den Äppel bis zum Pressen an Ofschmaachen, waren d'Kanner mat vill Freed dobäi. Et war net nëmmen lecker, mee och eng super Geleeënheet fir zesummen eppes ze léieren an ze erliewen. All Kand konnt natiirlech duerno e bësse Viiz mat heem huelen.

FR Les gardes forestiers de l'Administration de la nature et des forêts (ANF) avons fabriqué du cidre de pommes avec les enfants de l'école de Roodt-Syre – une expérience joyeuse et vivante!

De la sélection, la cueillette, le lavage et le broyage des pommes jusqu'au pressage et à la dégustation, les enfants ont participé avec beaucoup d'enthousiasme. Ce n'était pas seulement délicieux, mais aussi une superbe occasion d'apprendre et de vivre une belle expérience ensemble. Chaque enfant a pu emporter un peu de jus à la maison.



14.06.2025

WIDDEBIERGLAF – MENSTER



LU Déi 11. Editioun vum Widdebierglaf zu Menster huet de 14. Juni 2025 bei gud-dem Wieder stattfonnt. Den Ufank hunn zwee Kannerleef gemaach, bei deenen 120 motivéiert Kanner un den Depart gongen. Um 18:00 Auer waren dunn déi zwee Haaptleef iwwer 5,5 an 10 km; mat am Ganzen 308 Leeferinnen a Leefer gouf en neie Partizipatiounsrekord erreecht. Déi bescht Damm war d'Suzanne KLEINVELD a bei den Hären huet de Yonas KINDE triumphéiert, dee schonn déi 7. Kéier als Éischt en iwwert d'Arrivée gelaf ass. Als bescht Sportler aus der Gemeng goufen d'Saskia BROSE an de Kevin SCHOLER ausgezeechent.

Ofgeschloss gouf den Owend mam traditionelle Volleksfest, wou sech Sportlerinnen an Zuschauer-innen niewent engem Live Concert mat lessen a Gedränk konnter stäerken.

D'Manifestatioun stoung erëm ënnert dem Green Events-Label. Wéi all Joer gouf den Erléis gespent: Am Ganze konnten 10.500 € un d'ALUPSE asbl iwwerreecht ginn.

Ee grouse Merci géllt eise Sponsoren, der

Gemeng Betzder an de ville fräiwëllegen Hëlleferrinnen an Hëlleferr souwéi de Veräiner, déi eis eng Hand mat ugepak hunn. Déi nächst Editioun vum Widdebierglaf fënnt den 13. Juni 2026 statt.

De Comité vun de Widdebiergfrënn



FR La 11^e édition du Widdebierglaf à Mensdorf s'est déroulée le 14 juin 2025 sous un temps idéal.

La journée a débuté avec deux courses pour enfants, auxquelles 120 jeunes motivés ont pris le départ. À 18h00 ont suivi les deux courses principales de 5,5 km et 10 km. Avec un total de 308 participantes et participants, un nouveau record de participation a été atteint.

La meilleure femme a été Suzanne KLEINVELD, tandis que chez les hommes, Yonas KINDE a triomphé en franchissant la ligne d'arrivée en premier pour la 7^e fois. Les meilleurs sportifs de la commune ont été Saskia BROSE et Kevin SCHOLER.

La soirée s'est clôturée par la traditionnelle fête populaire, où sportifs et spectateurs ont pu se restaurer avec des plats et des boissons tout en profitant d'un concert en live.

La manifestation portait à nouveau le label Green Events. Comme chaque année, les bénéfices ont été reversés : au total, 10.500€ ont été remis à l'ALUPSE asbl.

Un grand merci à nos sponsors, à la Commune de Betzder, ainsi qu'aux nombreux bénévoles et associations qui nous ont apporté leur soutien.

La prochaine édition du Widdebierglaf aura lieu le 13 juin 2026.

Le Comité des Widdebiergrënn



SAVE THE DATE

BETZDER

Chrëscht Maart

28.11 | 29.11 | 30.11

Zu Rued-Sir um Schoulcampus

Betzder
Syrdallgemeng

WAT WAR LASS ?

15-17.08.2025

INTERNATIONALEN DÛSCHTENNIS-TURNËIER VUN DER ADATT

TOURNOI INTERNATIONAL DE TENNIS DE L'ADATT

LU Vum 15. bis de 17. August 2025 hat d'Amicale vun de Lëtzebuurger Dëschttennis Arbitter (ADATT) een internationaalt Turnéier zu Rued-Sir organiséiert. Hei hu sech 94 Arbitter aus Däitschland, Éisträich a Lëtzebuerg an hir Begleetpersounen an enger frëndschaflecher Ambiance getraff. Déi Lëtzebuurger Ekipp konnt beim Turnéier déi gutt 4. Plaz beleen. Donieft gouf et dann och nach e gesellege Programm mat engem Banquet an enger Visite vun der Stad.

Bei dem Turnéier goufen dann och Sue fir e gudden Zweck gesammelt. Den Erléis ass bei dëser Editioun un d'Leederwon asbl gaang, déi zu Betzder aktiv ass. De 25. September 2025 duerft eng Delegatioun vun der ADATT dem Peter AENDEKERK an dem Monique BACK vun der Leederwon asbl ee Scheck vun 1000 € iwwerreechen. Dobäi konnten sech d'Vertrieder vun der ADATT een Androck vun der beandrockender Aarbecht maachen déi hei schonn zënter zwee Joerzénge am Beräich vun der Therapie mat Pærd gemaach gëtt.

FR Du 15 au 17 août 2025, l'Amicale des arbitres de tennis de table luxembourgeois (ADATT) a organisé un tournoi international à Roodt-sur-Syre. 94 arbitres venus d'Allemagne, d'Autriche et du Luxembourg ainsi que leurs accompagnateurs se sont retrouvés dans une ambiance conviviale. L'équipe luxembourgeoise a réussi à décrocher une belle 4^e place lors du tournoi. En plus de la compétition, un programme convivial comprenant un banquet et une visite de la ville était proposé.

À l'occasion de ce tournoi, des fonds ont également été collectés pour une bonne cause. Cette édition a permis de remettre les bénéfices à l'association Leederwon asbl, active à Betzdorf. Le 25 septembre 2025, une délégation de l'ADATT a remis un chèque de 1 000 € à Peter AENDEKERK et Monique BACK de Leederwon asbl. Ce fut aussi l'occasion pour les représentants de l'ADATT de découvrir le travail impressionnant mené depuis deux décennies dans le domaine de la thérapie assistée par le cheval.



IFBB DIAMOND & BEGINNER'S CUP LUXEMBOURG

LU Vum 19. bis den 21. September 2025 ass zu Rued-Sir den IFBB Diamond Cup & Beginner Cup Luxembourg ofgehal ginn. Am Centre culturel Syrkus hunn d'Sportler aus verschiddene Kategorien eng beandrockend Leeschtung gewisen an d'Passioun fir hire Sport mat vill Engagement op der Bühn demonstrieret.

D'Gemeng Betzder felicitéiert all den Athleten an all déi, déi un der Realisatioun vun dësem Event bedeelegt waren.

FR Du 19 au 21 septembre 2025, la ville de Roodt-sur-Syre a accueilli le IFBB Diamond Cup & Beginner Cup Luxembourg. Au Centre culturel Syrkus, des athlètes de différentes catégories ont présenté des prestations impressionnantes, démontrant toute leur passion et leur engagement pour ce sport.

La Commune de Betzdorf félicite chaleureusement tous les athlètes ainsi que toutes les personnes ayant contribué à la réussite de cet événement.



DEN NATUR-RALLYE ZU RUED-SIR ENG LËSCHTEG AART A WEIS FIR ZE WANDEREN

LE RALLYE NATURE À ROODT/SYRE –
UN MOYEN AMUSANT POUR FAIRE SA RANDONNÉE



LU Wëllt dir lech beweegen, laachen a Rätsele léisen? Mir och! Dofir hu mir de Rallye, dee vum "NaturPakt-Team" vun der Gemeng Betzder an d'Liewe geruff gouf, fir lech getest, a lo deele mir eis Erfahrungen.

Awer als éischt wollte mir eis virstellen, fir datt dës Lecture de richteg Kontext fënnt. Mir, d'Sophie, de Christian an d'Lena, wunnen zënter eiser Kandheet an dëser Gemeng. Mir sinn an déi selwecht Klass an der Primärschoul gaangen, a mir sinn eis zoufälleg am Summer 2025 am Kader vun der Studentenaarbecht op der Gemeng zrëckbegéint. Während eiser Aarbechtszäit huet d'Gemeng eis d'Aufgab uvertraut, hiren Natur-Rallye ze testen, an éierlech gesot, mir haten eng wonnerbar Zäit. Ëmgi vun enger natierlecher Kuliss an der Natur war d'Rallye déi ideal Manéier fir Spadséieren a Spaass ze kombinéieren. Awer et war net nëmme eng einfach Wanderung; während dem ganze Parcours misste mir Froen zu verschiddenen Theme beäntweren, wéi zum Beispill iwwert Natur, Geographie an Déieren. Fir all richteg Äntwert hu mir Punkten op der respektiver App verdéngt, an natierlech war eist Zil, se all ze sammelen.

„Ech hunn d'Rou vum Bësch wierklech gär gehat; mir haten d'Méiglechkeet, eis op d'Froen ze konzentréieren an d'Natur ze genéissen, ouni presséiert ze sinn“, seet d'Sophie.

„De Rallye war wierklech lëschteg. All Etapp hat seng eege kleng Erausforderung, wat eis erlaabt huet Quality-Time zesummen ze verbréngen a vill ze laachen“, seet d'Lena.

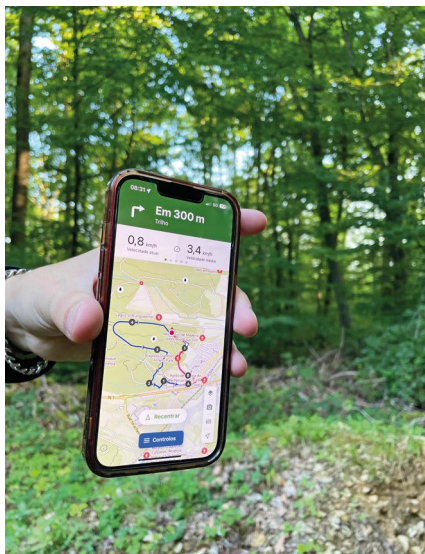
„Wat mir am beschte gefall huet, ass datt mir eng flott Zäit zesummen haten. D'Sophie, d'Lena an ech hu méi iwwert déi Gemeng geléiert, an der mir opgewuess sinn, mir hu Kandheetserënnerunge gedeelt a mir hunn de ganze Wee gelaacht“, betount de Christian.

Och wann de Rallye haut net méi verfügbar ass, bleift dëst Abenteuer eng schön Erënnerung fir eis. A wann d'Gemeng eng Kéier eng nei Rallye organiséiert, encouragéiere mir lech, se och selwer ze probéieren.

FR Envie de bouger, de rire et de résoudre des énigmes ? Nous aussi ! C'est pourquoi nous avons testé le rallye organisé par le « Team Nature » du Pacte Nature de la commune de Betzdorf pour vous, et allons par la suite témoigner de notre vécu afin de vous immerger dans l'expérience.

Mais avant tout, nous souhaitons nous présenter pour que cette lecture soit des plus faciles pour vous. Nous, Sophie, Christian et Lena vivons au sein de cette commune depuis notre enfance, nous avons grandi dans la même classe à l'école primaire et nous nous sommes retrouvés par hasard au travail d'étudiant à la commune pendant la période d'été 2025. Durant notre période d'emploi, la commune nous a confié la mission de tester leur parcours en forêt et honnêtement nous avons passé un moment bien sympathique. Entourés d'un cadre naturel, le rallye était le moyen idéal pour combiner balade et amusement. Mais, il ne s'agissait pas de faire une simple promenade, tout le long du parcours, nous avons dû répondre à des questions sur des thématiques diverses, telles que la nature, la géographie et les animaux. Au fur et à mesure de notre avancée, et à chaque bonne réponse donnée, nous gagnions des points sur l'application mobile y correspondante et bien sûr, notre objectif était de tous les récolter.

« J'ai bien aimé le calme de la forêt, nous avons vraiment la possibilité de nous concentrer sur les questions et de profiter de la nature sans être pressés », confie Sophie.



« Le rallye était vraiment chouette. Chaque étape avait son petit défi, c'est entre autres ce qui nous a permis de passer un agréable moment ensemble, ainsi que nos nombreux fous rires », raconte Lena.

« Ce que je retiens surtout, c'est qu'on a partagé un moment sympathique. Sophie, Lena et moi avons appris davantage sur la commune dans laquelle nous avons grandi, nous avons échangé des souvenirs d'enfance et ri tout le long du parcours », souligne Christian.

Même si le rallye n'est plus disponible aujourd'hui, cette aventure restera pour nous un bon souvenir. Et si un jour la commune venait à en organiser un autre, nous vous encourageons vivement de venir le tester pour vous-même.

DE CASTRO ESTEVES Christian,
FREIRE ARMSTRONG Sophie, TISSOT Lena

DÉI ONBELÉIFTSTEN AUS DER BIODIVERSITÉIT



ECH SINN DE KUEB

Ech sinn net ganz beléift, mee:

Ech hu vill Qualitéiten:
ech sinn trei, couragéiert, virsiichteg, sozial...
eent vun deene **gescheitsten** Déieren!



Ech hunn eng héich **emotional**
Intelligenz a ka mech u friem
Gesichter erënneren.



Ech sinn de 'Geier' vu Lëtzebuerg,
dee Guddes mécht:

Ech entdecken doudeg Déiere
séier an droen op natierlech
Aart a Weis zu hirem schnelle
Verschwanne bäi.

Also **botzen** ech är
Stroossen, är Trottoiren
an är Felder gratis.



Ech sinn en **Ernteschützer**:
Ech iesse vill Insekten a kleng
Nager, déi schiedlech si fir
landwirtschaftlech Kulturen.



Mënschen hu mir fréier aus **Awerglawen** e schlechte Ruff ginn.
Genee wéi d'schwaarz Kaz sinn ech d'Affer vu menger **Faarf**.
Vill Mënschen associéieren déi schwaarz Faarf mam Iwwel a mam Ongléck.
Glécklecherweis hu mir evoluéiert an dës al Iwwerzeegungen opginn.



Umweltberodung
Lëtzebuerg a.s.b.l.

ebl.lu / info@ebl.lu

LÉIERT MECH GÄR ZE HUNN,
BESCHÜTZT MECH!



FINDEN SIE MIT DEM VERGLEICHSTOOL FÜR LADESTATIONEN UND MANAGEMENTSYSTEME DIE PASSENDE LADELÖSUNG FÜR IHR WOHNGEBÄUDE

TROUVEZ LA SOLUTION DE CHARGE POUR VOTRE RÉSIDENCE GRÂCE AU COMPARATEUR DE BORNES ET DE SYSTÈMES DE GESTION

DE Mit der zunehmenden Verbreitung von Elektrofahrzeugen rückt die Frage des Lademanagements in den Vordergrund, insbesondere in Wohngebäuden mit begrenzter Stromleistung. Wie können mehrere Nutzer ihre Fahrzeuge aufladen, ohne die elektrische Anlage zu überlasten? Wie lassen sich die Kosten aufteilen? Um diese Entwicklung zu begleiten, bietet Klima-Agence eine Online-Plattform zum Vergleich der in Luxemburg verfügbaren Ladestationen und Managementsysteme an.

Lösungen für die Nutzung in Mehrfamilienhäusern

Mit dem Online-Vergleichsportal bornes.klima-agence.lu/de lassen sich Lösungen, die für die gemeinschaftliche Nutzung geeignet sind, leicht finden. Die Nutzer können gezielt nach Systemen suchen, die den Besonderheiten einer Miteigentümerschaft entsprechen.

Im Mittelpunkt dieses Ansatzes stehen die Managementsysteme.

- **Das Lademanagement** ermöglicht eine intelligente Verteilung der Last auf mehrere Ladepunkte, um eine Überlastung des Stromnetzes zu vermeiden.
- **Das Abrechnungsmanagement** ist für die Aufteilung der Kosten auf die Bewohner unerlässlich.

- **Das Energiemanagement** ermöglicht eine bessere Nutzung der Energie, einschließlich der von Ihrer Photovoltaikanlage erzeugten Energie.

Einfache Kompatibilität zwischen Ladestationen und Systemen

Das Tool hebt auch die Kompatibilität zwischen Ladestationen und Managementsystemen hervor, ein wesentliches Kriterium für die Identifizierung der offensten und skalierbarsten Lösungen und damit für die Erleichterung möglicher Erweiterungen. Mithilfe von Filtern können Sie Ihre Suche nach Kriterien wie Benutzerprofil, Gebäudetyp, Leistung oder Funktionen optimieren, die insbesondere die Laststeuerung und die Vermeidung von Verbrauchsspitzen ermöglichen, was im Zusammenhang mit der neuen Netztarifstruktur besonders nützlich ist.

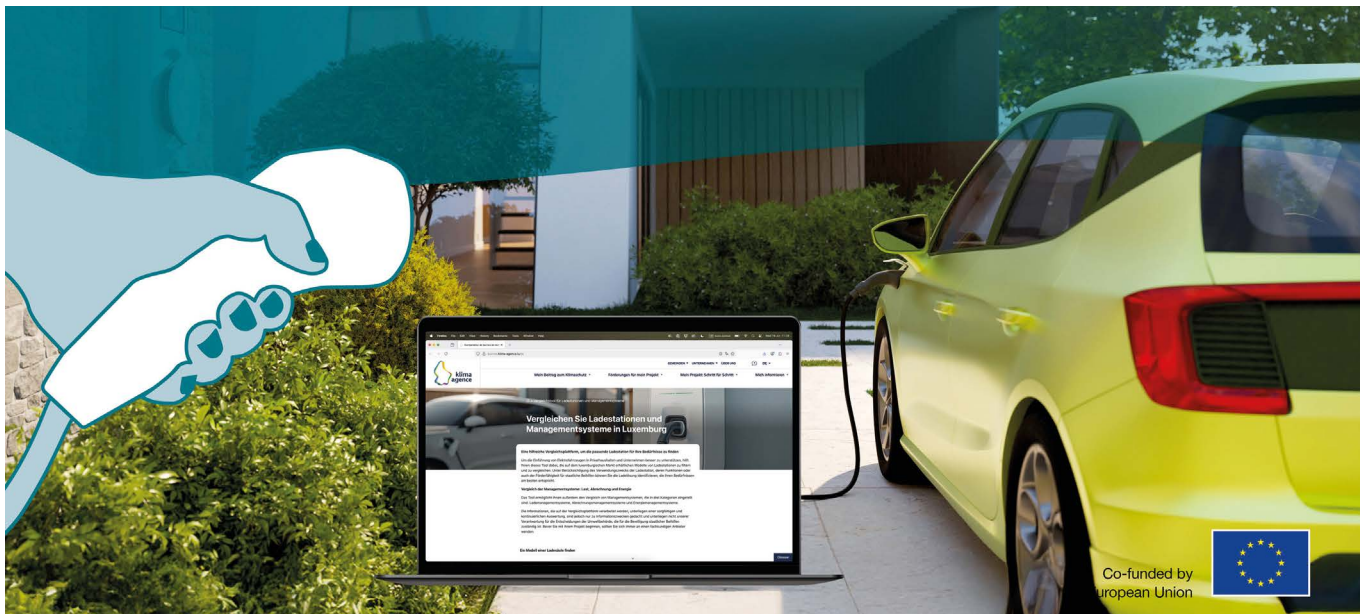
Benötigen Sie weitere Informationen?

- Elektromobilität für Privatpersonen: klima-agence.lu/emobility
- Beihilfen für Ihr Mobilitätsprojekt: aides.klima-agence.lu

Unabhängige und kostenlose Beratung:

🌐 klima-agence.lu
☎ 8002 11 90





FR Avec l'essor des véhicules électriques, la question de la gestion de la charge devient centrale, en particulier dans les résidences où la puissance est limitée. Comment permettre à plusieurs utilisateurs de charger leur véhicule sans surcharger l'installation électrique ? Comment répartir les coûts ?

Pour accompagner cette évolution, Klima-Agence propose une plateforme en ligne permettant de comparer les bornes de charge et les systèmes de gestion disponibles au Luxembourg.

Des solutions adaptées aux besoins des copropriétés

Le comparateur en ligne bornes.klima-agence.lu permet de repérer facilement les solutions compatibles avec un usage collectif. Les utilisateurs peuvent cibler les systèmes répondant aux spécificités d'une copropriété. Les systèmes de gestion sont au cœur de cette approche.

- **La gestion de la charge** permet une répartition intelligente de la charge entre plusieurs points de charge afin d'éviter une surcharge du réseau électrique.
- **La gestion de la facturation** est essentielle pour répartir les coûts entre les résidents.
- **La gestion énergétique** permet une meilleure utilisation de l'énergie, y compris celle produite par votre installation photovoltaïque.

Une compatibilité facilitée entre bornes et systèmes

L'outil met également en avant la compatibilité entre bornes de charge et systèmes de gestion, un critère essentiel pour identifier les solutions les plus ouvertes et évolutives et faciliter ainsi d'éventuelles extensions.

Grâce aux filtres, vous pouvez optimiser votre recherche selon des critères tels que le profil utilisateur, le type de bâtiment, la puissance ou les fonctionnalités permettant notamment de gérer la charge et d'éviter des pics de consommation, ce qui est particulièrement utile dans le contexte de la nouvelle structure tarifaire de l'électricité.

Besoin de plus d'informations ?

- La mobilité électrique pour les particuliers : klima-agence.lu/emobility
- Les aides pour votre projet de mobilité : aides.klima-agence.lu

Conseil indépendant et gratuit :

🌐 klima-agence.lu
☎ 8002 11 90



Méi Natur ronderëm d'Haus

LU

Schottergäert

An deene leschte Joren hate Schottergäert vill Succès an der Gemeng Betzdorf. Et verspricht een sech wéineg bis keng Aarbecht, e "proppere" Virgäertche mat kloere Linnen a keng weider Käschten, wann de Schottergaart bis ugeluecht ass. Allerdéngs wäerte vill Leit scho festgestallt hunn, datt d'Realitéit eng aner ass: mat der Zäit kënn Onkraut tèscht de Steng op, an d'Temperature virun der Hausdier si virun allem am Summer net méi ze erdroe. Dëst läit virun allem dorun, datt d'Steng sech mat den ëmmer méi waarme Summere staark ophëtzen, keng Planzen do si fir Schied an duerch d'Versigelung de Buedem weder Waasser ophuelen nach verdonste kann an sou och net d'Temperature regléiere kann. Et hëlt een sech also mat engem Schottergaart eng richteg Wüst virun d'Dier!

D'Insektivillfalt ass an deene leschte Jore staark zeréck gaang, wat ënnert anerem dorunner läit datt si ëmmer manner Liewensraum an lesse fannen. Mat engem Schottergaart dréit een dozou bäi, datt et ëmmer manner Wëllbeien a Päiperleke gëtt, op déi mir awer dringend fir d'Bestëbsen an domat d'Ertrag vun eiser Liewensmëttelproduktioun ugewise sinn. Mat engem bestëbserfrëndleche naturnoe Virgäertche kann een all dëse Problemer entgéint wierken, a verschéinert donieft och nach säin Terrain. E gutt geplangten naturnoe Virgaart bitt Liewensraum fir eng Villzuel un Déieren an Insekten, reduzéiert d'Hëtzt am Summer a kann och bei Staarkreen vill Waasser versickeren an sou lwwerschwemmunge reduzéiere

Wann dir méi fir d'Erhale vun der Aartevillfalt an ärem eegene Gaart maache wëllt, da kënn dir iech ënnert <https://www.sias.lu/de/naturschutz/biologische-station/mein-beitrag-fur-eine-vielfaltige-umwelt> iwwert déi verschidde Méiglechkeeten informéieren, oder iech vun engem Mataarbechter vun der Biologescher Statioun vum SIAS berode loossen.

FR

Jardins en gravier

Ces dernières années, les jardins en gravier ont connu un grand succès dans la commune de Betzdorf. On se promet peu ou pas de travail, un jardin « propre » aux lignes épurées, et pas de frais supplémentaires une fois le jardin en gravier aménagé. Cependant, beaucoup de gens ont déjà constaté que la réalité est tout autre : avec le temps, des herbes poussent entre les pierres et la température devant la porte d'entrée devient insupportable, surtout en été. Cela s'explique principalement par le fait que les pierres chauffent fortement en raison des étés de plus en plus chauds, qu'il n'y a pas de plantes pour fournir de l'ombre et que, du fait de l'imperméabilisation du sol, celui-ci ne peut ni absorber ni évaporer l'eau, ce qui l'empêche de réguler la température. Avec un jardin en gravier, vous créez donc un véritable désert devant votre porte !

La diversité des insectes a fortement diminué ces dernières années, notamment parce qu'ils trouvent de moins en moins d'habitats et de nourriture. En créant un jardin en gravier, on contribue à la diminution du nombre d'abeilles sauvages et de papillons, dont nous dépendons pourtant fortement pour la pollinisation et donc pour notre production alimentaire. Un jardin naturel favorable aux pollinisateurs permet de lutter contre tous ces problèmes tout en embellissant votre propriété. Un tel jardin offre donc un habitat à une multitude d'animaux et d'insectes, réduit la chaleur en été et peut également absorber beaucoup d'eau en cas de fortes pluies.

Si vous souhaitez contribuer davantage à la préservation de la biodiversité dans votre jardin, vous pouvez vous renseigner sur les différentes possibilités sur le site <https://www.sias.lu/fr/nature/station-biologique/ma-contribution-pour-un-environnement-diversifie> ou demander conseil à un employé de la Station biologique du SIAS.

Spuert och Dir Ressourcen!

Serie vum Mouvement Ecologique
an dem Oekozenner Pafendall



fixit!
FLÉCKEN . LÉINEN . NOTZEN

Vill Spillsaachen a Kannergezei landen no kuerzer Zäit am Offall - dobäi kéinten se och nach anere Kanner eng Freed maachen.

All Joer ginn immens vill Spillsaache kaaft - a vill dovun och séier ewechgehäit. Laut Statistike ginn der vill just kuerz benotzt (manner wéi 8 Méint) oder verschwanne fir Joren um Späicher, éier se an d'Dreckskeesch kommen.

Um Site vun der Aktioun fannt Dir eng Lëscht vu Veräiner an Initiativen déi deene Spillsaachen an och dem Kannergezei en zweet Liewe schenken an nach ganz vill aner Tipps ronderëm „Repair, ReUse, Share“. **Kuckt eran!**

meco.lu/fixit & oekozenner.lu/fixit



Mat der Ennerstëtzung vum:



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et de la Biodiversité

Find us on



Spuert och Dir Ressourcen!

Serie vum Mouvement Ecologique
an dem Oekozenner Pafendall



fixit!
FLÉCKEN . LÉINEN . NOTZEN

An de leschte Joren ass et an Europa zu engem richtege Vëlo-Boom komm: ëmmer méi Leit setzen op dëst praktescht, gesond a klimafrëndlecht Gefier.

Domat ass och en dynamesche Secondhand-Marché entstanden, wou ee qualitativ gutt Vëloen zu engem gënschtege Präis fanne kann. Eng flott Alternativ fir all déi, déi op nohalteg Mobilitéit setzen.

Um Site vun der Aktioun fannt Dir eng Lëscht vun Initiativen déi Vëloen aus zweeter Hand ubidden an nach ganz vill aner Tipps ronderëm „Repair, ReUse, Share“. **Kuckt eran!**

meco.lu/fixit & oekozenner.lu/fixit



Mat der Ennerstëtzung vum:



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et de la Biodiversité

Find us on



SCHOF FIR EN NATIERLECHEN ËNNERHALT BEI DE FRÄIFLÄCHEN- PHOTOVOLTAIKANLAG ZU MENSTER

DES MOUTONS POUR UN ENTRETIEN ÉCOLOGIQUE PARMIS LES PANNEAUX PHOTOVOLTAÏQUES À MENDS DORF



LU Zu Menster, ënnert der Fräiflächen-Photovoltaikanlag op der "Rouduecht", gouf eng innovativ Léisung ëmgësat, fir d'Gréngfläch op natierlech Aart a Weis ze pflegen: D'Beweede mat enger Schofshäerd.

E lokale Bauer stellt seng Schof zur Verfügung, fir d'Vegetatioun ofzegrasen a soumat niddreg ze halen. Dës Approche huet verschidden ökologesch Virdeel. Éischtens eliminéiert d'Beweedung duerch Schof d'Benotze vu Maschinne fir d'Méien an den Asaz vun Herbiziden. Duerch dat konstant Ofgrase vun der Wiss, gëtt verhënnert, datt d'Vegetatioun ze grouss gëtt, an d'Verbreedung vun Onkraut bleift soumat agedämmt. D'Schof déngen als eng Zort ökologesch Méimaschinn.

Ausserdeem sinn d'Exkremente vun den Déieren en natierlechen Dünger, deen de Buedem uräichert, ouni datt Chemikalië

gebraucht musse ginn. Dës positiven Zyklus hëlleift d'Buedemfruchtbarkeet ze erhalen an d'Ëmweltbelaaschtung ze reduzéieren. Schlussendlech verhënnert de komplette Verzicht op Maschinne a Chemikalien, dat zousätzleche Kuelendioxid (CO₂) Emissiounen, fräigesat ginn, wat am Aklang mat den Zieler vum Klimapakt an Naturpakt ass.

Mat dëser Initiativ weist d'Gemeng Betzdorf, datt et méiglech ass, d'Produktioun vun erneierbaren Energien an den Erhalt vum lokalen Ökosystem ze kombinéieren.

FR À Mendsdorf, sous l'installation photovoltaïque au lieu-dit « Rothoicht », une solution innovante a été mise en place pour entretenir naturellement la surface: l'éco-pâturage avec un troupeau de moutons.

Un agriculteur local met à disposition son troupeau afin d'assurer la gestion

de la végétation sur la surface. Cette approche présente plusieurs avantages écologiques. Tout d'abord, l'utilisation des moutons rend inutile le fauchage mécanique ainsi que l'emploi d'herbicides. Le pâturage constant de la surface empêche la végétation de pousser de manière incontrôlée et limite ainsi la propagation des mauvaises herbes.

Le mouton sert en quelque sorte comme tondeuse écologique.

De plus, les excréments du bétail agissent comme un engrais naturel, enrichissant la terre sans devoir recourir à des produits chimiques. Ce cycle vertueux contribue à maintenir la fertilité des sols et à réduire l'impact environnemental.

Enfin, l'absence de machines et de produits chimiques permet d'éviter des émissions supplémentaires de dioxyde de carbone (CO₂), ce qui se reflète dans la réalisation des objectifs du pacte pour le climat et la nature. Avec cette initiative, la commune de Betzdorf montre qu'il est possible de concilier production d'énergie renouvelable tout en respectant l'écosystème local.

Das 1x1

der Abfalltrennung in Luxemburg

Indem wir unseren Abfall zuhause richtig trennen, ermöglichen wir das Recycling und die Wiederverwendung von Materialien wie Papier, Glas, Plastik, Metall u.v.m. So sparen wir Energie, Wasser und Rohstoffe und verringern unseren CO₂-Ausstoß.

➤ Für weitere Informationen zur Abfallentsorgung in deiner Region, wende dich an deine Gemeinde.

PAPIER & PAPPE

- ✓ Zeitungen, Zeitschriften und Bücher
- ✓ Papierverpackungen
- ✓ Hefte und Notizblöcke ohne Folie und Spiralbindung
- ✓ Schreib- und Druckpapier
- ✓ Papierumschläge

- ✗ Stark verschmutztes oder fettiges Papier
- ✗ Einwegverpackungen mit Kunststoffbeschichtung
- ✗ Verbundverpackungen
- ✗ Milch- und Saftkartons
- ✗ Servietten und Feuchttücher
- ✗ Tapete



PLASTIK- & METALLVERPACKUNGEN, GETRÄNKEKARTONS (BLAUER SACK)

- ✓ Plastikfolien und -tüten
- ✓ Metallverpackungen
- ✓ Milch- und Saftkartons
- ✓ Plastiktöpfe und -becher
- ✓ Plastikflaschen und -flakons

- ✗ Styropor
- ✗ Spraydosen
- ✗ Verbundverpackungen
- ✗ Schwarze Plastikverpackungen
- ✗ Plastik- und Metallprodukte, die keine Verpackungen sind
- ✗ Papier und Karton
- ✗ Verpackungen mit GHS-Symbol (außer Symbol mit Ausrufezeichen)
- ✗ Verpackungen für Medikamente, Spritzen und Baxter
- ✗ Kaffeekapseln



➤ www.valorlux.lu

VALORLUX BE THE CHANGE

GLAS

- ✓ Glasflaschen ohne Verschluss
- ✓ Glasbehälter ohne Deckel
- ✓ Gläser



- ✗ Fenster- und Spiegelglas
- ✗ Glühbirnen und Lampen
- ✗ Porzellan und Keramik
- ✗ Borosilikat

BIOABFALL

- ✓ Küchenabfälle
- ✓ Essensreste (roh und gekocht)
- ✓ Kaffee- und Teereste
- ✓ Gartenabfälle, Gras, Pflanzenreste und Blumen
- ✓ Papiertüten und Zeitungspapier als Behälter für Biomüll



- ✗ Fette und Öle
- ✗ Asche, Kohle, Kehrlicht, Staubsaugerbeutel und Zigarettenkippen
- ✗ Plastikverpackungen und anderer biologisch abbaubarer Kunststoff
- ✗ Servietten und Taschentücher
- ✗ Katzenstreu und Windeln

GEFÄHRLICHER ABFALL & PROBLEMABFALL

In Luxemburg sammelt die SuperDrecksKëscht® für Bierger Schadstoffhaltige Produkte aus Privathaushalten.

SDK RESSOURCENZENTRUM SCHNITTSTREIFEN SUPERDRECKSKESCHT®

➤ www.sdk.lu

- ✓ Altöl und Kraftstoffe
- ✓ Batterien und Akkus
- ✓ Behälter mit Gefahrensymbolen
- ✓ Datenträger
- ✓ Dünger und Pflanzenschutzmittel
- ✓ Druckgasflaschen
- ✓ Farben und Lacke
- ✓ LED- und Neonlampen
- ✓ Lösungsmittel und Chemikalien
- ✓ Medikamente, Kosmetika und medizinisch Abfälle
- ✓ Reinigungsmittel
- ✓ Spraydosen
- ✓ Speiseöle und -fette
- ✓ Tonerkartuschen und Tintenpatronen



➤ Weitere Infos zu Batterien und Akkus auf: www.ecobatterien.lu

ecobatterien

ELEKTROSCHROTT

Ecotrel sammelt in Zusammenarbeit mit SuperDrecksKëscht®, den Gemeinden, den Ressourcenzentren und dem Handel elektronische Geräte ein.

- ✓ Große und kleine Haushaltsgeräte
- ✓ Kühlgeräte, Klimaanlage und Ölradiatoren
- ✓ Bildschirme
- ✓ LED- und Neonlampen
- ✓ Computer, Handys und Smartphones

- ✗ Glühbirnen
- ✗ Batterien

➤ www.ressources.lu

ecotrel



SPERRMÜLL

Große Haushaltsgegenstände, die nicht in die regulären Mülltonnen passen (Möbel, Matratzen, Teppiche usw.), werden meist von den Gemeinden an bestimmten Tagen abgeholt oder können in Ressourcenzentren abgegeben werden.



➤ www.emwelt.lu



Administration de l'environnement
Grand-Duché de Luxembourg

NATURAKTIVITÄTEN AN EISER REGION

Wanderungen, Coursen an aner Aktivitäten

2025



TEILNEHMENDE GEMEINDEN:
COMMUNES PARTICIPANTES:



Finden Sie hier einen Überblick der nächsten Aktivitäten:
Découvrez ici un aperçu des prochaines activités nature :

25.10. Fit by nature (09.00-11.00)

Natur- a Vullschützveräin Ieweschte Syrdall: schlammwiss@gmail.com

26.10. Pilzwanderung (09.00-12.00)

A Wiewesch: awiewesch@anf.etat.lu / 24 75 65 03

26.10. Brettchenweben (10.00-13.00)

Biodiversum: biodiversum@anf.etat.lu / 24 75 65 31

04.11. Weben auf Pappe für Familien (14.00-18.00)

A Wiewesch: awiewesch@anf.etat.lu / 24 75 65 03

06.11. Herbst im Wald für Familien (14.00-17.00)

A Wiewesch: awiewesch@anf.etat.lu / 24 75 65 03

08.11. Fit by nature (09.00-11.00)

Natur- a Vullschützveräin Ieweschte Syrdall: schlammwiss@gmail.com

12.11. Sportlich unterwegs (10.00-13.00)

Biodiversum: biodiversum@anf.etat.lu / 24 75 65 31

14.11. Waldbaden (14.00-16.00)

A Wiewesch: awiewesch@anf.etat.lu / 24 75 65 03

15.11. Schlammwiss im Herbst (09.00-11.00)

Natur- a Vullschützveräin Ieweschte Syrdall: schlammwiss@gmail.com

21.11. Kreativ mit Holz für Familien (17.00-19.00)

A Wiewesch: awiewesch@anf.etat.lu / 24 75 65 03

29.11. Wir legen einen Bongert an (09.00-12.00)

Biologische Station SIAS: m.thiel@sias.lu / 34 94 10 26

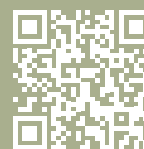
Entdecken Sie die zahlreichen Naturaktivitäten, die in unserer Region angeboten werden, über unsere Online-Plattform:

Découvrez les nombreuses activités nature proposées dans notre région via notre plateforme en ligne :

www.sias.lu/naturaktiviteiten

**VIEL SPAß BEI DEN
VERANSTALTUNGEN!**

**AMUSEZ-VOUS BIEN LORS DES
ÉVÉNEMENTS !**



ORGANISIEREN SIE AUCH EINE AKTIVITÄT – IN, MIT ODER ÜBER DIE NATUR?

Sie können Ihre Aktivität auf unserer Plattform veröffentlichen, melden Sie sich beim SIAS:

ORGANISEZ VOUS UNE ACTIVITÉ DANS, AVEC OU SUR LA NATURE ?
Vous pouvez publier votre activité sur notre plateforme, contactez le SIAS :

j.zimmer@sias.lu | 34 94 10 24



Administration
de la nature et des forêts

DER GEMEINDERAT

LE CONSEIL COMMUNAL

Der Schöfferrat | Le collège échevinal



Marie-Claire RUPPERT
Schöffin / Échevine
(LSAP)



Marc RIES
Bürgermeister / Bourgmestre
(CSV)



Olafur SIGURDSSON
Schöffe / Échevin
(CSV)

Die Gemeinderäte | Les conseillers communaux



Claude BODEN
Gemeinderat / Conseiller
(CSV)



Marc BOSSELER
Gemeinderat / Conseiller
(Déi Gréng)



Reinhold DAHLEM
Gemeinderat / Conseiller
(LSAP)



Hugo DA COSTA
Gemeinderat / Conseiller
(DP)



Fernande KLARES-GOERGEN
Gemeinderätin / Conseillère
(Déi Gréng)



Patrick LAMHÈNE
Gemeinderat / Conseiller
(DP)



Jean-Pierre MEISCH
Gemeinderat / Conseiller
(Déi Gréng)



Lynn ZOVILÉ
Gemeinderätin / Conseillère
(CSV)

GEMENGEROTS- SÄTZUNG VUM 04.07.2025

All Decisioune goufen an dëser Sëtzung eestëmmeg geholl.

PRÄSENZEN

Buergermeeschter:

Marc RIES,

Schäffen:

Marie-Claire RUPPERT,
Olafur SIGURDSSON,

Conseillere:

Claude BODEN,
Marc BOSSELER,
Hugo DA COSTA,
Fernande KLARES-GOERGEN,
Patrick LAMHÈNE,
Jean-Pierre MEISCH,
Lynn ZOVILÉ,

Entschëllegt :

Reinhold DAHLEM,

Gemengesekretär:

Steph HOFFARTH.

Net ëffentlech Sëtzung (1 Punkt):

A. PERSONALUGELEEËNHEETEN:

a. Definitiv Nominatioun vun engem Gemengebeamten am Service Urbanismus an Ëmwelt, Gehaltsgrupp B1, techneschen Ënnergrupp.

De Gemengerot beschléisst déi definitiv Nominatioun vun engem Gemengebeamten an der Gehaltsgrupp B1, techneschen Ënnergrupp, fir den Déngscht Urbanismus an Ëmwelt, réckwierkend op den 1. Mee 2025.

Ëffentlech Sëtzung (20 Punkten):

1. KLIMAPAKT:

1.1. Leitbild.

De Gemengerot geneemegt d'„Leitbild 2.0.“ vun der Gemeng Betzder wéi vum Här Sam BEHLER presentéiert. D'Gemeng hat 2021 de Klimapakt 2.0 ënnerschriwwen. Mat dëser Verlängerung bestätegt d'Gemeng hir Ziler a verstärkt hiren Asaz am Beräich Klimawandel-Adaptatioun, Kreeslafwirtschaft, lokal erneierbar Energieproduktioun, Mobilitéit a Sensibiliséierung vun de Bierger an Entreprises. D'Gemeng engagéiert sech, d'Ziler vum nationale Plang fir Energie a Klima („PNEC“) fir d'Period 2021–2030 ze erreechen oder souguer ze iwwertreffen.

2. BUDGET A FINANZEN:

2.1. Restanten-Etat 2024.

De Gemengerot geneemegt de Restanten-Etat an Héicht vun 21.524,03 € an d'Entlaaschtungen an Héicht vun 2.366,10 €.

2.2. Approbatioun vun de Recetten.

De Gemengerot geneemegt Recetten an Héicht vun 8.167.354,98 €.

Deutsche Übersetzung:



Traduction française:



2.3. Ordinär Subsidé fir lokal Veräiner

De Gemengerot stëmmt déi ordinär Subside fir 2024 fir follgend lokal Veräiner:

Kulturell Veräiner	Subsid
Fanfare de Mensdorf	2.700,00 €
Fanfare d'Olingen	2.700,00 €
Fanfare Mensdorf – Supplement (16 Kanner <18 Joer)	600,00 €
Fanfare Olingen – Supplement (12 Kanner <18 Joer)	600,00 €
Chorale Betzder	500,00 €
Chorale Mensdorf	1.000,00 €
Chorale Rued/Sir	1.000,00 €
Total	9.100,00 €

Divers Veräiner	Subsid
Elterevereenegung	500,00 €
Club des Jeunes Betzder	500,00 €
Club des Jeunes Mensdorf	500,00 €
Widdebierger 50+	500,00 €
Gaart an Heem Mensdorf	500,00 €
Gaart an Heem Olingen	500,00 €
Guiden a Scouten Rued/Sir	500,00 €
Bierger vu Bierg	500,00 €
Widdebiergfrënn	500,00 €
Amicale CIS Menster	500,00 €
Total	5.000,00 €

Sportveräiner	Subsid
D.T. Syra Olingen	2.500,00 €
D.T. Rued/Sir	2.500,00 €
F.C. Syra Mensdorf	2.500,00 €
Tennis Rued/Sir	2.500,00 €
Badminton	1.350,00 €
Fit and Fun	1.350,00 €
Total	12.700,00 €

3. KONVENTIOUNEN:

3.1. Zur Verfügung stelle vu Raimlechkeeten un déi lokal Veräiner.

De Gemengerot decidéiert eestëmmeg, dëse Punkt vun der Dagesuerdnung erof ze huelen.

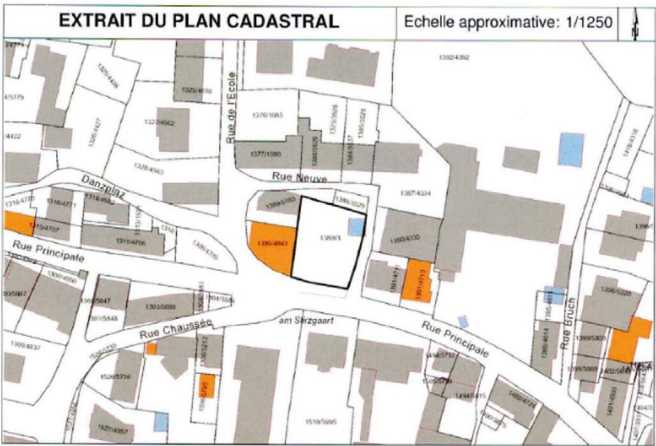
3.2. Ëmsetzung a finanziell Ënnerstëtzung vum Mini-Projet „Kënschtleratelier“ zu Menster am Kader vum „Projet Parapluie“ vum GAL LEADER Miselerland.

De Gemengerot geneemegt d'Konventioun, déi de 6. Juni 2025 tëscht dem Schäfferot an dem GAL LEADER Miselerland ënnerschrifwe gouf, betreffend d'Ëmsetzung an déi finanziell Ënnerstëtzung (3.172,63 €) vum Mini-Projet „Kënschtleratelier“ zu Menster am Kader vum „Projet Parapluie“.

4. VERKAFS-, TAUSCH- AN ACQUISITIONSAKTIONEN:

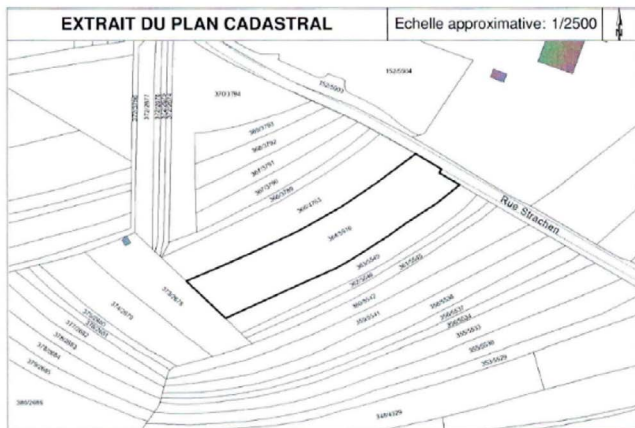
4.1. Approbatioun vum Verkafsakt betreffend en Terrain zu Menster, Sektoun E, „Danzplaz“.

De Gemengerot approuvéiert den Akt fir de Verkauf vun engem Terrain mat der Kadaster-Nummer 1389/3 (5,70 Ar) zu Menster, Sektoun E, „Danzplaz“.



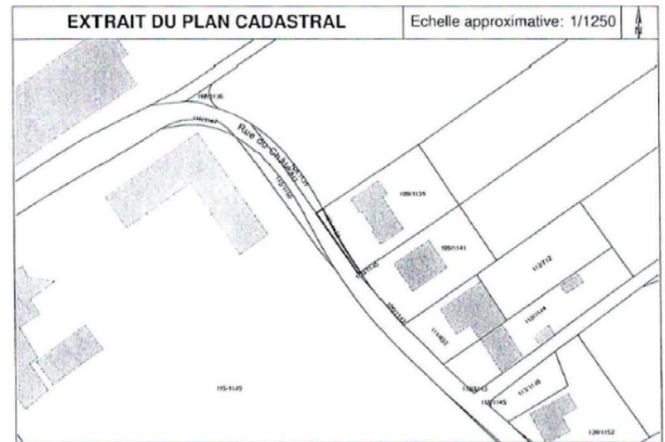
4.2. Approbatioun vun engem Verkafsakt betreffend en Terrain zu Menster, Sektoun E, „Rue Strachen“.

De Gemengerot approuvéiert den Akt fir de Verkauf vun engem Terrain mat der Kadaster-Nummer 364/5916 (66,62 Ar) zu Menster, Sektoun E, „Rue Strachen“.



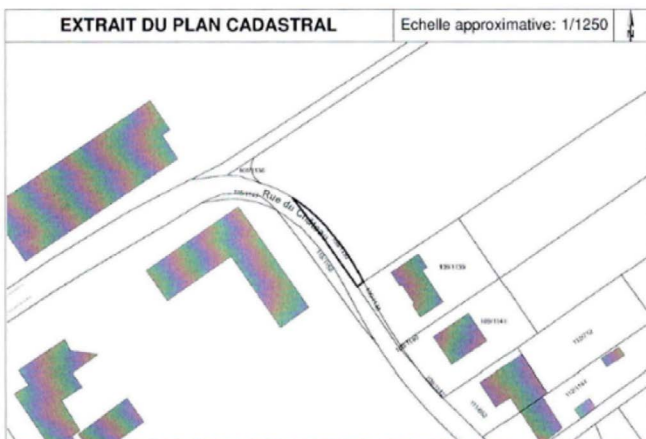
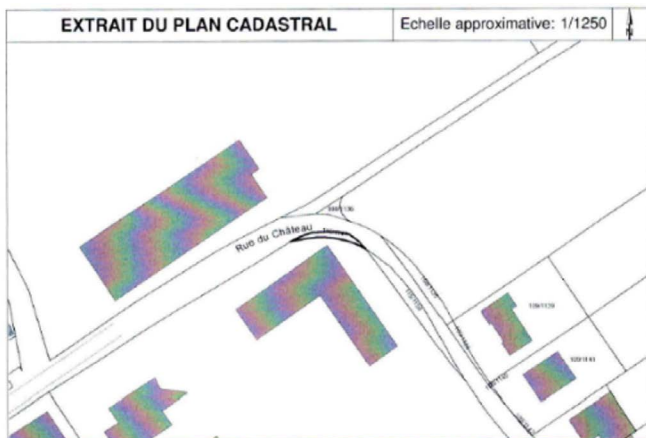
4.4. Approbatioun vun engem Verkafsakt betreffend en Terrain zu Bierg, Sektoun A, „Rue du Château“.

De Gemengerot approuvéiert den Akt fir de Verkauf vun engem Terrain zu Bierg mat der Kadaster-Nummer 109/1138 (0,38 Ar).



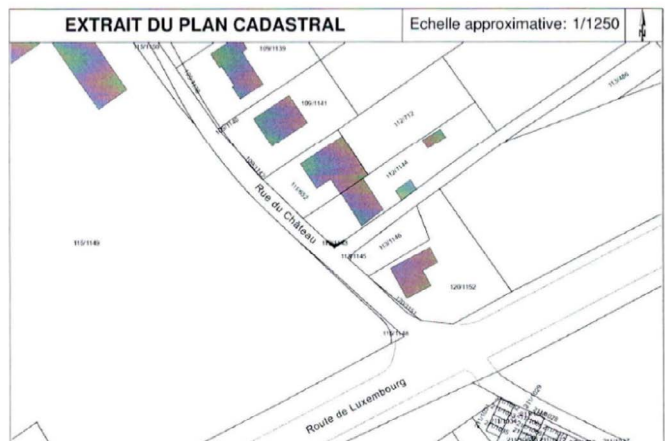
4.3. Approbatioun vun engem Verkafsakt (Tausch) betreffend en Terrain zu Bierg, Sektoun A, „Rue du Château“.

De Gemengerot approuvéiert den Akt fir de Verkauf (Tausch) vun Terrainen zu Bierg, Sektoun A, mat de Kadaster-Nummern 115/1150 (1,43 Ar) an 108/1135 (1,49 Ar), géint eng Ausgläichs-zomm.



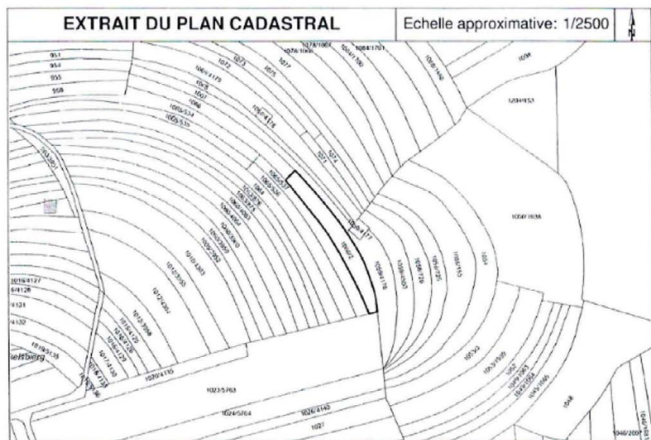
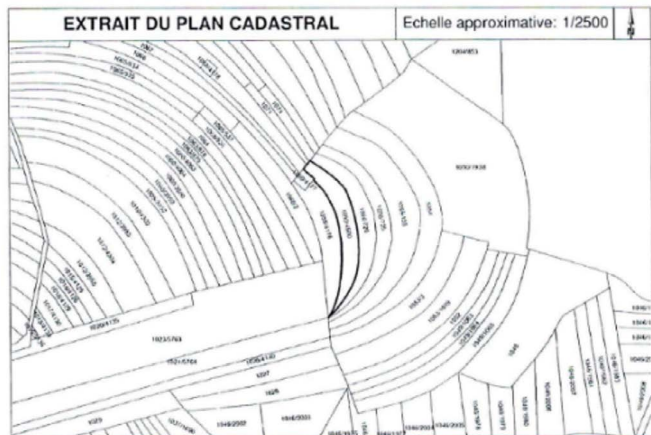
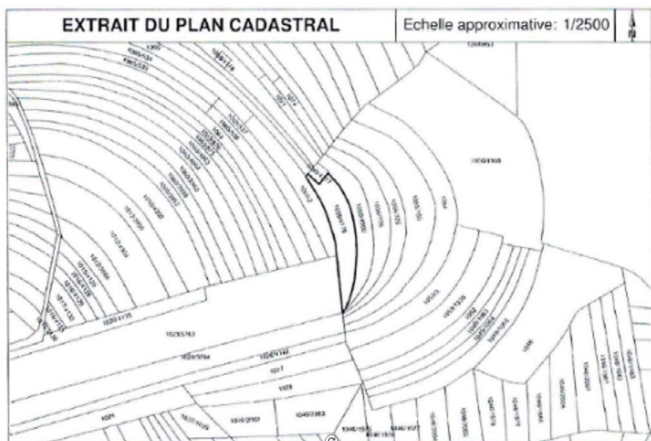
4.5. Approbatioun vun engem Verkafsakt betreffend en Terrain zu Bierg, Sektoun A, „Rue du Château“.

De Gemengerot approuvéiert den Akt fir de Verkauf vun engem Terrain zu Bierg mat der Kadaster-Nummer 112/1143 (0,2 Ar).



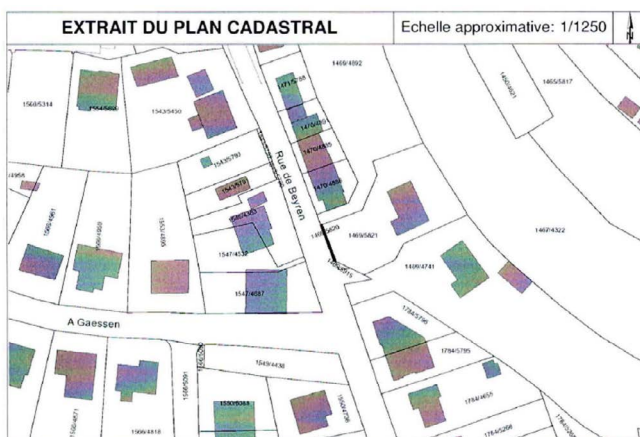
4.6. Approbatioun vun engem Verkafsakt betreffend Terrainen zu Menster, Sektoun E, „Auf Pudels“ an „Auf dem Flesser“.

De Gemengerot approuvéiert de Verkauf vun Terrainen zu Menster mat de Kadaster-Nummern 1059/4176 „Auf Pudels“ (11,90 Ar) an 1059/4500 „Auf dem Flesser“ (11,40 Ar)..



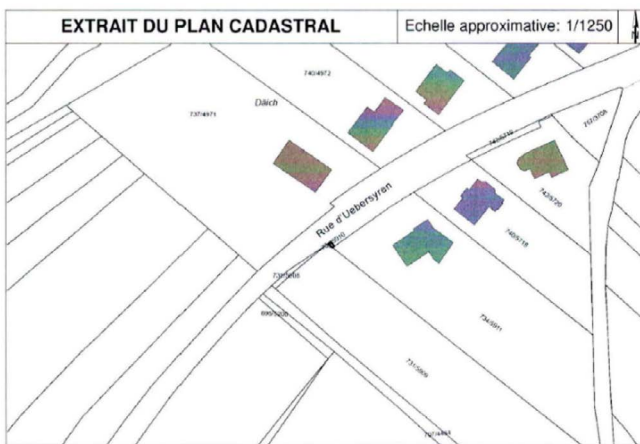
4.7. Approbatioun vun engem Verkafsakt betreffend en Terrain zu Menster, Sektoun E, „Rue de Beyren“.

De Gemengerot approuvéiert de Verkauf (Tausch) vun Terrainen zu Menster mat de Kadaster-Nummern 1469/5915 (0,6 Ar) an 1469/5820108/1135 (0,6 Ar).



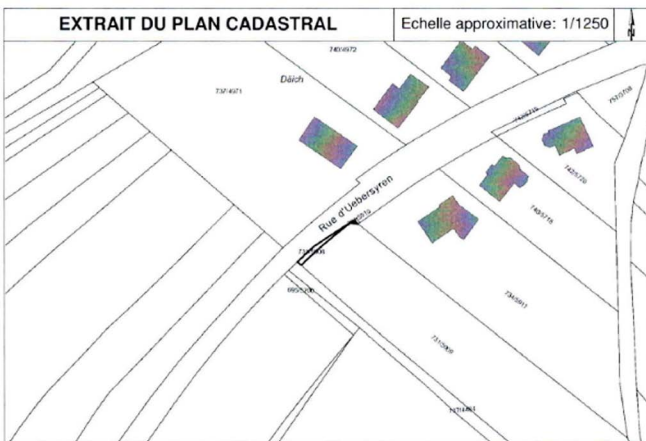
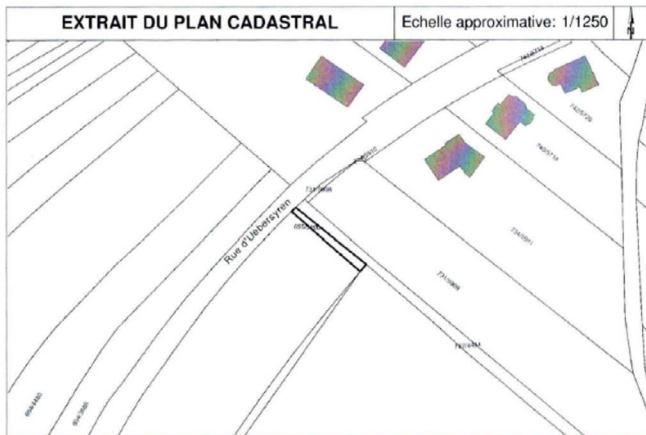
4.8. Approbatioun vun engem Verkafsakt betreffend en Terrain zu Menster, Sektoun E, „Rue d'Uebersyren“.

De Gemengerot approuvéiert de Verkauf vun engem Terrain zu Menster mat der Kadaster-Nummer 734/5910 (0,2 Ar).



4.9. Approbatioun vun engem Verkafsakt betreffend Terrainen zu Menster, Sektoun E, „Birk“ an „Rue d’Uebersyren“.

De Gemengerot approuvéiert de Verkaf vun Terrainen zu Menster mat de Kadaster-Nummeren 695/5200 (0,86 Ar) an 731/5908 (0,27 Ar).



5. GEMENGERELEMENTER:

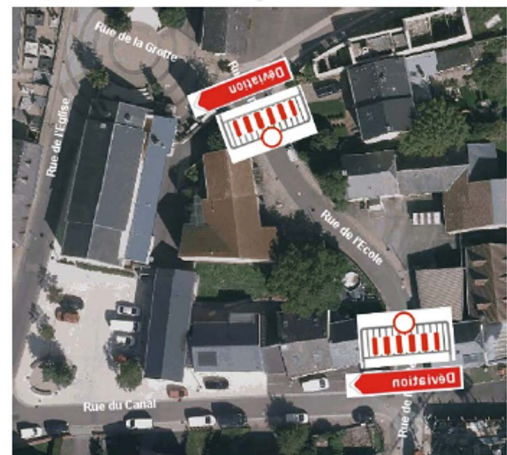
5.1. Ännerung vum Police-Reglement iwwert d’Benotzung vum Depot fir den Offall vum Grünschnitt zu Bierg a Rued-Sir.

No de positiven Avisen vun der Ëmweltverwaltung (10.06.2025) an dem Gesondheetsministère (18.06.2025) gëtt dat geännert Police-Reglement fir d’Benotzung vun den Deponien zu Bierg a Rued-Sir op en Neits vum Gemengerot ugeholl.

5.2. Verkéiersreglementer.

De Gemengerot geneemegt folgend Verkéiersreglementer:

Quetschekraut kachen zu Menster

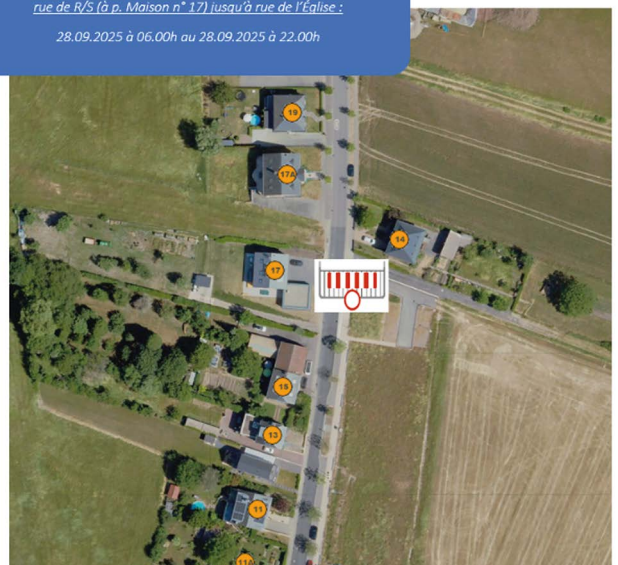


Quetschekiermes zu Menster

Circulation interdite sauf riverains et fournisseurs:

rue de R/S (à p. Maison n° 17) jusqu’à rue de l’Église :

28.09.2025 à 06.00h au 28.09.2025 à 22.00h



1) Route barrée - Place devant le centre culturel :

27.09.2025 à 08.00h jusqu'au 28.09.2025 à 22.00h

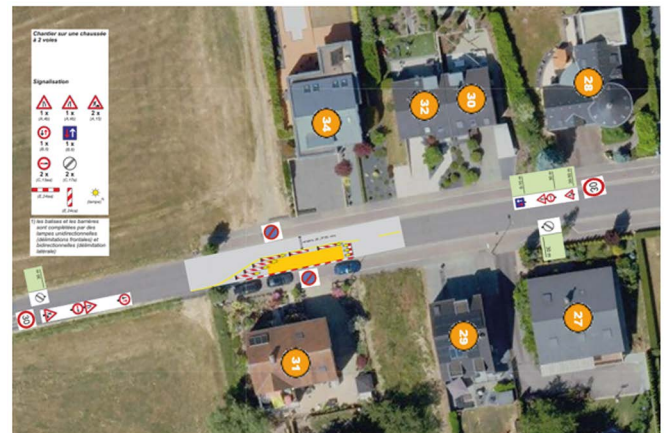
2) Route barrée, 28.09.2025 à 06.00h jusqu'au 28.09.2025 à 22.00h :

- rue de l'Église
- rue du Canal
- rue de l'École
- rue de la Grotte

Blickrichtung



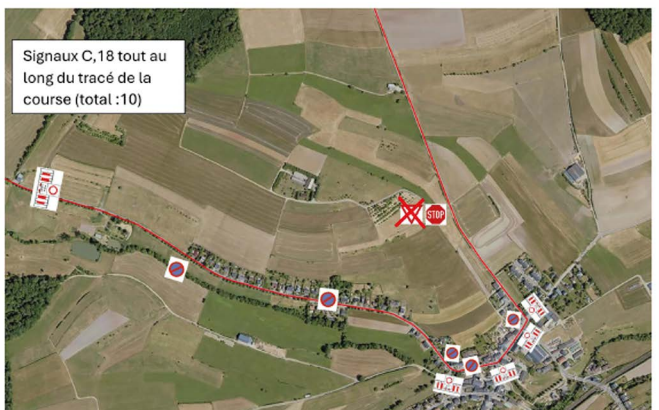
Rue Haupeschaff zu Rued-Sir



C, 18: Stationnement interdit 24.09. (08.00h) au 29.09.2025 (18.00h) €



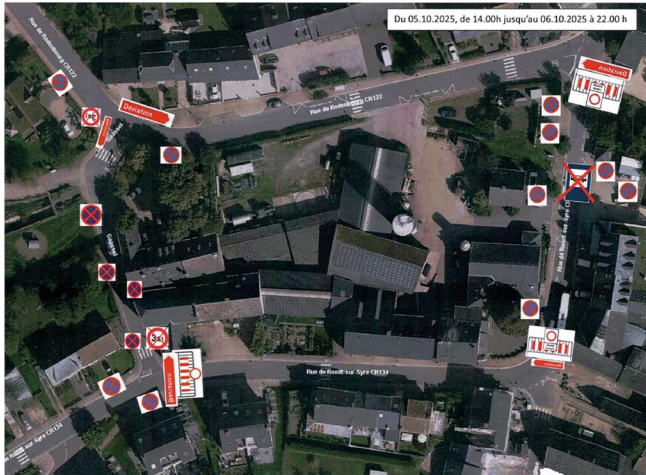
Skoda Tour de Luxembourg 2025 – Ouljen



Betzfield 2025 zu Rued-Sir

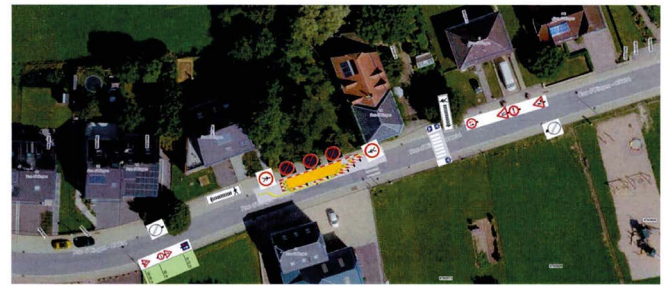


Vizfest – Ouljen



Rue d'Olingen zu Betzder

D'Madamm Fernande KLARES-GOERGEN enthält sech bei dësem Punkt vum Vott.



6. PUNKT VUN DER FRAKTION „DÉI GRÉNG“ DOBÄIGESAT: ÖFFNUNGSZÄITE VUN DER BRASSERIE „MONKEL“ ZU OULJEN.

D'Fraktioun „déi Gréng“ huet gefrot, dëse Punkt op d'Dagesuerdnung vun der Gemengerotssëtzung bäizefügen, wéinst der Ännerung vun den Öffnungszäite vun dësem Lokal.

D'Gesellschaft „Brasserie Monkel Sàrl“ huet eng Demande agereecht fir d'Ännerung vun den Öffnungszäite vum Restaurant „Brasserie Monkel a Monkel Beach“. Conforme zu der gëlteger Konventioun, gouf vum Schäfferot d'Propose gestëmmt, datt d'Lokal um Sonndeg zoumécht an um Samschdeg Nomëtten opmécht, dëst am Zesummenhang mat den Öffnungszäite vum Miniaturzuch „Millebunn“.

7. INFORMATIOUNEN UN D'MEMBEREN VUM GEMENGEROT.

Stand vun de Chantieren:

„Al Schoul“ – Betzder

D'Plack iwwert der Salle polyvalente ass betonéiert.

Bloc A: Den Daachstull ass ofgedicht. D'Installatioun vun de Fënsteren an den Dieren ass fäerdeg.

Bloc B: D'Aarbechte fir de Sanitär, d'Heizung an d'Elektresch sinn amgaang. D'Isolatiounsarbechte vun de Baussemauere sinn amgaang.

Bloc C: D'Aarbechte fir de Sanitär, d'Heizung an d'Elektresch sinn amgaang. D'Fassadaarbechte si fäerdeg. De Gipser huet mat senger Aarbecht ugefaang.

Bloc D: D'Aarbechte fir de Sanitär, d'Heizung an d'Elektresch sinn amgaang. D'Fassadaarbechte si fäerdeg. De Gipser huet seng Aarbecht ofgeschloss.

Ennerierdesche Parking: D'Isolatioun vum Plafong souwéi d'Aarbechte fir de Sanitär, d'Heizung an d'Elektresch, sinn amgaang. D'Aarbechte fir d'Ramp vun der Garage si fäerdeg.

D'Hauptkanalisatioun fir d'Reewaasser ass verluecht, d'Terraséierung fir deen ennerierdesche Baseng, fir Reewaasser zrëck ze halen, ass ofgeschloss.

„Ale Pompjeesbau“ – Menster

De Plätterchersleeër ass mat senger Aarbecht amgaang. Den Usträicher an de Schräiner hu mat den Aarbechten ugefaangen.

Crèche – Rued-Sir

D'Aarbechte ronderëm d'Haaptentrée souwéi um Rez-de-Jardin si bal fäerdeg. De Parquet ass fäerdeg verluecht. D'Endmontage vun der Elektro- an Sanitärinstallatioun esouwéi de Montage vun de Bannendieren sinn amgaangen. (Inauguratioun den 19-09-25)

Spillplaz

Jee 1 Pongpöngdësch gouf zu Ouljen an um Schoulcampus zu Rued-Sir montéiert.

Syntheetesche Futballterrain – Menster

Den neien Tapis fir den Terrain gëtt verluecht. D'Viraarbechte fir déi nei Clôture ronderëm d' Spillfeld sinn ofgeschloss.

Gemengenhais – Bierg

D'Aarbechte fir d'Ersetze vun de Gargendieren hunn ugefaang.

Informatiounen

Apdikt – Rued-Sir

Nach ass nach keng Persoun fir d'Apdikt benannt ginn.

Naturpakt

Nach ass nach keng Persoun fir d'Apdikt benannt ginn.



8. RAPPORTEN VUN DEN VERTRIEDER BEI DE VERSCHIDDENE SYNDIKATER.

D'Gemengerotsmembere berichten iwwert d'Reunioun vum de jeweilige Syndikater.

9. FROEN UN D'MEMBRE VUM SCHÄFFEROT.

Grondschoul – Grouss Hëtzt

D'Madamm Lynn ZOVILÉ freet, wéi d'Situatioun an der Grondschoul bei der rezenter Hëtzwel gehandhabt gouf. **De Buergermeeschter** äntwert, datt hien am enke Kontakt mat der Presidentin vum Schoulcomité war. D'Regionaldirektioun hat drop higewisen, datt d'Kanner genuch drénke mussen, et gouf awer net dovun geschwat d'Schoul zouzemaachen. Dëschdes moies hu vill Gemenge schonn decidéiert de ganze Mëttwoch, respektiv Mëttwoch mëttes d'Schoul ausfale ze loossen. No Récksprouch mat der Schoulpresidentin, gouf decidéiert, fir och mëttes de Kanner an der Grondschoul fräi ze ginn. Déi ganz Organisatioun war zimlech komplex. 36 Kanner waren nomëttes nach an der Schoul; 26 goufen der an d' "Syrdall Schwemm" bruecht.

Kiss & Go – Grondschoul zu Rued-Sir

D'Madamm Lynn ZOVILÉ freet, op et virgesinn ass, datt deemnächst d'Hecke

beim Kiss & Go zeréck geschnidde ginn, well dës mëttlerweil sou breed sinn, datt de Problem besteet, datt een net méi gudd aus dem Auto kënnt.

De Buergermeeschter äntwert, datt den zoustännige Service sech drëms këmmere wäert.

Audiovisuell Zone zu Betzder

Den Här Claude BODEN freet no op et méiglech ass, datt an der Zone Audiovisuelle zu Betzder nach zousätzlech Betriber bäikommen, fir esou zousätzlech Recetten eran ze kréien.

De Buergermeeschter erkläert, datt dës Zon dem Staat gehéiert. Hie weist drop hin, datt de Wirtschaftsministère scho virun enger Zäit vum Schäfferot empfaange gouf, an datt en deemools ugedeit huet, datt no Kompensatiounsland gesicht gëtt. Am Moment ass d'Exploitatioun vum Site dofir keng Optioun.

Brill – Wanderweeër

Den Här Claude BODEN informéiert sech iwwert d'Wanderweeër déi duerch de Brill ginn, déi 2026 vun der Natur- a Forstverwaltung renovéiert ginn. Dës Wee ass anscheinend lo ganz zou gemaach ginn an deemno och zougewues. Hie freet, ob et méiglech ass, eng funktionéierend temporär Léisung ze fannen.

De Buergermeeschter äntwert, datt de Schäfferot e Rendez-vous mat der Natur-

a Forstverwaltung hat, wou kloer gesot gouf, datt d'Weeër zougänglech mussen bleiwen. Wéi och ëmmer, d'Aarbechten dauere méi laang, well en neit Konzept (Pilotprojet) fir d'Bréckekonstruktioun amgaang ass. D'Natur- a Forstverwaltung mécht aktuell de Wee zou. D'Gemeng ass mat dëser Decisioun net zefridden a probéiert d'Weeër erëm fir de Public zougänglech ze maachen.

Strooss tëscht Ouljen a Rued-Sir

Den Här Claude BODEN deelt mat, datt laut Aussoen aus der Bevëlkerung, d'Autoen dacks op der Streck tëscht Ouljen a Rued-Sir ze séier fueren. Vu, datt hei reegelmäseg Miessunge gemaach ginn, wollt hie wëssen op een do eppes kann ënnerhuelen, wann dat sech sou als richteg eraustellt.

De Buergermeeschter äntwert, datt de Panneau, deen un der Strooss steet fir d'Vitess ze moossen soll ausgewäert ginn, fir sou feststellen op vill Leit ze séier fueren oder et just eenzel Fäll sinn an dann deementspreechend no enger Léisung ze sichen.

Al Millen zu Ouljen

Den Här Jean-Pierre MEISCH deelt mat, datt et an der aler Millen, Probleemer mam Réseau gëtt a soumat keen Zougang zum Internet besteet.

De Buergermeeschter äntwert, datt hien de Problem un den teschneschen Déngscht weiderleet.

Evenementer Gemeng

/ Associatiounen

Den Här Jean-Pierre MEISCH deelt mat, datt schoonn erëm en Event vun der Gemeng op de selwechten Dag, wéi e Concert vun der Ouljer Musek fällt. Hie freet, ob et méiglech ass, d'Evenementer besser ze koordinéieren, fir Iwwerlappungen ze vermeiden.

De Buergermeeschter äntwert, datt dat mam zoustänneg Beamten nogekuckt gëtt.

Internetsäit

Den Här Jean-Pierre MEISCH seet, datt hien magedeelt krut, datt um neien Internetsite, d'Menster Musek mat „d“ amplaz „t“ geschriwwen steet.

De Buergermeeschter äntwert, datt hien dat un de Service Communication weider gëtt. (No Iwwerprüfung konnt keen Tippfeeler fonnt ginn.)

Schmuebel-Tuerm zu Ouljen

Den Här Jean-Pierre MEISCH freet, ob et méiglech ass, e Schmuebeltuerm zu Ouljen opzeriichten. Laut Natur an Ëmwelt (Sektoun Gréiwemaacher), ass Ouljen eent vun den Dierfer mat de meeschte Schmuebelen, dohir d'Iddi, eventuell op der Spillplaz, an Zesummenaarbecht mat Natur an Ëmwelt, sou en Tuerm opzeriichten.

De Buergermeeschter äntwert, datt dës Iddi scho mam Här Xavier Petry (Naturpaktberoder) diskutéiert gouf, a gesot gouf, datt d'Reussite fir sou e Schmuebeltuerm net immens héich ass. Hie füügt bäi, datt scho vill Gemenge-Gebaier sinn, wou Näschter installéiert sinn.

Konzept fir Vëlofuerer –

Haupteschaff zu Rued-Sir

D'Madamm Fernande KLARES-GOERGEN freet wéi et ausgesäit mat engem Velosfrëndleche Konzept fir den Haupteschaff.

De Buergermeeschter äntwert, datt am Mobilitéitskonzept e Projet fir Velosweeër mat dra steet. Et feelen der Gemeng awer leider nach Terrainen fir de Projet kënnen ëmzesetzen. Hien erkläert nach, datt den Haupteschaff eng Staatsstrooss ass, wou e sens unique net erlabt ass. Hie weist drop hin, datt d'Vitesselimit op der Parallelstrooss „Hunnemillen“ op 30

km/h reduzéiert gouf, fir se fir Cyclisten zougänglech ze maachen.

„Käschtenallee“ zu Menster

D'Madamm Fernande KLARES-GOERGEN, freet no de Beem an der Käschtenallee a wëll wëssen, ob dës Beem all sou schlecht sinn, datt se all mussen ewech gemaach ginn. Weiderhi freet si op, am Fall wou, d'Awunner iwwer dës Ännerungen informéiert ginn.

De Buergermeeschter äntwert, datt laut Analys duerch en Expert all Käschtebeem leider schlecht sinn (fin de vie) an dohir och all ewech gemaach mussen ginn. Laut INPA ass déi ganz Käschtenallee national geschützt a well d'Beem all „fin de vie“ sinn, sollen hei erëm nei Käschtebeem ugeplanz ginn wann d'Allee réaménagiert gëtt. Déi nei Beem ginn och méi wäit vun der Strooss ewech geplanz. Wann dës Projet méi konkret gëtt ginn d'Awunner natierlech och heiriwwer informéiert.

Bëschkierfecht zu Rued-Sir

Den Här Marc BOSSELER wëll wëssen, ob nieft dem Ënnerdaach, deen am Agang vum Bëschkierfecht virgesinn ass, och Placken mat den Nimm vun de Leit installéiert ginn, déi bei de Beem begruewen sinn, wéi et a verschiddenen anere Gemenge schoonn de Fall ass. Hie freet och, ob et méiglech ass fir eng biodegradabel Urn am Buedem bäizesetzen. Hie füügt derbäi, datt den Zougang zu de verschiddene Beem fir eeler Leit an/oder Leit am Rollstull schwéier ass.

D'Madamm Marie-Claire RUPPERT äntwert, datt en Ënnerstand am Agang gebaut gëtt, woubäi sech u verschidde Restrikounen gehale muss ginn. Et ass och virgesinn am Ënnerstand, Plaketten vun all Bam mat den Nimm vun de Verstuerwenen opzehänken, sou ginn och keng Neel méi an d'Beem geschloen. Et ass net virgesinn, datt e Wee duerch de Bëschkierfecht féiert wou een och mat engem Rollstull bei all Bam kënnt, et soll e Bësch bleiwen.

De Buergermeeschter füügt bäi, datt d'Reglement net virgesäit Äschen an enger Urn bäizesetzen – dës Propose kann ee maachen an da muss den Avis vun der Santé ofgewart ginn. Hien erkläert och nach, datt d'Leit no der Zeremonie de Steen aus der Urn mat Heem kréien.

Klima Team

Den Här Marc BOSSELER informéiert, datt déi meescht Membere vum Klima-Team, der Meenung si fir d'Freedefeier vum nächste Joer, dat den Dag virun Nationalfeierdag virgesinn ass, duerch e Laser- oder Dronespektakel ze ersetzen. Ausserdeem mengt hien, datt vill Leit, déi un de Feierlechkeeten deelgeholl hunn, net aus der Gemeng waren, a freet, ob ee fir d'Zukunft eventuell am Virfeld Accès-Coupons un d'Bewunner kéint verdeelen.

De Buergermeeschter äntwert, datt eng Lasershow kéint probleemesch gi wéinst der Afluchschneiss an där d'Gemeng läit. Och e Freedefeier wat ofgeschoss gëtt ass an der Héicht op 55m limitéiert. Wat eng Droneshow ugeet, hat d'Gemeng sech am Viraus informéiert, well awer den Devis 10 Mol méi héich war wéi dee vun engem Freedefeier, war dës keng Optioun. De Buergermeeschter hält zur Kenntnis, datt Leit vun ausserhalb der Gemeng un der Manifestatioun deelgeholl hunn, awer datt d'Ziel onbedeutend war. Hie weist drop hin, datt och Mataarbechter vum Institut deen Dag präsent waren. Hie füügt derbäi, datt et awer e gelongent Fest war.

Sportshal zu Rued-Sir

Den Här Patrick LAMHÈNE freet ob et méiglech ass, an der Sportshal zu Rued-Sir e Waasserspender ze installéieren.

De Buergermeeschter äntwert, datt hien den techneschen Dëngscht domat beoptraagt, méi grouss Krinn ze installéieren, sou wéi dës schoonn um Fussballterrain de Fall ass, fir datt d'Leit sou hir Bidonen kënnen fëllen.

Participative Budget

Den Här Hugo DA COSTA weist drop hin, datt senger Meenung no, d'Reglement iwwert de Budget participatif, vum Gemengerot hätt misse geneemegt ginn a bedauert, datt den Delai fir Projet-Iddien eranzerechen relativ kuerz war.

De Buergermeeschter äntwert, datt d'Reglement als Punkt um Ordre du Jour vun enger nächster Gemengerots-sëtzung opgefouert gëtt an eventuell nach Upassungen no den éischten Erfahrungen kënnen an dës Règlement da mat afléissen. Déi Projeten wou elo agereecht

goufen, si fir de Budget 2026 virgesinn. Den Delai fir e Projet ofzeginn, wäert d'nächst Joer verlängert ginn.

Fligerkaméidi

Den Här Hugo DA COSTA informéiert sech iwwert déi regelméisseg Etuden zum Thema Fligerkaméidi a wëllt wëssen, ob et méiglech ass sou eng Etude virun der nächster Reunioun vun der Aviatiounskommissioun ze lancéieren, fir eventuell e Subsid fir eis Bierger ze kréien.

De Buergermeeschter äntwert, datt hien an der Aviatiounskommissioun – déi dëst Joer eréischt eemol beienee koom – drop higewisen huet, datt d'Gemeng net zefridden ass, well si keng Äntwert vum Ministère fir Mobilitéit an effentlech Aarbecht krut, op d'Reklamatiounen vun eise Bierger hin. D'Madamm Ministesch Yuriko BACKES huet sech elo per Bréif entschëllegt a matgedeelt, datt déi nei Loftlinnen erhale bleiwen. Laut dësem

Bréif géif déi nei Loftlinn iwwer de Bësch féieren, wat wéi si mengt, kengem géif schueden. De Buergermeeschter huet an der leschter Kommissioun drop higewisen, datt et net ëm e Bësch geet, mee ëm en Duerf vun ongeféier 1000 Awunner. Zousätzlech hunn d'Nuetsflich zougeholl, awer d'Gemeng wäert all méiglech Moossnamen ënnerhuelen.

Gemengepakt vum Zesummeliwen

Den Här Hugo DA COSTA ernimmt de Gemengepakt vum Zesummeliwen a freet, firwat d'Gemeng nach net ënnert den 38 Gemengen ass, déi aktuell Deel huelen, an ob eng Participatioun un dësem Projet geplangt ass.

De Buergermeeschter äntwert, datt d'Gemeng nach kee Beroder fir dëse Projet huet. Eng nei Konventioun mat der Croix-Rouge ass amgaang ausgeschafft ze ginn, an där de Poste vum genannte Beroder integréiert gëtt.





Deutsche Übersetzung:

Rapport



Traduction française:

GEMENGEROTS- SÄTZUNG VUM 21.07.2025

PRÄSENZEN

Buergermeeschter:

Marc RIES,

Schäffen:

Marie-Claire RUPPERT,

Olafur SIGURDSSON,

Conseilleren:

Reinhold DAHLEM,

Hugo DA COSTA,

Fernande KLARES-GOERGEN,

Patrick LAMHÈNE,

Jean-Pierre MEISCH,

Lynn ZOVILÉ,

Entschëllegt:

Claude BODEN

Marc BOSSELER,

Gemengesekretär:

Steph HOFFARTH.

All Decisioune goufen **eestëmmeg** geholl.

Ëffentlech Sëtzung (4 Punkten):

1. PERSONALUGELEEEËNHEETEN:

**1.1. Presentatioun vun der
neier Struktur vum Service
Kommunikatioun a Kultur.**

De Service Kommunikatioun a Kultur stellt dem Gemengerot déi nei intern Organisatioun vir. Dobäi gëtt virgeschloen, eng nei Plaz „Ëffentlech Relatiounen“ ze schafen. An dës Beräich sollen och den Delegéierte fir Gläichstellung tëscht Fraen a Männer an den Delegéierte fir d'Wuelbefannen op der Aarbechtsplaz integréiert ginn.

**1.2. Schafung vun enger Plaz
fir e Gemeindebeamten aus
der Besoldungsgruppe A2,
administrativen Ënnergruppe, fir de
Service Kommunikatioun a Kultur.**

No engem Oproff fir Kandidaturen a virum Hannergrond vun der neier Struktur vum Service Kommunikatioun a Kultur beschléisst de Gemengerot, déi entsprechend Plaz offiziell ze schafen.



2. GEMENGEREGLEMENTER:

2.1. Verkéiersreglementer.

De Gemengerot **geneemegt** folgend Verkéiersreglementer:
**PN66 Rued-Sir - PN66b Ouljen -
PN67 Ouljen - PN68 Betzder**





2.2. Festleë vun der Tax fir d'Locatioun fir e Chalet vun der Gemeng – Adaptatioun.

De Gemengerot **geneemegt** folgend Adaptatioune vun der Tax fir d'Locatioun vun de kommunale Chaleten:

- ~ D'Locatiounstax pro Chalet a pro Dag gëtt op **10 €** festgeluecht.
- ~ D'Kautioun gëtt op **30 € pro Chalet a pro Dag** festgeluecht, déi rembourséiert gëtt am Fall vun der Participatioun un der Manifestatioun.

GEMENGEROTS- SÄTZUNG VUM 25.07.2025

PRÄSENZEN

Buergermeeschter:

Marc RIES,

Schäffen:

Marie-Claire RUPPERT,

Olafur SIGURDSSON,

Conseilleren:

Claude BODEN

Reinhold DAHLEM,

Hugo DA COSTA,

Fernande KLARES-GOERGEN,

Patrick LAMHÈNE,

Jean-Pierre MEISCH,

Lynn ZOVILÉ,

Entschëllegt:

Marc BOSSELER,

Gemengesekretär:

Steph HOFFARTH.

All Decisioune goufen eestëmmeg geholl.

Net ëffentlech Sëtzung (1 Punkt):

A. PERSONALUGELEEËNHEETEN:

- a. Ernennung vun engem
Gemegebeamt an der
Besoldungsgrupp A2,
administrativen Ënnergrupp,
fir de Besoin vum Service
Kommunikatioun a Kultur.

De Gemengerot beschléisst e Geme-
gebeamt an der Besoldungsgrupp
A2, administrativen Ënnergrupp, fir de
Besoin vum Service Kommunikatioun a
Kultur, ze ernennen.

Ëffentlech Sëtzung (1 Punkt):

1. Grondsatzentscheedung
iwwert d'Ausschaffe vun enger
Konventioun mat der Yolande
COOP (Elisabeth for Inclusion asbl).

De Gemengerot hält d'Presentatioun,
betreffend dat neit Betribskonzept
vum „Duerfbuttek beim Lis“, wéi vum
Buergermeeschter erkläert, zur Kenntnis.
No dëser Presentatioun decidéiert de
Gemengerot de Grondsatz, eng Konven-
tioun auszuschaffen, déi eng finanziell
Bedelegung vun der Gemeng virgesäit.
No enger Testphas vun dräi Joer gëtt
eng Réevaluatioun virgesinn.

Deutsche Übersetzung:



Traduction française:





Nouveau concept « beim Lis »
Juillet 2025

YOLANDE COOP
SINCE 2007





Un petit geste, un grand sourire

Faites (mieux) connaissance AVEC VOTRE VOISIN·E

E kleng Geste, e grousst Laachen
Léiert Ären Noper/Är Nopesch
(besser) kennen.



www.jipa.lu

À L'INITIATIVE DU

Mifa
De Familljeministère

gero
KOMPETENZENTRUM
FÜR DEN ALTER

POLICE
LÉTZEBUERG



De Frëndeskrees Kamerun invitéiert den
4. NOVEMBER 2025
vun 15⁰⁰ bis 19⁰⁰ Auer op eng echt Lëtzebuurger Traditioun fir d'ganz Famill

13. TRAU LICHT

AM CENTRE CULTUREL ZU MENSTER
Rue de l'Église, L-6933 Mensdorf

- **Atelier'en fir Kanner:**
Rommelen aushelegen - Geeschter bastelen -
Geschichte lauschten - Face Painting - Heemel Zoo
- **lessen an Gedrécks :**
Kürbiszopp, Kniddelen, Grillwurst, Paangecher,
Muffins, Softdrinks, Glühwain, Schampes
- **Ëmzuch** mat de Rommelen a ganz vill Tammtamm
- **Präis:** 15,-€ pro Kand, déi Erwuessen si fräi
- **Umeldung:** bis den 30. Oktober 2025
per Telefon um +352 621 197 342
oder marie-paule.arendt@education.lu

De Frëndeskrees ënnerstëtzt heimat Weesekanner am "Centre d'accueil de l'Espoir" am Kamerun
Weider Renselgnementen fannt dir op eiser Internetsäit: www.frëndeskreeskamerun.lu



Nous vous invitons chaleureusement le
4 NOVEMBRE 2025
de 15⁰⁰ à 19⁰⁰ heures à une
vraie tradition luxembourgeoise pour toute la famille

13. TRAU LICHT

AU CENTRE CULTUREL À MENS DORF
Rue de l'Église, L-6933 Mensdorf

- **Ateliers pour enfants :**
Évider et décorer la citrouille - Bricolage - Face Painting
Écouter des histoires - Animaux à caresser
- **Prix :** 15,-€ par enfant. Entrée libre pour les adultes
- **Restauration :**
Soupe au potiron - quenelles - saucisses grillées -
gaufres - muffins - softdrinks - vin chaud - Crémant
- **Cortège** des citrouilles au brouhaha
- **Inscription :** jusqu'au 30 octobre 2025
par téléphone au n° +352 621 197 342
ou : marie-paule.arendt@education.lu

Le „Frëndeskrees“ soutient financièrement les orphelins du „Centre d'accueil de l'Espoir“ au Cameroun
Vous trouverez de plus amples renseignements sur notre site internet : www.frëndeskreeskamerun.lu

ADRESSEN

SANTÉ

Centre Médical Syre – Dr. Yves Hansen, Médecin généraliste – Dr. Laura Cattaneo, Médecin généraliste	9, rue de la Gare L-6910 Roodt/Syre	Tél.: 77 93 77	
Muselheem – Behandlungs a Berodunszenter	12, rue St. Martin, L-6635 Wasserbillig	Tél.: 26 70 26	
Service de prise de sang / Blutabnahmediendienst À Roodt/Syre au «Centre Médical Syre» – Laboratoires Réunis	Lu-Ve: 6h30–9h30	Tél.: 78 02 90–1	www.labo.lu
Centre Médico-Social	20, route du Vin, L-6794 Grevenmacher	Tél.: 75 82 81–1	www.ligue.lu

PERSONNES ÂGÉES

Club Aktiv Plus «An der Loupescht»	14, rue de la gare, L-6117 Junglinster	Tél.: 27 55 33 95	www.help.lu
Club Aktiv Plus Syrdall	1, square Peter Dussmann, L-5324 Contern	Tél.: 26 35 25 45	www.clubaktivplus.lu
C.I.G.R. Syrdall – Service aux personnes âgées 65+	Zone Industrielle Scheidhof L-5280 Sandweiler	Tél.: 26 35 04 81	www.cigrsyrdall.lu
HELP (Aides et Soins à domicile)	12, rue St. Martin, L-6635 Wasserbillig	Tél.: 2755–3630	www.help.lu
HELP (Centre de Jour spécialisé)	12, rue St. Martin, L-6635 Wasserbillig	Tél.: 2755–3652	www.help.lu
Help 24 (Service Téléalarme)		Tél.: 26 70 26	www.help.lu
Hëllef Doheem Centre d'Aide et de Soins à domicile	34, rue Hiel (z.a. Laangwiss), L-6131 Junglinster 12, rte du Vin, L-6794 Grevenmacher	Tél.: 40 20 80–3200 Tél.: 40 20 80–3100	www.shd.lu
Sécher Doheem (Service Téléalarme)		Tél.: 26 32 66–1	www.shd.lu
Senioren-Telefon		Tél.: 24 78–6000	www.luxsenior.lu
Info-Zenter Demenz	14A, rue des Bains L-1212 Luxembourg	Tél.: 26 47 00	info@demenz.lu www.demenz.lu

MÉDIATION

Regionaler Mediationsdienst Service Régional de Médiation Sociale	9, rue André Duchscher, L-6434 Echternach	Tél.: 26 72 00 35	
Ombudsman Médiateur du Grand-Duché de Luxembourg	36, rue du Marché-aux-Herbes, L-1728 Luxembourg	Tél.: 26 27 01 01	www.ombudsman.lu

ENFANTS

Super Senior (service d'accompagnement scolaire)	9, rue André Duchscher L-6434 Echternach	Tél.: 26 72 00 35 GSM: 621 669 212	www.mecasbl.lu info@mecasbl.lu
Ombuds-Comité fir d'Rechter vum Kand	2, rue Fort Wallis, L-2714 Luxembourg	Tél.: 26 12 31 24	www.ork.lu
Centre Thérapeutique Kannerhaus Jean	9, rue du Château, L-6922 Berg	Tél.: 27 55 63 30	www.croix-rouge.lu
Initiativ Liewensufank Babyhotline	2b, rue de Olingen, L-6832 Betzdorf	Tél.: 36 05 97	www.liewensufank.lu
BabyPLUS		Tél.: 36 05 97–30	
Numéro d'urgence européen "enfants disparus/enfants en détresse"		Tél.: 116 000	www.116000.lu
Service Krank Kanner Doheem	95, rue de Bonnevoie, L-1260 Luxembourg	Tél.: 48 07 79	www.skkd.lu
École fondamentale – Direction régionale	Office Park – Potaschbiery, 17, rue de Flaxweiler, L-6776 Grevenmacher	Tél.: 247-55940	secretariat.grevenmacher@men.lu
ALUPSE – Association lux. pour la prévention des sévices aux enfants	8, rue Tony Bourg L-1278 Luxembourg	Tél.: 26 18 48–1 Fax: 26 19 65 55	www.alupse.lu alupse@pt.lu
SAVVD – Service d'assistance aux victimes de violence domestique	B.P. 1024 L-1010 Luxembourg	Tél.: 26 48 18 62 Fax: 26 48 18 63	savvd@fed.lu

DIVERS

SERVICE D'INCENDIE ET DE SECOURS CIS Mensdorf (Centre d'incendie et de secours)	Johnny Cardoso – chef de centre	Tél.: 49771-4450 GSM: 661 817 206	www.cism.lu info@cism.lu
Urgences		Tél.: 112	
POLICE GRAND-DUCALE Commissariat Syrdall	Niederanven: Lu-Ve 13h–15h	Tél.: 244 78–1000	
Commissariat Museldall	Grevenmacher 24h/7	Tél.: 244 70–1000	
Urgences		Tél.: 113	
Numéro d'urgences européen unique : 112		Tél.: 112	www.112.lu
Klima-Agence	2, Circuit de la Foire Internationale R.C.S Luxembourg C84 L-1347 Luxembourg	Tél.: 8002 11 90	www.klima-agence.lu
Trisomie 21 Lëtzebuerg asbl	2b, rue de Olingen L-6832 Betzdorf	Tél.: 26 78 74 51 Fax: 26 78 77 81	www.trisomie21.lu
Helpline Croix-Rouge		Tél.: 2755	
Fairtrade Lëtzebuerg	2a, rue de la Gare L-6910 Roodt/Syre	Tél.: 35 07 62	www.fairtradegemeng.lu info@fairtrade.lu
Bureau de poste Roodt/Syre	4, rue de la Gare / Lu-Ve 8h–11h	Tél.: 8002 8004	
Point Post "Cactus"	Lu-Ve 8h–20h / Sa 8h–19h / Di 8h–13h	Tél.: 8002 8004	
Presbytère Mensdorf	Guy Diederich – curé	Tél.: 77 01 23 GSM: 621 350 086	

MANIFESTATIONSKALENNER

OKTOBER – DEZEMBER 2025

OKTOBER

24.10.25	Betzder Stuff	Trisomie21 asbl	Betzder	Al Scheier
25.10.25	Second Hand Corner	Gemeng Betzder	Rued-Sir	
25.+26.10.25	Konscht & Hobbymoart	Hobbykënschtler	Rued-Sir	Syrkus
30.10.25	Sproochecafé	Zesummen am Duerf	Rued-Sir	Syrkus

NOVEMBER

02.11.25	FairTrade Brunch	Gemeng Betzder, Fairtrade Team & beim Lis	Rued-Sir	Syrkus
04.11.25	WiddeBierger Treff	WiddeBierger 50+	Rued-Sir	Iewesch Bowéngs
08.11.25	Second Hand Corner	Gemeng Betzder	Rued-Sir	
09.11.25	Hierschkascht	CTF Menster	Menster	Centre Culturel
14.11.25	Sportleréierung	Gemeng Betzder	Rued-Sir	Buvette Sportshal
14.11.25	Kéisowend	CTF Ouljen	Ouljen	Centre Culturel
15.11.25	WiddeBiergerdag	WiddeBierger 50+	Betzder	Relais du Château
15.11.25	Kabarettistesche Liesung op Lëtzebuergesch mam Marc Weydert – Kulturprogramm Syrkus	Gemeng Betzder	Rued-Sir	Syrkus
15.11.25	Dag vum Bam	Gemeng Betzder	Rued-Sir	
16.11.25	Tournoi Norbert Frieden	DT Rued	Rued-Sir	Syrkus
22.11.25	Second Hand Corner	Gemeng Betzder	Rued-Sir	
21.11.25	Quizowend	DT Syra Ouljen	Rued-Sir	Syrkus
22.11.25	Kiermesbal	Amicale CIS Mensder	Menster	Centre Culturel
27.11.25	Sproochecafé	Zesummen am Duerf	Rued-Sir	Syrkus
28.+29.+30.11.25	Betzder Chrëschtmaart (☞ 29.11. Kleeschen)	Gemeng Betzder	Rued-Sir	Schoulcampus
29.+30.11.25	Kids Second Hand	Association Parents Eleves	Rued-Sir	Syrkus
28.11.25	Betzder Stuff	Trisomie21 asbl	Betzder	Al Scheier
30.11.25	Niklosfeier Ouljen	Ouljer Musek	Ouljen	Centre Culturel

DEZEMBER

07.12.25	Wanterkascht	Chorale Ste. Cécile Rued-Sir	Rued-Sir	Syrkus
07.12.25	Wanterconcert	Menster Musek	Menster	Centre Culturel
09.12.25	WiddeBierger Chrëschtfeier	WiddeBierger 50+	Rued-Sir	Iewesch Bowéngs
11.12.25	Kindermusical "Die Schöne und das Biest" – Kulturprogramm Syrkus	Gemeng Betzder	Rued-Sir	Syrkus
13.12.25	Second Hand Corner	Gemeng Betzder	Rued-Sir	
14.12.25	Chrëschtconcert	Ouljer Musek	Betzder	ISJB
18.12.25	Sproochecafé	Zesummen am Duerf	Rued-Sir	Syrkus
21.12.25	Chrëschtconcert	Ouljer Musek	Rued-Sir	Syrkus
27.12.25	Second Hand Corner	Gemeng Betzder	Rued-Sir	